



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

WORTPROTOKOLL
DER LANDTAGSSITZUNG

NR. 101

RESOCONTO INTEGRALE
DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO
PROVINCIALE
N. 101

.....
vom 29.6.2011

.....
del 29/6/2011

Präsident
Vizepräsidentin

Mauro Minniti
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Presidente
Vicepresidente

WORTPROTOKOLL
DER LANDTAGSSITZUNG

NR. 101

vom 29.6.2011

Inhaltsverzeichnis

Beschlussantrag Nr. 328/11 vom 27.5.2011, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba und Heiss, betreffend Nein zum Militärschießstand zwischen Pfaffen und Kaltern. (Fortsetzung)
Seite 1

Beschlussantrag Nr. 216/10 vom 21.4.2010, eingebracht vom Abgeordneten Seppi, betreffend: Die Wahrung der Rechte von Menschen mit Behinderung und die Erfüllung ihrer rechtmäßigen Erwartungen sind in einer zivilisierten Gesellschaft unerlässlich. (Fortsetzung)
Seite 9

Begehrensantrag Nr. 20/11 vom 7.6.2011, eingebracht von den Abgeordneten Pöder und Artioli, betreffend das internationale Abkommen zur Bekämpfung der Kinderpornografie und zur Löschung von kinderpornografischen Seiten und Inhalten im Internet und den sozialen Internet-Netzwerken.
Seite 12

Begehrensantrag Nr. 19/11 vom 3.6.2011, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser, betreffend: Mutterschaft als Dienstzeit in Kollektivverträgen anrechnen.
Seite 16

Landesgesetzentwurf Nr. 31/09: "Erhöhung des Kinderbetreuungsgeldes des Landes - Änderung des Artikels 23-ter ('Familiengeld') des Landesgesetzes vom 21. Dezember 1987, Nr. 33, in geltender Fassung ('Maßnahmen im Zusammenhang mit der Anvertrauung von Minderjährigen')."
Seite 21

RESOCONTO INTEGRALE
DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO
PROVINCIALE

N. 101

del 29/6/2011

Indice

Mozione n. 328/11 del 27.5.2011, presentata dai consiglieri Dello Sbarba e Heiss, riguardante no al poligono militare tra Vadena e Caldaro. (continuazione)
pag. 1

Mozione n. 216/10 del 21.4.2010, presentata dal consigliere Seppi, riguardante il rispetto dei diritti dei disabili e la realizzazione delle loro legittime aspettative sono fondamentali in una società civile. (continuazione)
pag. 9

Voto n. 20/11 del 7.6.2011, presentato dai consiglieri Pöder e Artioli, riguardante l'accordo internazionale per la lotta alla pedopornografia e la cancellazione di siti e contenuti pedopornografici dall'Internet e dalle reti sociali al suo interno.
pag. 12

Voto n. 19/11 del 3.6.2011, presentato dai consiglieri Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker e Tinkhauser, riguardante il riconoscimento nei contratti collettivi del periodo di maternità come periodo di lavoro.
pag. 16

Disegno di legge provinciale n. 31/09: "Aumento dell'assegno al nucleo familiare – articolo 23-ter ('Assegno al nucleo familiare') della legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33, e successive modifiche ('Assistenza e beneficenza pubblica: provvedimenti relativi agli affidamenti di minorenni')."
pag. 21

Beschlussantrag Nr. 205/10 vom 1.3.2010, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba und Heiss, betreffend Nein zur dritten Autobahns pur auf der A22 bis Bozen. Seite 51

Beschlussantrag Nr. 210/10 vom 2.3.2010, eingebracht von den Abgeordneten Urzi und Vezzali, betreffend A22 Dynamische dritte Spur. Seite 51

Beschlussantrag Nr. 219/10 vom 5.5.2010, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser, betreffend Agentur der Einnahmen - Landesdirektion nur noch Befehlsempfänger von Rom und Trient? Seite 63

Mozione n. 205/10 dell'1.3.2010, presentata dai consiglieri Dello Sbarba e Heiss, riguardante no alla terza corsia sull'A22 fino a Bolzano. pag. 51

Mozione n. 210/10 del 2.3.2010, presentata dai consiglieri Urzi e Vezzali, riguardante A22 terza corsia dinamica. pag. 51

Mozione n. 219/10 del 5.5.2010, presentata dai consiglieri Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser, riguardante l'Agenzia delle Entrate: la direzione provinciale si limita a ricevere ordini da Roma e Trento? pag. 63

Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: Mauro Minniti

Ore 10.02 Uhr

Namensaufruf - appello nominale

PRESIDENTE: La seduta è aperta. Ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno il processo verbale della seduta precedente è messo a disposizione delle consigliere e dei consiglieri provinciali in forma cartacea. Su di esso possono essere presentate, per iscritto, richieste di rettifica alla Presidenza entro la fine della seduta. Qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta di rettifica, il processo verbale si intende approvato. Copie del processo verbale sono a disposizione delle consigliere e dei consiglieri presso le collaboratrici e i collaboratori addetti alla stesura del processo verbale stesso (ultimo banco).

Per la seduta odierna si sono giustificati gli assessori Laimer, Berger (pom.) e Widmann (pom.).

Proseguiamo nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta di ieri.

Punto 11) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 328/11 del 27.5.2011, presentata dai consiglieri Dello Sbarba e Heiss, riguardante no al poligono militare tra Vadena e Caldaro."** (continuazione)

Punkt 11 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 328/11 vom 27.5.2011, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba und Heiss, betreffend Nein zum Militärschießstand zwischen Pfatten und Kaltern"**. (Fortsetzung)

Ha chiesto la parola la consigliera Artioli, prego.

ARTIOLI (Lega Nord): Volevo portare all'attenzione dei colleghi la paura dell'osservazione Tiro a segno nazionale, sezione di Bolzano, che crede di non poter accedere al nuovo poligono di tiro che verrà costruito a Vadena. Chiedono di poter avere un incontro con i militari per sapere se potranno usufruire di questa struttura se verrà costruita. Ricordo che vi sono 1000 soci iscritti, preparano i vigili urbani di Bolzano. Fino adesso hanno fatto un lavoro eccellente. Partecipano a gare mondiali di tiro a segno, preparano il nostro personale per quanto riguarda le armi. Chiedo all'assessore se può trovare il modo di far incontrare i militari con l'associazione del tiro a segno nazionale, sezione di Bolzano, per vedere di trovare un accordo, dato che sappiamo che la struttura di Bolzano verrà chiusa, e questo comporterà un disagio per i 1000 iscritti. Si potrebbe trovare il modo di far collimare le varie esigenze, dato che noi costruiamo delle bellissime strutture, anziché dover magari costruire un altro poligono nella provincia. Se ne facciamo uno, si potrebbe trovare il modo affinché anche l'associazione ne possa usufruire.

Sono d'accordo con il collega Pichler Rolle quando dice che anche a Bolzano nessuno si è mai accorto quando si spara. Le nuove strutture sono costruite in modo che dall'esterno non si sente nessun rumore. Condivido quindi di investire in questa struttura, se però si trova un accordo e non che sia solo una struttura per i militari, mentre tutti gli altri non possono accedervi, e magari poi per questi bisogna ristrutturarne un altro a Merano o in altra località, e poi magari ci ritroviamo con tre poligoni. Facciamone uno fatto bene e che possano usufruirne tutti gli interessati.

MAIR (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Ich habe am 22. März anlässlich der Aktuellen Fragestunde eine Anfrage zu diesem Thema eingereicht. Ich möchte betonen, dass wir aufgrund dieser Anfrage, die zwar erst am 10. Juni beantwortet wurde - wohlgemerkt, von einer Aktuellen Fragestunde im März -, die Ersten waren, die dieses Thema aufgegriffen haben. Danach sind die ganzen Diskussionen losgegangen. Ich habe mich besonders geärgert, dass ich monatelang - das ist nicht die Schuld des Landesrates Mussner - auf eine Antwort warten musste. Es hat leider Gottes interne Probleme gegeben. Die Anfrage wurde zuerst an den Landeshauptmann geschickt, dieser hat sie dann an Landesrat Laimer weitergeleitet, bis sie irgendwann einmal zum zuständigen Landesrat Mussner gekommen ist. Ich habe die Antwort auf meine Anfrage hier und möchte Landesrat Mussner fragen, ob diese Antwort vom Juni noch aktuell ist. Sie haben mir damals geantwortet, dass es ein Treffen mit den zuständigen Gemeinden gibt. Hat dieses Treffen stattgefunden? Eines möchte ich zur Unterlandler SVP sagen. Dieses ganze Theater führt die Unterlandler SVP irgendwie für die Medien auf, vielleicht um den Leuten zu signa-

lisieren, dass sie sich wehren und auch etwas tun. Aber es kann mir keiner erklären, dass niemand von diesen Leuten etwas davon gewusst hat. Dann frage ich mich, was ihr noch in diesem Haufen sucht! Das passt einfach nicht zusammen. Auf der einen Seite wird dieser ganze Zauber aufgeführt und auf der anderen Seite sind es die eigenen Leute, die zuständig sind. Da muss man sich einfach fragen, wo die Kommunikation und die Absprachen mit der öffentlichen Verwaltung bleiben. Ich bezweifle, dass keiner etwas gewusst hat, weil dieses Abkommen, wie man gestern gehört hat, schon seit vielen Jahren bzw. seit 2007 unterzeichnet wurde. Irgendwo mutet all das sehr komisch an.

Herr Landesrat, können Sie sich noch an diese Anfrage erinnern? Ich habe damals gefragt, ob die Landesregierung beim Treffen zwischen dem Militär und den Gemeindevertretern anwesend sein wird. Sie haben nur gesagt, dass ein Treffen geplant ist, aber nichts Konkretes. Können Sie jetzt Näheres dazu sagen? Sie haben des Weiteren gesagt, dass die veranschlagten reinen Baukosten 2,4 Millionen Euro betragen. Der Landesverwaltung entstünde aufgrund der Tatsache, dass nicht genutzte Militärareale abgetreten werden und es sich um ein Tauschgeschäft handelt, kein finanzieller Aufwand. Die dann zur Verfügung stehenden Areale würden einer öffentlichen Nutzung zugeführt. Können Sie dazu bereits Näheres sagen?

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Herr Präsident! Wir haben die Diskussion schon gestern begonnen und ich möchte nun ein bisschen an dem anschließen, was Kollege Pichler Rolle hier angeführt hat. Ich weiß nicht, ob er es so gemeint hat, wie es vorher ausgeführt wurde, nämlich, dass in Bozen ohnehin niemand mitbekommen hätte, dass dort geschossen worden ist. Ich denke, dass man unterscheiden muss. Dieser Militärschießstand in Bozen, in Moritzing, ist nicht vergleichbar mit dem Militärschießstand, der in Kaltern gebaut werden sollte, und zwar aus zweierlei Gründen. Zum einen ist dieser Militärschießstand in Bozen vom regulären Militär genützt worden zu einer Zeit, zu der es noch kein Berufsheer gab. Wir reden hier also von einer ganz anderen Dimension, was die Auslastung und Nutzung eines solchen Schießstandes anbelangt. Wir müssen einfach zur Kenntnis nehmen, dass in Italien inzwischen das Berufsheer eingeführt wurde und dass auch die Notwendigkeit für einen solchen Schießstand nicht mehr in der Form gegeben ist, wie das noch zur Zeit war, als es ein reguläres Heer gegeben hat. Deswegen kann man das nicht vergleichen. Es wäre notwendig, diesen Schießstand von Bozen zu verlegen, weil sonst hier weitergeschossen würde. Dieser Schießstand von Bozen würde nicht mehr in der Form genutzt werden, wie das bis vor zehn Jahren der Fall war. Das muss man der Ehrlichkeit halber in dieser Diskussion einfach sagen. Ansonsten würde das Militär den Schießstand in Bozen weiterbenützen. Warum benützen Sie diesen nicht weiter? Ich möchte eine Frage an die Landesregierung stellen. Wie viele Einheiten von Militärtruppen waren in Südtirol stationiert zum Zeitpunkt, als es noch das reguläre Heer gab, und wie viele Militäreinheiten sind heute noch in Südtirol? Ich denke, ein solcher Schießstand soll nicht nur gebaut, sondern auch genützt werden. Warum könnte man dieses Areal dann beispielsweise nicht, wie es vorgeschlagen wurde, an der Landesgrenze in Aichholz, wo es bereits einen Schießstand gibt, bauen, damit die Truppen vom Trentino ihn gemeinsam mit jenen von Südtirol nützen könnten? So könnte man eine gemeinsame Struktur in der Region bauen, bei der nicht nur Südtirol, sondern auch das Trentino diesen Schießstand nutzen könnte. Es liegt einfach auf der Hand, dass die verbliebenen Truppen in Südtirol immer weniger werden. Wir hören immer wieder, dass Einheiten nach Italien verlegt werden, gerade jüngst die Alpinieinheit, und dass dieser Schießstand einfach nicht ausgelastet wird. Auch wenn dieser geplante Schießstand nicht direkt im Natura-2000-Gebiet liegt, sondern nur daran angrenzt, Kollege Pichler Rolle, müssen wir zur Kenntnis nehmen, dass der Kalterer See auch ein touristisch wertvolles Gebiet und nicht nur ein beliebiger Standort in Südtirol ist. Ich weiß nicht, ob es für den Tourismus sinnhaft ist, wenn wir direkt neben einem Naherholungsgebiet und neben einem touristischen Herzeigeobjekt wie der Kalterer See einen Militärschießstand bauen. Das ist nicht ein Affront gegen das Militär, sondern eine Frage der Zweckmäßigkeit, ob man den Schießstand an diesem Ort haben möchte. Wir dürfen auch eines nicht außer Acht lassen: Die betroffenen Gemeinden, die ja in Vertretung der Bürger agieren, die in diesen Gebieten leben, haben sich mit Beschluss der jeweiligen Gemeinderäte gegen den Schießstand in der Gemeinde Kaltern bzw. Gmund ausgesprochen. Ich weiß nicht, ob wir dies einfach so übergehen bzw. den Beschluss von Gemeinderäten und damit die Stimme der Bevölkerung, die dort lebt, einfach ignorieren wollen. Deswegen möchte ich die Landesregierung ersuchen, noch einmal im Zusammenhang mit den betroffenen Gemeinden Verhandlungen mit dem Militär aufzunehmen und zu überprüfen, ob nicht die Möglichkeit bestünde, die Struktur in Aichholz auszubauen. Auch wenn diese Struktur heute dem Militär gehört, Kollege Pichler Rolle, ist es eine Tatsache, dass das Militär alleine nicht das Geld hätte, dort einen Schießstand zu errichten. Dieser Schießstand wird nur errichtet, weil er aufgrund des Tauschgeschäftes von Südtirol bezahlt wird. Sonst würde am Kalterer See kein Militärschießstand entstehen.

PÖDER (BürgerUnion): Herr Präsident! Die Verhandlungen und die Abkommen zwischen dem Land und dem Militär sind in den verschiedenen Bereichen meistens der politischen Aufmerksamkeit entzogen und werden dann bekannt, wenn die Abkommen bzw. die Verträge abgeschlossen sind, so auch hier im Landtag. Da geht es meistens um sehr viel Geld und natürlich auch um viele Gründe. Es geht um eine ganze Reihe von verschiedenen Entwicklungen. Wir bauen Wohnungen für das Militär, für den Staat bzw. für das Verteidigungsministerium. Diese kosten zigmillionen Euro, werden dem Staat ins Eigentum überantwortet und stehen dann zumeist leer. Hier handelt es sich wiederum um ein Abkommen, welches vor einigen Jahren mit dem Staat getroffen wurde. Für diesen Schießstand sollen zwischen 2 und 3 Millionen Euro ausgegeben werden. Die Frage ist, was mit allen anderen Schießständen passiert, die vom Militär bislang genutzt wurden. Die Frage ist, was dann mit diesen Strukturen passiert. Es gab früher nicht nur in Moritzing, sondern auch in Salurn ein Militärübungsgelände für das Schießen mit Maschinengewehren usw. Es handelt sich also um ein großes Übungsgelände und der eine oder andere wird dort wahrscheinlich seine Übungen durchgeführt haben. Unabhängig davon, ob es Verhandlungen gegeben hat und ob irgendjemand sie braucht, ob das Militär sie will oder nicht, mit dieser Struktur sind wir wieder im üblichen Bereich in Südtirol. Eine Struktur wird einfach so vorgesetzt und soll mit öffentlichen Geldern gebaut werden. Es sprechen sich sehr viele dagegen aus. Es haben sich die Gemeinden dagegen ausgesprochen. Es gibt offensichtlich in der Bevölkerung kaum jemanden, der dafür ist. Es gibt Widerstand noch und nöcher. Man wundert sich und fragt sich, wer überhaupt noch dafür ist. Unterm Strich sollte die Landesregierung hier ein Einsehen haben und sagen, dass diese Struktur nicht errichtet werden kann, schon gar nicht mit öffentlichen Geldern. Es geht ja nicht nur um das Geld, das investiert werden soll, sondern auch um den Grund, der dort verschwendet wird, und um die Belästigung, die durch einen solchen Schießstand entstehen würde, also eine ganze Reihe von Gründen. Aber, wie gesagt, über solche Abkommen zwischen dem Land und dem Militär, bei denen es um sehr viel Geld, sehr viel Kubatur und sehr viel Grund geht, sollte der Landtag vorab informiert werden. Der Landtag sollte grundsätzlich vorab zu Rate gezogen werden, denn diese Verhandlungen gehen an der politischen Kontrolle und der politischen Entscheidungsfindung vorbei.

THALER ZELGER (SVP): Herr Präsident! Es ist so, dass dieses Thema des Schießstandes im Unterland natürlich für viel Wirbel gesorgt hat. Zum einen war niemand informiert, außer der Bürgermeister von Pfatten. Wenn ich nicht irre, ist er bereits im Jahre 2010 vom Land informiert worden. Er hat sich dann aber nicht an seine Kollegen gewandt, bis die Bürgermeisterin von Kaltern dann die Mitteilung erhalten hat, dass dieser Schießstand gebaut werden soll. Warum? Die Aufregung im Unterland war aus zwei Gründen groß. Wenn einerseits in Verhandlungen ausgemacht wird, dass irgendeine Struktur an das Land übergehen soll und andererseits dann das Militär etwas dafür erhalten möchte, dann soll es wenschon im selben Bezirk sein. Es kann nicht sein, dass jetzt in Moritzing das Areal an das Land übergeht, wobei man dazusagen muss, dass der Schießstand in Moritzing zum Teil offen ist und daher schon mehr Lärm erzeugt hätte. Der geplante Schießstand im Unterland würde zur Gänze eingehaust und somit wäre es von der Lärmbelastung her schon etwas anderes. Das muss man der Gerechtigkeit halber auch sagen. Aber wenschon Bozen dieses Areal, das ja wertvoll ist, zur Verfügung bekommen soll, dann soll nicht im Unterland etwas Belastendes dazukommen. Das war die eine Diskussion. Die andere Diskussion war jene, dass das Unterland schon länger den Wunsch geäußert hat - ob sich dann die Gemeinden mit diesem Wunsch offiziell an die Landesregierung gewandt haben, entzieht sich meiner Kenntnis -, dass das Pulverlager in Auer bzw. in Pfatten aufgelöst wird und man dort einen Golfplatz macht. Es ist ein wunderschönes großes natürliches Areal. Das war der Wunsch, der immer wieder geäußert wurde. Deshalb war der Unmut umso größer. Doch auch hier muss man der Gerechtigkeit halber sagen - und darauf hat Landesrat Mussner dann in jenem Treffen, das wir im Unterland mit den Bürgermeistern veranstaltet hatten, hingewiesen -, dieses Areal war nie Thema einer Verhandlung. Das Militär hatte nie signalisiert, dass es das Pulverlager in Pfatten aufgeben würde. Es würde also mit oder ohne neuem Schießstand auf jeden Fall weiterhin Militärareal bleiben. Es ist natürlich schon so, dass es nicht gerecht ist, wenn das Unterland jetzt wieder eine zusätzliche Belastung bekommt und man in einem anderen Bezirk etwas an Belastung wegnimmt. Nur soviel zur Diskussion, die im Unterland abläuft und zu den Gründen, warum sich vor allem dieser Unmut geregt hatte. Dann kommt natürlich dazu, dass keiner der zuständigen Bürgermeister informiert worden ist.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Può anche darsi che ai colleghi Verdi, e mi sembra non solo a loro, dia fastidio la presenza del nuovo poligono militare presso la frazione Monte/Gmund, ma la posizione dei Verdi non è la posizione di Rosa Thaler, perché i Verdi sono antimilitaristi per natura, quindi quando sentono parlare di un poligono darebbe loro fastidio anche se non fosse, come loro dicono, realizzato in una zona così

amena, posta tra i comuni di Vadena e di Caldaro, che dal punto di vista turistico e paesaggistico ha una tale validità da farla quasi diventare una perla dell'Unesco! No, loro sono contrari perché sono antimilitaristi! Anche se la si costruisse in una ex cava sepolta nelle montagne sarebbero comunque contrari, perché solo quando sentono l'odore di polvere da sparo prendono le distanze. La posizione della collega Rosa Thaler è diversa, in quanto lei prende i voti in quella zona. Dato che il sindaco e tutti i cittadini sono contrari, è ovvio che lei prenda questa posizione, che poi fa piacere alla SVP, perché quando la SVP fa una cosa del genere e c'è chi è contrario, in qualche modo pareggia i conti con gli elettori. Cambieranno le preferenze sulla scheda elettorale, ma il voto al partito rimane, ed è questa la solita manfrina che accade in quest'aula, quando ci sono delle problematiche che vanno a toccare gli interessi di qualche zona dell'Alto Adige. Sarà la stessa cosa sull'aeroporto. È la solita minestra che vediamo riscaldata ogni volta.

I colleghi del gruppo Verde hanno però una prerogativa che non mi piace. Il fatto che si rinunci al poligono, preso atto che bisogna farlo, perché lo Stato ci ha dato in permuta un sacco di caserme e terreni per avere anche un poligono – questi sono gli accordi che non ho fatto né io né il collega Dello Sbarba, li ha fatti il presidente Durawalder – si può anche dire dove lo si vuole il poligono, se non lo voglio a Caldaro, a Vadena ecc. Il collega Dello Sbarba dice a Roverè della Luna, che è già in provincia di Trento, quindi che i Verdi vadano a decidere quello che si deve fare in provincia di Trento quando non sono neanche capaci di guardare quello che succede in Comune a Bolzano, dove i loro colleghi fanno esattamente il contrario di quello che fate voi in Provincia, non è una bella cosa.

Andare a spingere su un posto che non sia in provincia di Bolzano, quando le permutate con lo Stato le ha fatte la Provincia di Bolzano, non Roverè della Luna e neanche la Provincia di Trento, non è una cosa fattibile. Sono quindi contrario a questa mozione, anche perché non pone delle alternative, ed è una posizione ideologica contro il poligono di tiro a prescindere da dove esso venga fatto. Io invece sono favorevole affinché il poligono venga costruito.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Zunächst einmal eine Frage in diesem Zusammenhang, Herr Landeshauptmann! Sie erinnern sich sicher an die damaligen Auseinandersetzungen mit Alfons Benedikter, der immer wieder auf ein Gesetz verwiesen hat, welches vorsieht, dass jene Gründe, in diesem Fall auch Areale von Schießständen, kostenlos an das Land übergehen, wenn das Militär diese Areale nicht mehr braucht und nicht mehr benutzt. Jetzt geht es nicht um einen Tausch, sondern es geht darum, dass das Land diesen Schießstand errichten und mit Südtiroler Steuergeldern bezahlen soll. Die Frage ist, ob dieses Gesetz hält. Es würde mich interessieren, ob man entsprechend erforscht und nachgeprüft hat, ob man das nicht zweimal zahlt. Der Tausch von Arealen ist eine Sache, aber dass das Land dann noch diesen Schießstand finanziert, ist äußerst fraglich. In diesem Beschlussantrag geht es grundsätzlich darum, dass der Schießstand nicht gebaut werden und nicht existieren soll. Zusätzlich soll keinesfalls eine Entscheidung ohne Einverständnis der betroffenen Bezirksgemeinschaften getroffen werden. Wir sind selbstverständlich dafür, dass man die Gemeinden einbindet und dass die Gemeinden an der Entscheidung beteiligt werden. Natürlich, Kollegin Rosa Thaler, wissen wir auch nicht, wie es abgelaufen ist. Aber ihr müsst dann schon konsequent sein. Entweder ihr wollt die Position der Bürgermeister oder die Position des Landeshauptmannes stärken. Man kann nicht sagen, dass ihr all das zu spät erfahren habt und man Verständnis haben soll. Entweder man unterstützt eine Position oder man unterstützt eine andere Position. Wir unterstützen ganz klar die Position, dass der Schießstand nicht ohne Einverständnis der betroffenen Gemeinden errichtet werden darf. Wir werden dann sehen, wie ihr euch verhaltet. Rosa Thaler, nimm es nicht persönlich! Es geht hier um Konsequenz und darum, wie man das dann der betroffenen Bevölkerung vermittelt. Wenn ihr sagt, wir hätten ja, wir hätten ja ... "Hic Rhodus, hic salta!", hier geht es darum, denn eine Entscheidung kommt mehrheitlich zustande, wenn entsprechend viele Hände erhoben werden. Das werden wir uns anschauen.

DURNWALDER (Landeshauptmann – SVP): Verehrter Herr Präsident, verehrte Damen und Herren! Ich werde nur auf einen Teil antworten. Auf den technischen Teil, was den Bau und die Aussprachen anbelangt, wird der zuständige Landesrat für Vermögen bzw. für Bauten eingehen.

Frau Kollegin Klotz, Sie wissen, dass Eigentum nun mal Eigentum ist und dass wir hier nicht einfach über das Eigentum des Staates verfügen können. Die Kollegen Benedikter und Magnago haben sich lange Zeit darum bemüht, dass die Güter des Staates in Durchführung des Autonomiestatutes auf das Land übergehen. Leider hat weder Magnago noch Benedikter etwas erreicht. Sie haben zwar darauf bestanden, dass die entsprechenden Güter übergehen, aber sie haben es nicht erreicht. Unter meiner Landeshauptmannschaft haben wir die Verhandlungen weitergeführt und im Jahr 1997/1998 erreicht, dass viele Güter kostenlos ans Land übergegangen sind. Es

wurde eine Vereinbarung getroffen, dass all jene Güter, die vom Staat zehn Jahre lang nicht mehr in Gebrauch sind, kostenlos auf das Land übergehen. Wir haben ungefähr 3.500 Parzellen von Seiten des Staates übernommen, die dann kostenlos auf das Land übergegangen sind. Ich sehe hier die Abgeordnete Hochgruber Kuenzer. Auch der Flughafen von St. Georgen, nur um eines dieser Güter zu nennen, war ein größeres Grundstück. Es gab aber auch Güter in der Plose, Güter in Gossensaß, Güter am Brenner, Güter in Brixen, Güter in Meran usw. Wir haben insgesamt 3.500 Güter von Seiten des Staates kostenlos übernommen. Im damaligen Finanzgesetz wurde festgelegt, dass wir jene Güter, die zehn Jahre lang nicht mehr im Gebrauch sind, in Zukunft auch noch bekommen werden. Wir haben vor Kurzem, vor zwei bzw. drei Monaten, wieder einen Anteil von diesen Gütern erhalten, zum Beispiel die Kasernen in Schlanders, die seit zehn Jahren nicht mehr in Gebrauch sind. Das ist auch gut so. Aber wir haben kein Recht, jene Güter vom Staat und vom Militär zu bekommen, die noch in Gebrauch sind. Diese Güter können wir nicht übernehmen. Niemand wird verlangen können, dass der Staat diese Güter einfach abtritt, wenn er sie noch gebraucht. Hier haben wir versucht, eine Vereinbarung in Form eines Tauschgeschäftes zu treffen. Wir wissen, dass jetzt nicht mehr die Militärflicht besteht, sondern dass es das Berufsheer gibt. Wir haben dem Staat einen Vorschlag gemacht. Eine gewisse Anzahl von Soldaten, die verheiratet sind, werden auch morgen noch in Südtirol sein. Es wird nicht möglich sein, das gesamte Heer aus Südtirol abzuziehen, das heißt, dass in Südtirol keine Kasernen und keine Soldaten mehr gibt. Deswegen haben wir gesagt, dass diese Soldaten Wohnungen brauchen. Wir möchten nicht, dass diese Soldaten morgen beim Wohnbauinstitut um Wohnungen ansuchen. Die Soldaten sind hier ansässig. Wenn sie verheiratet sind, haben sie wahrscheinlich auch eine gewisse Anzahl von Kindern und verfügen über die Punkte, um beim Wohnbauinstitut anzusuchen. Wir möchten dies nach Möglichkeit vermeiden, denn dann müssten wir weiß Gott wie viele Wohnungen bauen. Wenn die Soldaten dann in eine andere Provinz versetzt werden, würden diese Wohnungen wieder frei werden. Wir wissen nicht, wie viele Wohnungen wir hier schaffen müssten. Andererseits brauchen wir unbedingt Grundstücke, die wir ansonsten den Leuten enteignen müssten. Deswegen haben wir dem Staat vorgeschlagen, dass er uns entsprechende Grundstücke bzw. Militärareale, die er heute noch besetzt, zur Verfügung stellt, während wir uns als Gegenleistung verpflichten, innerhalb der verbleibenden Kasernen entsprechende Wohnungen zu bauen oder die entsprechende Wohnkubatur zu sanieren oder auszubauen. Ich habe kein Militär gemacht, deswegen weiß ich nicht genau, wie die Kasernen aussehen. Aber es gibt sicher Schlafsäle, in denen wahrscheinlich 20 oder 30 Leute untergebracht wurden. Wenn morgen verheiratete Soldaten mit ihren Familien zu uns kommen, dann können sie diese nicht nutzen. Deswegen haben wir vorgeschlagen, die verbleibende Kubatur in Wohnungen umzubauen. Auf die Art und Weise belasten die Soldaten weder den freien Wohnungsmarkt noch den Wohnungsmarkt des Institutes, sondern bleiben innerhalb der verbleibenden Kasernen. Als Gegenleistung für das, was wir dort investieren, verlangen wir vom Staat entsprechende Grundstücke, die er heute noch irgendwie verwendet und aufgrund der Abmachungen und der bestehenden Gesetze nicht ans Land übergehen. Das ist wohl etwas ganz Vernünftiges. Wir haben deshalb Schätzungen für die Arbeiten durchgeführt, die wir innerhalb der verbleibenden Kasernen machen müssen, damit dort Wohnungen und zeitgemäße Unterbringungsmöglichkeiten für die Berufssoldaten gegeben sind. Auf der anderen Seite bekommen wir wertvolle Grundstücke, beispielsweise 40 Hektar mitten in der Stadt Meran, 6 Hektar in Eppan, sprich die sogenannte Mercanti-Kaserne, Grundstücke im Brixner Zentrum, in Vahrn usw. Es wird wohl vernünftig sein, dass wir diese Grundstücke übernehmen, die uns der Staat sonst nicht übergeben würde! Ich verstehe nicht, dass beispielsweise der Bürgermeister von Eppan dagegen protestiert, dass der Militärschießstand errichtet wird, wenn er auf der anderen Seite jeden zweiten Tag von mir verlangt, wir möchten es beschleunigen, dass diese Zone bereits in der ersten Phase an die Gemeinde Eppan übergeht. Hier widerspricht man sich schon. Nun können wir uns auch fragen, ob dieser Tausch überhaupt notwendig ist. Ich kann Ihnen versichern, dass das Militär niemanden zu fragen braucht, wenn es hier bauen möchte. Leider ist die Gesetzgebung so. Wir sind bereits vor den Verfassungsgerichtshof gegangen, vor allem aufgrund der in einem Naturpark, auf der Plätzwiese, durchgeführten Militärübungen. Wir haben beim Verfassungsgerichtshof alles verloren, weil die Verteidigung über den normalen Interessen der einzelnen Regionen steht. Das Militär kann ohne Baukonzession und auch im landwirtschaftlichen Grün bauen. Da können wir machen, was wir wollen. Wir können noch einmal einen Prozess anstrengen, aber wir werden diesen wieder verlieren, wie es bereits der Fall war. Wenn wir also aufgrund dieses Tauschvertrages entsprechende Arbeiten durchführen, auch was Klughammer anbelangt, dann können wir so bauen, wie es notwendig ist und die Lärm- und Landschaftsschutzaufgaben einhalten. Wir können dafür Sorge tragen, dass der Schießstand nicht im Freien errichtet wird, sondern in den Berg hineinverlegt wird, wo man ihn weder sieht noch das Schießen hört. Wir haben auch erreicht, dass die Fallschirmspringergruppe nach Verona verlegt wird. So wird vermieden, dass die Soldaten mit Hubschraubern hingebbracht werden und dann abspringen. Wir haben auf diese Art und Weise sicher eine Möglichkeit der Kontrolle und der Mitspra-

che. Wir können verhindern, dass von Seiten des Militärs einseitig vorgegangen wird. Wir bekommen wertvolle Grundstücke für unsere Leute. Wenn wir uns strikt gegen den Bau des Militärschießstandes aussprechen, wird ihn das Militär trotzdem bauen. Wir würden also nur Schaden nehmen und hätten keinen Vorteil mehr für unsere Leute.

MUSSNER (Landesrat für Bauten, ladinische Schule und Kultur und Vermögensverwaltung – SVP):

Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zuerst einmal zwei Richtigstellungen machen, was die Prämissen anbelangt, in denen es heißt: "*La Provincia ha individuato nella frazione Monte/Gmund (in un'area per due terzi sul Comune di Vadena e un terzo sul Comune di Caldaro) il luogo dove realizzare un nuovo poligono di tiro dell'Esercito.*" Der Landeshauptmann war diesbezüglich bereits ganz klar. Dieser Vorschlag ist von der Militärbehörde gekommen. Weiters heißt es in den Prämissen: "*Già prima della decisione della Provincia i sindaci della Bassa Atesina e dell'Oltradige e il presidente della Comunità comprensoriale Schiefer avevano espresso la loro netta contrarietà ...*" Diesbezüglich muss ich bestätigen, dass die erste Koordinierungssitzung bereits am 22. Jänner 2010 mit dem Herrn Bürgermeister der Gemeinde Pfatten stattgefunden hat. Dabei ist das Bauvorhaben erklärt und anhand des Vertrages vom Jahr 2007 dargelegt worden. Der Vertrag ist dann im Juni 2008 offiziell unterschrieben worden. Auch danach hat es noch weitere Informationen gegeben. Die Frau Bürgermeisterin von Kaltern hat im November 2010 dann schriftlich angefragt, was genau geplant ist. Darauf haben wir am 5. Jänner geantwortet und in der Folge hat es dann mehrere Interventionen gegeben. Zu den Koordinierungssitzungen zwischen der Militärbehörde und dem Land sind auch die jeweiligen Gemeinden eingeladen worden. Ende Mai hat es dann diese Protestaktionen gegeben, sodass man am 1. Juni eine Pressekonferenz mit der Militärbehörde abgehalten hat. Eine Woche darauf hat es durch die Intervention des Bezirkspräsidenten Schiefer auch eine Pressekonferenz mit den Gemeinden im Unterland gegeben. Ich möchte noch einmal auf die Wichtigkeit dieser Abkommen im Allgemeinen verweisen. Wir müssen bedenken, dass uns das Militär diese ganzen Areale zur Verfügung stellt. Die Kaserne Rossi in Meran ist beispielsweise 108.000 Quadratmeter groß. Die zweitgrößte Kaserne ist die Verdone-Kaserne in Vahrn mit 76.560 Quadratmetern. Jene in Eppan, über die wir bereits gesprochen haben, ist 44.000 Quadratmeter groß. So sind in diesen ersten zwei Abkommen insgesamt - wenn man die größten Parzellen zusammenzählt - 302.800 Quadratmeter auf das Land übergegangen. Das ist also ein Fünftel der Fläche der Gemeinde Kuens. Diese Flächen sind für die Zukunft ganz wichtig. Man muss bedenken, wie man diese Flächen programmieren kann, welche Visionen die Gemeinden diesbezüglich machen können. Das bedeutet auch, dass nicht mehr Kulturgrundstücke enteignet werden müssen. Eine Planung ist diesbezüglich wirklich richtig und auch notwendig.

Ich möchte nun auf die gestellten Fragen eingehen. Frau Kollegin Frau Artioli hat nachgefragt, ob man mit dem Militär reden kann, ob nicht auch die Privaten bzw. die Sportvereine auf diesem Gelände üben können. Das werden wir beim nächsten Treffen sicherlich einbringen und Sie anschließend darüber informieren.

Frau Mair hat darauf verwiesen, dass besagte Antwort auf die gestellte Anfrage zu spät gekommen ist, hat aber gleichzeitig erklärt, weshalb dies der Fall war. Anfang Juni hat es diese zwei Treffen mit dem Militär und den Bezirksgemeinschaften im Unterland gegeben. Was die öffentliche Nutzung des Militärareals in Moritzing anbelangt, muss man abwarten, bis das Areal auf das Land übergeht. Dann wird es sicher Verhandlungen darüber geben, wie es damit weitergehen soll.

Herr Knoll, Sie haben gefragt, wie viele Einheiten wir in Südtirol haben. Das kann ich Ihnen nicht sagen. Ich weiß nur, dass die Einheit, die am meisten in Moritzing trainiert hat, die Fallschirmjägertruppe Rangers in Bozen war. Insgesamt waren es 500 Mann, davon sind 400 bereits ab jetzt in Verona stationiert und 80 wollen weiterhin in Südtirol wohnen. Diese werden dann die Wohnungen, die wir jetzt bauen, besetzen.

Noch ganz kurz! Die Landesregierung hat Beschlüsse in Bezug auf den Bau dieser Wohnungen gefasst. Ich persönlich bin der Meinung, dass sie gebaut werden sollen. Wir werden alles unternehmen, damit die Belästigungen für die Anrainergemeinden bzw. auch für die Bewohner in jeder Hinsicht auf ein Minimum reduziert werden.

PRESIDENTE: Prima di dare la parola per la replica al consigliere Dello Sbarba, volevo salutare i rappresentanti della "Katholischen Arbeiterbewegung" di Ingolstadt, che sono venuti a farci visita.

La parola al consigliere Dello Sbarba, prego.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Il dibattito dimostra che il tema c'è. È stato un dibattito ricco e ringrazio tutti coloro che sono intervenuti. Ho avuto anche modo di scoprire che abbiamo una cosa in comune, presidente: neanche io ho fatto il militare e sono contento di non aver perso un anno inutilmente in quel servizio!

La nostra mozione ha un unico obiettivo, quello di impegnare la Giunta provinciale a non fare niente su quel territorio senza l'accordo con i comuni e la comunità comprensoriale interessata. Questa è una questione di democrazia prima anche che di ambiente.

Il collega Seppi chiede di indicare l'alternativa. Io rispondo che non è compito di un partito di opposizione indicare alternative. Ci sono state diverse proposte, tra cui quella che ricordava il collega Knoll, venuta dalla stessa Bassa Atesina, di studiare una soluzione comune con la Provincia di Trento, ossia di utilizzare il poligono che già c'è a Roverè della Luna. Questa può essere una soluzione, vista la riduzione dei contingenti militari sia in provincia di Bolzano che in provincia di Trento, ma la Giunta provinciale ha tutti gli strumenti per trovare alternative.

Per quanto riguarda l'intervento accalorato che ieri ha fatto il collega Pichler Rolle, ha detto che si accentua la polemica ecc., credo si rivolgesse ai sindaci della Bassa Atesina che al 99% sono sindaci SVP e, in particolare, si rivolgesse al presidente della Comunità comprensoriale della Bassa Atesina, che è anche un esponente della SVP. Noi abbiamo notato, lo dice oggi anche la "Tageszeitung", che questi sindaci hanno avuto un zig zag sulla questione di quell'area. Noi Verdi nel 2007 eravamo con le associazioni ambientaliste che chiedevano che quell'area fosse trasformata in un biotopo, e avevamo accolto favorevolmente il giudizio positivo della Commissione Ambiente e paesaggio provinciale. Se quei sindaci allora erano contro l'uso naturalistico dell'area e adesso invece sono a favore della protezione naturalistica, questo non ci può fare che piacere. Noi siamo sempre stati per una certa posizione. Se i sindaci hanno scoperto oggi il valore naturale di quell'area nella loro posizione al poligono di tiro, questo succede, si evolvono le posizioni. A volte fare una battaglia per la difesa del proprio territorio apre gli occhi sul valore di quel territorio che nel 2007 noi già avevamo individuato, mentre i sindaci, a maggioranza SVP, eccetto quello di Vadena che sembra poi adesso l'unico colpevole per non aver informato gli altri suoi colleghi, hanno cambiato opinione solo adesso. Ne siamo comunque contenti.

Presidente, chiedo che nel primo paragrafo, quando si dice: "Si trova infatti all'interno di un sito protetto Natura 2000" la parola "all'interno" sia sostituita con "accanto a". Chiedo anche il voto per appello nominale.

PRESIDENTE: Va bene. Faremo solo un'unica votazione che comprende l'emendamento che fa parte integrante della mozione stessa. Praticamente voteremo il testo con la frase che dice: "Si trova infatti accanto a un sito protetto...". Il testo tedesco dice: "Es befindet sich neben einem geschützten Natura-2000-Gebiet ...".

Iniziamo la votazione per appello nominale. È stato estratto il n. 7:

EGGER (Die Freiheitlichen): Ja.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Ja.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Nein.

KASSLATTER MUR (SVP): Nein.

KLOTZFehler! Textmarke nicht definiert. **(SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Ja.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Ja.

LAIMER (SVP): (Abwesend)

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ja.

MAIRFehler! Textmarke nicht definiert. **(Die Freiheitlichen):** Ja.

MINNITI (Il Popolo della Libertà): No.

MUNTER (SVP): Nein.

MUSSNER Fehler! Textmarke nicht definiert. (SVP): Nein.

NOGGLER (SVP): Nein.

PARDELLER (SVP): Nein.

PICHLER ROLLE (SVP): Nein.

PÖDER (BürgerUnion): Ja.

SCHULER (SVP): Nein.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): No.

STIRNER BRANTSCH (SVP): (Abwesend)

STOCKER M. (SVP): Nein.

STOCKER S. (Die Freiheitlichen): Ja.

THALER ZELGER (SVP): Ja.

THEINER (SVP): Nein.

TINKHAUSER (Die Freiheitlichen): Ja.

TOMMASINI (Partito Democratico/Demokratische Partei): No.

UNTERBERGER (SVP): Nein.

URZÌ (Futuro e Libertà – Zukunft und Freiheit – Dagnì y libertà): Astenuto.

VEZZALI (IL Popolo della Libertà – Berlusconi per l'Alto Adige): No.

WIDMANN (SVP): (Abwesend)

ARTIOLI Fehler! Textmarke nicht definiert. (Lega Nord): No.

BAUMGARTNER (SVP): Nein.

BERGER (SVP): Nein.

BIZZO (Partito Democratico/Demokratische Partei): No.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Sì

DURNWALDER (SVP): Nein.

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione: con 11 voti favorevoli, 20 voti contrari e 1 astensione la mozione n. 328/11 è respinta.

Riprendiamo la trattazione del punto 6) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 216/10 del 21.4.2010, presentata dal consigliere Seppi, riguardante il rispetto dei diritti dei disabili e la realizzazione delle loro legittime aspettative sono fondamentali in una società civile"**. (continuazione)

Punkt 6 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 216/10 vom 21.4.2010, eingebracht vom Abgeordneten Seppi, betreffend: Die Wahrung der Rechte von Menschen mit Behinderung und die Erfüllung ihrer rechtmäßigen Erwartungen sind in einer zivilisierten Gesellschaft unerlässlich"**. (Fortsetzung).

Nella nostra seduta di ieri era stata sospesa perché mancava l'assessore Theiner.
La parola al consigliere Seppi per l'illustrazione.

SEPPI (UNITALIA - Movimento Iniziativa Sociale): Si tratta, come l'assessore Theiner certamente avrà osservato, di prendere atto di una situazione che riguarda i disabili e riguarda specialmente la realizzazione delle loro legittime aspettative, che risultano fondamentali in una società che si dichiara "civile". L'Alto Adige per primo si mosse già negli anni 90 con delle norme sicuramente all'altezza della situazione che ci posero ad essere considerati i più sensibili di tutto il territorio nazionale. Ma poi ci siamo bloccati al punto tale che allo stato attuale non stiamo nemmeno più rispettando quelle condizioni previste dall'ONU e dalla norma statale n. 328/2000, in cui si prevede la presenza nei laboratori protetti di figure professionali specialistiche per almeno qualche ora al giorno. Ma ancora di più è assolutamente insufficiente il concetto che possa rendere questi nostri conterranei che hanno questo tipo di difficoltà, il concetto che li possa in qualche modo inserire nel mondo lavorativo esterno quando possibile, con un percorso che sia individuale per ognuno di loro, perché individuali sono anche le loro problematiche e quindi che si creino le conseguenze di un piano personalizzato per ognuno di loro allo scopo di un vero e sereno inserimento sociale e lavorativo all'interno della società. Questo non sta accadendo. Noi abbiamo dei portatori di handicap all'interno dei laboratori, i quali continuano a rimanere lì anche quando potrebbero essere inseriti nella società civile, perché non si riesce a studiare quei percorsi personalizzati per ognuno di loro che possano arrivare a questo tipo di inserimento.

Noi siamo partiti bene e stiamo arrivando malissimo. Noi vorremmo un impegno preciso nel prendere atto che i diritti e la dignità dei disabili devono essere garantiti in ogni forma, sostanza e dignità, e che l'assistenza sanitaria pura e importante non è assolutamente sufficiente. Inserirli nella società civile implica un miglioramento della qualità della loro vita e di quella delle loro famiglie, e questo è un problema indispensabile che le ragioni economiche, di risparmio e non so quale volontà diversa da parte della Provincia ci impediscono di realizzare o comunque, assessore, non riusciamo più a realizzare nei metodi e nei sistemi con cui eravamo partiti, quasi primi, in Italia. La questione è seria, importante, di civiltà, e deve essere affrontata. So che l'assessore la sta affrontando, so che sta combattendo davanti ai bilanci per trovare una migliore gestione, ma sappiamo che degli insegnanti di sostegno o assistenti all'interno dei laboratori quando vanno in ferie non vengono nemmeno sostituiti, perché non c'è personale sufficiente a svolgere queste mansioni. L'Azienda Servizi Sociale, verso la quale va tutta la nostra ammirazione, stima e affetto, perché chi ci sta lavorando lo sta facendo col cuore oltre che col cervello, ha un compito difficile da svolgere e si trova anche slegata a volte dal contatto con la politica, da chi dovrebbe prendere più in considerazione le proprie tematiche. Quindi non sono solo problemi dei disabili ma anche di coloro che stanno vicini ai disabili. Abbiamo dei tagli sui finanziamenti, quindi pensare di non dare una risposta costruttiva e definitiva ad una problematica di questo tipo ritengo non possa essere considerato una strada da seguire. Dobbiamo riprendere in mano la situazione, dobbiamo pensare che i portatori di handicap devono essere inseriti nella società civile, dobbiamo creare percorsi personali per ognuno di loro, insomma, dobbiamo darci da fare di più, perché siamo al di sotto degli standard europei e a questo punto anche delle raccomandazioni dell'Onu e delle normative nazionali.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Das Anliegen dieses Antrages ist sicherlich gerechtfertigt. Es ergibt sich allerdings die gesamte Frage der Ausstattung und der zukünftigen Bedingungen der Sozialstrukturen. Es ist sicherlich der verkehrte Weg, wenn wir die einzelnen Bereiche jetzt herauspicken. Ich habe das gestern mit einer Anfrage im Grunde genommen auch schon getan, was die Familienbetreuungsstellen anbelangt. Ich möchte den Herrn Landesrat bitten, mir diese schriftlichen Ausführungen, die er gestern in Beantwortung dieser Anfrage vorliegen hatte, zukommen zu lassen. Wenn man beginnt, einzelne Bereiche herauszunehmen, und da eine Aufstockung und dort eine Optimierung fordert, besteht sicherlich die Gefahr, dass das zu Lasten anderer Bereiche geht. Ich hätte eine Frage an den Herrn Landesrat. Im Beschlussantrag ist nicht die Rede davon, aber ich bin über-

zeugt, dass es darum geht, das gesamte Feld bzw. den gesamten Bereich der sozialen Strukturen im Auge zu behalten. Jetzt hören wir auch Klagen aus Pflege- und Altersheimen, wo es zu Personalkürzungen kommt, wo das Personal noch mehr Stunden machen muss und wo das wenige Personal noch mehr Aufgaben zu erledigen hat. Ich weiß aus eigener Erfahrung, dass in einem Pflegeheim schon das sogenannte Burnout-Syndrom Eingang gefunden hat. Das heißt, dass eine Pflegekraft selber in eine psychische Struktur eingewiesen werden musste, weil sie diesen Aufgaben nicht mehr gewachsen war. Es besteht die Gefahr, dass der Landesrat die Auflage zur Kürzung erhält und dann beginnt, Ausgaben und Personal zu kürzen. Ich frage mich, wo Sie kürzen möchten! Möglicherweise wird auf der einen Seite optimiert und auf der anderen Seite dann bei den Alten- und Pflegeheimen gekürzt, was nicht zuträglich bzw. nicht in Ordnung ist. Dann würde dort eine Situation entstehen, in der es zu Engpässen kommt und Kräfte ausfallen, weil sie überfordert sind. Das ist eine Kettenreaktion, weshalb ich also immer mehr dazu tendiere, diese Sache globaler in seiner gesamten Auswirkung und auf lange Sicht zu sehen. Sicherlich bin auch ich der Meinung, dass im sozialen Bereich nicht gekürzt werden sollte und dass dort ganz sorgsam und achtsam umgegangen werden muss. Das, was man dort hinzutut, würde möglicherweise in einem anderen Bereich wieder fehlen. Ich ersuche diesbezüglich um Auskunft!

THEINER (Landesrat für Gesundheits- und Sozialwesen und Familie – SVP): Sehr geehrter Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Zunächst bedanke ich mich, dass Sie diese soziale Thematik aufgreifen. Wenn ich gestern gehört habe, was der Präsident des Wirtschaftsringes von sich gegeben hat, wenn er sagt, dass er überall Sparpotentiale ausfindig mache, dann soll er diese auch beim Namen nennen. Er kann nicht nur pauschal von Sparpotentialen sprechen, sondern soll ganz klar sagen, wo diese Sparpotentiale sind. Er soll uns sagen, wo er kürzen würde. Er kann die Politik nicht immer pauschal auffordern, Sparpotentiale im Gesundheitswesen ausfindig zu machen. Er soll uns ganz klar sagen, dass er dieses oder jenes Krankenhaus schließen oder diese oder jene Leistung nicht mehr anbieten würde. Es ist eine Irreführung der Öffentlichkeit, wenn man so tut, als gäbe es irgendwo schlummernde Potentiale in Millionenhöhe. Das ist ein Witz! Dann muss man ganz klar sagen: Was wollen wir uns nicht mehr leisten? Dann soll man auch den Mut haben, dies öffentlich zu sagen.

Ich komme nun zum Anliegen, welches vorgebracht wurde. Es sind Zeiten knapper werdender öffentlicher Mittel, und zwar auch im Sozialbereich, die es nicht mehr möglich machen, alle Nachfragen zu befriedigen. Wir versuchen hier nicht auf die einzelnen Sektoren einzuwirken und Ad-hoc-Maßnahmen zu setzen, sondern wir möchten die jeweiligen Standards gewährleistet haben. Liebe Kollegin Eva Klotz, wir haben Standards, was die Alten- und Pflegeheime angeht, auch Personalstandards, von denen man ringsherum nur träumt. Wichtig ist, dass wir alles daran setzen, diese zu halten. Von einem Ausbau kann keine Rede sein. Aber dass es zu Personalkürzungen in Alten- und Pflegeheimen kommt, stimmt nicht. Wir haben in diesem Bereich immer noch einen Personalzuwachs. Das kann man relativ leicht belegen.

Was den Sektor Behindertenbetreuung angeht, haben wir eine Grundthematik, die uns vor große Herausforderungen stellt. Gott sei Dank, wird die Lebenserwartung von Menschen mit Behinderungen immer höher. Sie stieg für Letztere wesentlich stärker an als für Menschen ohne Behinderung. Damit verbunden sind natürlich eine ganze Reihe von Herausforderungen. Erstens: Wo sollen Menschen mit Behinderung entsprechende Beschäftigungsmöglichkeiten finden? Wo sollen sie untergebracht werden? Da muss man ganz offen gestehen, dass wir nicht zu unterschätzende Probleme haben. Wir haben nicht mehr für alle Menschen mit Behinderung entsprechende Betreuungseinrichtungen. Was ganz besonders fehlt, sind die Arbeitsmöglichkeiten, bei denen wir zur Zeit dabei sind - nachdem die öffentliche Hand einiges gemacht hat -, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass die Privatwirtschaft miteinsteigt. Ich kann auch mit einer gewissen Genugtuung sagen, dass sich die Verantwortlichen der Wirtschaftsverbände sehr wohl bereit erklärt haben, hier soziale Verantwortung zu übernehmen. Wir versuchen zusätzliche Arbeitsplätze im Rahmen von Sozialgenossenschaften zu schaffen. Wir wissen, dass zur Zeit ungefähr zwischen 500 und 600 Personen bzw. Menschen mit Behinderung Arbeitsplätze suchen. Da gilt es eine entsprechende Antwort zu finden.

Was die Personalressourcen im Einzelnen angeht, so möchte ich Folgendes sagen. Für die Einrichtungen in Südtirol wird aufgrund des Landesgesetzes Nr. 20 vom 30. Juni 1983 ein Personalparameter angewandt, welcher zu den höchsten Italiens und Europas zählt. In den Beschäftigungsgruppen besteht das Verhältnis eine Fachkraft je sechs oder je zwei Klienten, je nach Betreuungsbedarf der Person mit Behinderung. Im Vergleich dazu gibt es in Österreich zum Beispiel in Tagesstätten, die mit unseren Beschäftigungsgruppen vergleichbar sind, einen Parameter von einer Fachkraft je sechs oder je vier Klienten. Bei uns - wie gesagt - sind es je sechs oder, je nach Schweregrad, je zwei. Was Italien betrifft, so besteht in den Tageszentren in der Lombardei ein Parameter von einer Fachkraft auf fünf Klienten, wobei ein Koordinator hinzukommt, wenn es sich um Einrichtungen zu drei-

ßig Plätzen handelt. In der Emilia Romagna ist das Verhältnis eine Fachkraft je drei Klienten und im Veneto eine Fachkraft je fünf oder zwei Klienten. In den für den Betrieb für Sozialdienste Bozen geführten Tageseinrichtungen wird ein Parameter von einer Fachkraft je zwei Personen mit Behinderung angewandt. Aufgrund eines derart hohen Parameters können Ersatzpersonen nur bei effektivem Bedarf eingestellt werden, wobei sehr wohl der Betreuungsbedarf als auch der Zeitraum der Abwesenheit vom Dienst berücksichtigt wird, so wie in allen anderen sozio-sanitären Diensten, Altersheimen, Krankenhäusern, Kinderhorten usw. In der Landesverwaltung gibt es keine Bestimmung, die den Ersatz des Personals im Falle einer Krankheit nach einer bestimmten Anzahl von Abwesenheitstagen vorsieht. Der Betrieb für Sozialdienste in Bozen hat das Problem des Ersatzes mittels zweier Jolly-Fachkräfte gelöst.

Drittens. Das Gesetz Nr. 328 vom Jahr 2000, "Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali", ist ein Rahmengesetz, in dem die Leitlinien für alle Regionen und autonomen Provinzen angegeben sind. Was die Provinz Bozen betrifft, werden die Einrichtungen im sozialen Bereich nicht wie in anderen italienischen Regionen von den Gesundheitsbetrieben geführt, sondern von Körperschaften und Diensten der Sozialdienste mit eigenem Personal und eigenem Haushalt. Das DPMR von 2001 definiert die LIVEAS, "Livelli essenziali di assistenza sanitaria, sociosanitaria e sociale", hauptsächlich was die Leistungen der Gesundheitsbetriebe betrifft. Was die rein sozialen Leistungen betrifft, wurden die LIVEAS nur für Makro-Bereiche als Leitlinien, aber nicht für Leistungsstandards festgelegt.

Viertens. Für jede Person mit einer Behinderung erstellt das Team der Fachkräfte einen individuellen Erziehungsplan, der mit allen Informationen zu den Bedürfnissen sei es erzieherischer Art als auch Pflege und Betreuung zur Unterstützung durch die Gesundheitsdienste ergänzt sind. Die oben genannten Akkreditierungskriterien erachten den individuellen Erziehungsplan als wesentliche Voraussetzung für die Qualität des Dienstes und sie richten sich außerdem nach den Prinzipien des Gesetzes Nr. 328 vom Jahr 2000, demgemäß auch die Erstellung einer Dienstkarte verpflichtend ist.

Zum Schluss möchte ich nochmals darauf verweisen, dass der Sozialbetrieb Bozen einen sehr hohen Personalstandard hat, was auch richtig ist. Wir haben in Bozen auch sehr viele Menschen mit einer hohen Behinderung zu versorgen, aber es ist nicht möglich, über diesen Personalstandard hinauszugehen.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Che l'assessore alla sanità si trovi tutti i giorni sotto un fuoco incrociato fatto da 1000 richieste che giungono da 1000 situazioni diverse è fuori discussione. Non è una posizione facile la Sua, assessore Theiner, ma sicuramente quello che io ho prospettato, e rispondo anche alla collega Klotz che giustamente dice che se andiamo a cercare il singolo dettaglio facciamo fatica a creare le condizioni per un ripianamento generale. È vero, ma questo secondo me è un problema sociale più sentito di altri. È una mia opinione personale, fare una graduatoria sulle problematiche sociali è difficile, però conosciamo le famiglie di queste persone che non vedono via d'uscita, perché quando si va in un ospedale ci si va per guarire normalmente, o ci si va per chiudere la propria vita, però qualcosa accade. Qui non accade nulla, nel senso che ci sono dei figli, delle persone la cui condizione rimarrà quella per tutta la vita e noi dobbiamo cercare di dare a queste persone un segno di civiltà molto più forte di quello che potremmo dare in situazioni di altro genere, sempre nell'ambito dell'assistenza sociale. Sono d'accordo che gli standard altoatesini sia per quanto riguarda gli anziani che per situazioni analoghe siano più alti del Tirolo e della Lombardia, ma è altrettanto vero che gestiamo cinque volte più soldi del Tirolo e sette volte più della Lombardia, per cui che l'appartamento di un notaio possa apparire arredato meglio rispetto a quello di operaio, non è merito del notaio ma dei soldi che incassa alla fine del mese, per cui rispondere su questo è un po' demagogia.

L'assessore ha toccato il tema degli anziani, che gli standard qualitativi all'interno delle case di riposo siano accettabili, anzi buoni e non si possa pretendere un miglioramento sono d'accordo, ma vorrei ricordare liste di attesa lunghe, quindi centinaia di persone che vogliono entrare non hanno il posto. Allora il problema non possiamo vederlo solo per la qualità del servizio, ma dobbiamo anche porlo specialmente sulla disponibilità del servizio stesso, perché abbiamo delle persone che per una visita oculistica, come Lei ben sa – so anche che si dà da fare in maniera encomiabile per risolverlo – all'ospedale di Bolzano ci sono attese di sette, otto mesi. Allora non mi può dire che la qualità della visita è buona quando aspetto otto mesi per averla. Il problema della qualità non è solo relativo alla visita che ho o al trattamento della mia nonna in una casa di riposo, ma è anche relativo alla disponibilità di case di riposo, così come di fare una visita in tempi accettabili. Su questo non ci siamo, e Lei lo sa. Ha detto che ci sono 500 ragazzi portatori di handicap che sono pronti, dopo aver svolto delle mansioni all'interno di questi laboratori, all'inserimento presso aziende che potrebbero assumerli. Possibile che non riusciamo a dire ad un'azienda di un certo livello, che risponde a requisiti previsti dalla legge, che diamo un contributo, delle agevolazioni

se anziché prenderne uno, come è obbligata a fare, ne assume 4 o 5? Ci costerebbe meno fare questo che non tenerli nei laboratori, a prescindere dal fatto che parlare di costi in situazioni umane di questo tipo diventa davvero difficile.

Non possiamo girare la cosa su ciò che ottengo nel momento in cui la ottengo e sulla qualità di questa cosa nel momento stesso che per ottenerla devo aspettare una vita! Assessore, presenterò un'interrogazione per sapere quanti anziani stanno chiedendo di entrare in una casa di riposo e non c'è posto, e aspettano anni. Allora dov'è la qualità? Quando sono dentro ci sto pure bene, ma se non ci arrivo mai! Cerchiamo di essere attenti a questo, perché ha ragione la collega Klotz, il collegamento va allargato ad un fronte ben più preciso e dettagliato di questo. Io non voglio sentir parlare di qualità della visita oculistica se devo aspettare otto mesi per averla! Posso anche fregarmene della qualità se in otto mesi sono diventato cieco!

Assessore, so che Lei deve difendere delle situazioni che non dipendono dalle sue scelte, quindi La capisco, però vorrei che anche Lei avesse l'obiettività di prendere in considerazione anche altre cose. Lei mi dice: come facciamo a tagliare i costi? Una cosa che mi viene in mente, entrando nel merito dell'imprenditoria che mi ha sempre appassionato perché ne ho sempre fatto parte integrante: quanto costa una macchina per fare una TAC? Centinaia di migliaia di euro. Perché il sabato e la domenica, se non c'è un caso urgente, rimane ferma? Perché non si fanno analisi del sangue agli esterni il sabato e la domenica? Perché tutte queste strutture che costano milioni di euro, che devono essere ammortizzate nei costi sulla base dell'uso, rimangono ferme due giorni alla settimana? I forni delle Acciaierie lavorano giorno e notte, perché l'imprenditoria impone che quando ci sono le macchine da ammortizzare, si lavori sempre. All'ospedale non si lavora! Si fanno le analisi solo a chi è disperatamente nelle condizioni di averne bisogno, ma per gli esterni non si fanno e si tengono ferme strutture che potrebbero lavorare. Questa è una forma di risparmio perseguibile. Non conosco altre forme, ma non è compito mio conoscerle.

Assessore, quello che ha chiesto la collega Klotz è una sollecitazione che viene anche dalla mia parte, però attenzione che il termine qualità si sposa anche col termine tempestività e risposta immediata a problemi seri della massima urgenza.

PRESIDENTE: Metto in votazione la mozione: respinta con 13 voti favorevoli e 14 voti contrari.

Punto 13) dell'ordine del giorno: **"Voto n. 20/11 del 7.6.2011, presentato dai consiglieri Pöder e Artioli, riguardante l'accordo internazionale per la lotta alla pedopornografia e la cancellazione di siti e contenuti pedopornografici dall'Internet e dalle reti sociali al suo interno."**

Punkt 13 der Tagesordnung: **"Begehrensantrag Nr. 20/11 vom 7.6.2011, eingebracht von den Abgeordneten Pöder und Artioli, betreffend das internationale Abkommen zur Bekämpfung der Kinderpornografie und zur Löschung von kinderpornografischen Seiten und Inhalten im Internet und den sozialen Internet-Netzwerken."**

Nella lotta alla pedopornografia, diffusa per mezzo dell'Internet ovvero dei nuovi mezzi di comunicazione, le autorità hanno spesso le mani legate da molti punti di vista.

La legge italiana prevede la possibilità di chiudere l'accesso a siti Internet con contenuti pedopornografici, anche se i relativi server si trovano in altri Stati.

La chiusura dell'accesso a questi siti, però, può essere aggirata da criminali e pedofili, spesso con mezzi tecnici non particolarmente dispendiosi.

Nell'Internet è possibile cancellare contenuti – ad esempio siti, posta elettronica e materiali presenti nelle reti sociali dell'Internet – solo se i server in cui si trovano i dati sono sul territorio dello Stato. In genere essi sono in altri Stati, e spesso si tratta di Stati in cui la collaborazione in indagini e procedure giuridiche è limitata o addirittura impossibile, anche per la mancanza dei relativi accordi internazionali.

Il modo più efficace per combattere la diffusione della pedopornografia nell'Internet è cancellare i contenuti e perseguire a livello internazionale i criminali che li offrono sul mercato. Chiudere l'accesso ai siti o contenuti pedopornografici non è un sistema efficiente per combattere la pedopornografia nella rete informatica mondiale. Inoltre in molti Stati mancano ancora le basi giuridiche per chiudere l'accesso ai siti, da una parte per la protezione dei dati, dall'altra in base alla constatazione che questo sistema non impedisce realmente la diffusione dei contenuti nella rete.

Ciò premesso,

● ● ● ● ● ● ● ●

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
delibera quanto segue:*

1. *Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano invita il Governo a perseguire, stipulare ed applicare, nell'ambito dell'Unione Europea, delle Nazioni Unite e di ogni altra competente associazione internazionale, un efficace accordo internazionale che permetta di combattere in modo efficiente e senza compromessi la pedopornografia e la sua diffusione attraverso l'Internet. Tale accordo dovrebbe fra l'altro prevedere la possibilità di una collaborazione rapida ed efficace fra Stati, e l'obbligo per gli Stati firmatari di cancellare contenuti pedopornografici da supporti dati ovvero server e di impedirne la diffusione nell'Internet.*
2. *Il Consiglio provinciale invita i parlamentari altoatesini a prendere iniziative in tal senso anche in Parlamento.*

Bei der Bekämpfung der Kinderpornografie, die im Internet und über das Internet bzw. die neuen Medien verbreitet wird, sind den Behörden in vielerlei Hinsicht die Hände gebunden. Es gibt zwar in Italien die gesetzliche Möglichkeit, den Zugang zu Internetseiten mit kinderpornografischem Inhalt zu sperren, auch dann, wenn diese Seiten auf Servern abgelegt sind, die sich in anderen Staaten befinden.

Die Internetsperre wird jedoch von Kriminellen und Pädophilen häufig mit technisch nicht besonders aufwändigen Mitteln umgangen.

Die Löschung von Internetinhalten wie Internetseiten, E-Mails, Inhalten in sozialen Netzwerken im Internet ist nur dann möglich, wenn sich die Server, auf denen die Daten liegen, auf Staatsgebiet befinden. Zumeist befinden sich die Daten auf Servern in anderen Staaten, vielfach in Staaten, mit denen die Zusammenarbeit in Ermittlungsfragen und juristischen Vorgängen auch aufgrund fehlender zwischenstaatlicher Abkommen bzw. internationaler Abkommen nur begrenzt oder gar nicht möglich ist.

Der wirksamste Weg, der Verbreitung der Kinderpornografie über das Internet beizukommen, ist die Löschung der Inhalte und internationale Verfolgung der kriminellen Anbieter solcher Inhalte. Die Sperrung des Zuganges zu kinderpornografischen Internetseiten oder -inhalten ist kein wirksames Mittel, um die Kinderpornografie im weltweiten Datennetz zu bekämpfen. Zudem gibt es in vielen Staaten noch keine rechtliche Grundlage, um den Zugang zu Seiten zu verhindern, zum einen aus Datenschutzgründen zum anderen aufgrund der Erkenntnis, dass dieses Mittel die Verbreitung von Kinderpornografie über das Internet kaum unterbindet.

Dies vorausgeschickt,

*beschließt
der Südtiroler Landtag:*

1. *Der Südtiroler Landtag fordert die italienische Regierung auf, im Rahmen der Europäischen Union und der Vereinten Nationen sowie aller anderen zuständigen internationalen Staatsvereinigungen ein wirksames internationales Abkommen anzustreben, abzuschließen und umzusetzen, das die wirksame und kompromisslose Bekämpfung der Kinderpornografie sowie deren Verbreitung über das Internet ermöglicht. Inhalt des internationalen Abkommens sollte unter anderem die Möglichkeit zur raschen und wirkungsvollen Zusammenarbeit von Staaten und die Verpflichtung der Unterzeichnerstaaten sein, kinderpornografische Inhalte im Internet von Datenträgern und/oder Servern zu löschen und deren Verbreitung über das Internet zu verhindern.*
2. *Der Landtag fordert die Südtiroler Vertreter im Parlament auf, diesbezüglich auch Initiativen im Parlament zu ergreifen.*

La parola al consigliere Pöder per l'illustrazione.

PÖDER (BürgerUnion): Danke, Herr Präsident! Um es gleich vorwegzunehmen - weil vorhin auch die Frage von der Kollegin Unterberger gestellt wurde - möchte ich sagen, dass es eine internationale Zusammenarbeit der Polizeiorgane bei der Verfolgung von Pädophilen usw. gibt. Was es nicht gibt - und das ist das Problem - ist die Möglichkeit, kinderpornografisches Material auf Servern, die in irgendwelchen Ländern stehen, auch in Ländern innerhalb der Europäischen Union, zu löschen. Wenn die Postpolizei in Italien beispielsweise in Kenntnis

kinderpornografischer Inhalte im Internet gelangt, dann hat sie keine Möglichkeit, in Bezug auf dieses kinderpornografische Material, das möglicherweise auf einem Server in England, in Russland oder wo auch immer liegt - schlimmer noch, wenn es außerhalb der Europäischen Union ist - zu intervenieren, damit dieses Material vom Server gelöscht wird, weil es diesbezüglich keine internationalen Abkommen gibt. Es gibt in Italien eine durchaus strenge Regelung, die besagt, dass kinderpornografische Internetseiten gesperrt werden. Nur ist diese Sperrung sehr einfach und simpel mittels technischer Tricks zu umgehen. Sie können sich sicher sein, dass jene - das ist leider Gottes ein gewaltiger Run von Menschen - Internetbenutzer, die kinderpornografische Inhalte suchen, auch imstande sind, diese downzuloaden. Die Polizei weiß, dass man diese Sperren technisch umgehen kann. Es gibt kaum Länder, in denen es die Möglichkeit gibt, auch gesetzlich gesehen, den Zugang zu den Seiten kinderpornografischer Inhalte zu sperren. In Deutschland hat man lange darüber diskutiert. Man ist zur Einsicht gelangt, dass es - technisch gesehen - sinnlos ist. Das Wesentliche ist, dass, solange das Material auf Servern, wo auch immer, angeboten wird, es so lange auch abgerufen werden kann. Auch im deutschen Bundestag wird derzeit darüber diskutiert, ob man nicht besser Abkommen mit der internationalen Staatengemeinschaft, wie auch immer, sucht, um die Möglichkeit zu haben, in einem anderen Staat zu intervenieren, damit diese Abkommen dann auch dazu führen, dass kinderpornografisches Material gelöscht wird. Ich möchte noch einmal sagen, dass es eine Zusammenarbeit zwischen den Polizeiorganen, auch im Rahmen von Interpol usw., gibt, aber es fehlen Abkommen, die es ermöglichen, kinderpornografisches Material - die weiteste Verbreitung solcher Inhalte findet derzeit übers Internet statt - von Servern, die irgendwo stehen, zu löschen. Das ist das Wesentliche. Wenn man beispielsweise von Italien aus im Internet surft und, warum auch immer - durch Zufall, fälschlicherweise, wie auch immer - auf eine Seite eines Servers, auf dem kinderpornografisches Material liegt, gelangt, kann es passieren, dass man eine Einblendung vom Innenministerium oder von der Postpolizei sieht, welche besagt, dass diese Seite aus diesem oder jenem Grund gesperrt ist. Wie gesagt, das Gesetz gibt die Möglichkeit, diese Inhalte zu sperren, weil dort kinderpornografisches Material liegt. Der normale Internetbenutzer ist wahrscheinlich dankbar dafür und wird nicht weiter darüber nachdenken, sondern diese Seite sofort verlassen. Derjenige, der kinderpornografische Inhalte sucht, weiß aber, wie man diese technische Sperre umgehen kann.

Ähnlich wie derzeit unter anderem auch im Deutschen Bundestag im zuständigen Ausschuss über diese Thematik diskutiert wird - leider gibt es im römischen Parlament und im Rahmen der römischen Regierung keine entsprechenden Initiativen -, soll auch mit diesem Antrag das römische Parlament bzw. die Regierung aufgefordert werden, alles zu tun, damit durch internationale Abkommen ermöglicht wird, dass ein Staat in einem anderen Staat intervenieren und darauf verweisen kann: "Wir haben kinderpornografische Inhalte gefunden, die bei euch auf irgendeinem Server liegen. Bitte sorgt dafür, dass diese gelöscht werden!" Nur das hat dieser Begehrensantrag zum Inhalt.

UNTERBERGER (SVP): Herr Präsident! Ich denke, dass dieses Anliegen sicher sehr unterstützenswert ist. Ob es wirklich keinen diesbezüglichen internationalen Vertrag gibt, da müssen wir uns auf die Informationen des Kollegen Pöder verlassen, der sicher recherchiert hat und wahrscheinlich auch die richtigen Informationen gibt. Ich weiß, dass es in den Bereichen Frauen- und Kinderhandel grenzüberschreitende Verträge gibt, dass es aber sehr, sehr schwierig ist, diese Verträge auch umzusetzen, weil in jedem Land eine andere Rechtslage ist. In einem Land ist etwas strafbar, was im anderen Land nicht strafbar ist. Deswegen ist die Zusammenarbeit sehr schwierig. Aber, ich denke, dass dieser Begehrensantrag auf jeden Fall nützlich ist, um auf diese Thematik aufmerksam zu machen. Ich würde nur anregen, dass im beschließenden Teil der Passus "*im Rahmen der Europäischen Union und der Vereinten Nationen sowie aller anderen zuständigen internationalen Staatenvereinigungen*" gestrichen wird, weil das nicht die Kompetenz der Europäischen Union ist. Wenn ein Abkommen zwischen den verschiedenen Staaten geschlossen wird, dann braucht man das nicht im Rahmen eines anderen Abkommens machen. Diesen Passus halte ich für überflüssig. Ansonsten denke ich, dass die Zustimmung der SVP-Fraktion zu diesem Begehrensantrag gegeben ist.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Wenn ich mich nicht irre, haben wir bereits in der letzten Legislatur einen Begehrensantrag fast identischen Inhalts genehmigt, der von den Freiheitlichen eingebracht wurde. Deshalb ergibt sich für mich die Frage, was in diesem Zusammenhang geschehen ist. Es war - wie gesagt - auch ein Begehrensantrag, weil wir nicht die Zuständigkeiten haben und die Parlamentarier in Rom entsprechend auffordern müssen. Ich kann mich daran erinnern, dass es ein fast identischer Antrag gewesen ist, der angenommen wurde. Deshalb frage ich mich zunächst einmal, was aus diesem Begehrensantrag geworden ist. Hat der Landesrat je-

mals etwas davon gehört, ob man in Rom Kenntnis davon genommen hat? Was ist damit passiert? Hat er je eine Antwort darauf erhalten? Danke.

THEINER (Landesrat für Gesundheits- und Sozialwesen und Familie – SVP): Es ist richtig, dass es zu diesem Thema bereits einen Begehrensantrag gegeben hat. Es ist so, wie Kollege Pöder ausgeführt hat. Die Bekämpfung der Kinderpornografie und die Löschung von kinderpornographischen Seiten im Internet und in den sozialen Internetnetzwerken fällt in den Zuständigkeitsbereich der Staatspolizei, insbesondere der Postpolizei, der Polizei für Kommunikation und der Abteilung für öffentliche Sicherheit mit Sitz in Rom, wo das Zentrum für die Erhebung, Überwachung und Bekämpfung der Kinderpornografie im Internet angesiedelt ist. Jegliche Informationen, die auf kinderpornografische Inhalte im Internet oder in den sozialen Internetnetzwerken hinweisen, werden dem Zentrum übermittelt, welches die sogenannte "Blacklist" dieser Seiten und Links erstellt. Wurde diese auf Staatsgebiet erstellt, wird für die sofortige Sperre bzw. Löschung gesorgt. Auf internationaler Ebene wird die "Blacklist" regelmäßig an Interpol und Europol weitergeleitet. Laut Informationen der Sektion der Postpolizei und Polizei für Kommunikation von Bozen hat sich auf internationaler Ebene auch aufgrund bilateraler Abkommen eine wirkungsvolle Zusammenarbeit mit den westlichen Ländern und den Vereinten Nationen entwickeln können. Die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas, Südamerikas oder des fernen Ostens gestaltet sich hingegen als sehr schwierig, so laut Auskunft der Postpolizei. Die Ausarbeitung und Umsetzung eines internationalen Abkommens zur Bekämpfung der Kinderpornografie im Internet könnte laut unserer Meinung ein wichtiger Schritt sein, in diesen Ländern die Sensibilität und das Bewusstsein für die Rechte der Kinder zu steigern, zu sensibilisieren und die Kinderpornografie als Straftat in den Mittelpunkt zu stellen.

Ich möchte darauf hinweisen, dass der Staat Italien in diesem Bereich einiges macht. Ich bin jetzt nicht der Staatsvertreter, das muss ich ganz offen sagen. Aber diese Regierung unternimmt einige Anstrengungen in diesem Bereich. Wir sind natürlich in Kontakt, was diesbezüglich passiert. Zur Zeit plant Ministerin Mara Carfagna eine großangelegte Kampagne gegen Kinderschänder. Dazu wurde auch ein Beobachtungskomitee zur Bekämpfung pädophiler Pornografie ins Leben gerufen. Ich bin der Meinung, dass das absolut richtig ist und dass wir das auch unterstützen sollen. Natürlich dürfen wir nicht meinen - da sind wir hoffentlich alle realistisch genug -, dass, wenn wir jetzt einen Begehrensantrag gutheißen, in Rom alle hinhin stehen und das umgehend umsetzen. Sie wissen, dass ich dieser Regierung gegenüber alles andere als freundlich gesinnt bin. Aber in diesem Bereich hat die Regierung nachweisbare Anstrengungen unternommen, um auch auf internationaler Ebene tätig werden zu können.

PÖDER (BürgerUnion): Was die internationalen Abkommen betrifft, habe ich noch einmal nachgeschaut. Vor einigen Wochen wurde im Deutschen Bundestag der Antrag eingebracht, dass dort darüber diskutiert und beschlossen sowie die Regierung aufgefordert wird, ein solches internationales Abkommen zur Löschung von Internetseiten von Servern zu treffen, weil - so heißt es auch in dem Antrag - es diesbezüglich derzeit keinerlei Möglichkeiten bzw. noch keine bilateralen, trilateralen oder internationalen Abkommen gibt. Die meisten Internetseiten diesbezüglich liegen auf Servern außerhalb der Europäischen Union, sehr, sehr viele in Russland, sehr, sehr viele in Ostländern und sehr, sehr viele in Übersee. Da hat man ohne ein solches Abkommen überhaupt keinen Zugriff und keine Möglichkeit, auch wenn die Umsetzung - da gebe ich Kollegin Unterberger natürlich Recht - solcher internationaler Abkommen letztlich wiederum davon abhängt, ob ein Staat, mit dem man ein solches Abkommen getroffen hat, dieses auch umsetzt. Bei diesem sensiblen Thema ist es sehr wichtig zu wissen - das hat man auch in Deutschland erkannt -, dass die Sperrung von Seiten keinerlei Sinn ergibt - unterm Strich vielleicht eine bestimmten Schutz -, weil sie umgangen werden kann und weil die Löschung der Internetseiten damit noch lange nicht erreicht ist. Nehmen wir einmal an, dass die Seite für italienische Nutzer gesperrt wird. Womöglich ist sie allen anderen Nutzern in allen anderen Ländern weiterhin zugänglich. Mit einem kleinen technischen Trick kann sie auch von einem Nutzer auf italienischem Staatsgebiet eingesehen werden.

PRESIDENTE: Consigliere Pöder, accetta la modifica che ha proposto la collega Unterberger? Va bene. Allora metto in votazione il voto n. 20 con la modifica proposta dalla consigliera Unterberger che propone la soppressione nel dispositivo delle parole: "*nell'ambito dell'Unione Europea, delle Nazioni Unite e di ogni altra competente associazione internazionale*"; nel testo in lingua tedesca: "*im Rahmen der Europäischen Union und der Vereinten Nationen sowie aller anderen zuständigen internationalen Staatenvereinigungen*": approvato all'unanimità.

Dobbiamo trattare adesso il voto n. 19, ma è stato presentato un emendamento che è ancora in fase di traduzione.

Sospendo quindi brevemente la seduta.

ORE 11.37 UHR

ORE 11.43 UHR

PRESIDENTE: Riprendiamo la seduta.

Punto 12) dell'ordine del giorno: **"Voto n. 19/11 del 3.6.2011, presentato dai consiglieri Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker e Tinkhauser, riguardante il riconoscimento nei contratti collettivi del periodo di maternità come periodo di lavoro."**

Punkt 12 der Tagesordnung: **"Begehrensantrag Nr. 19/11 vom 3.6.2011, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser, betreffend: Mutterschaft als Dienstzeit in Kollektivverträgen anrechnen."**

Sempre più donne cadono in povertà, ma sono poche le misure efficaci che vengono adottate. Delle circa 18.000 persone che in Alto Adige devono tirare avanti con una pensione di meno di 400 euro, 15.000 sono donne. Anche fra le donne che lavorano cresce il numero di coloro che sono vicine alla soglia di povertà o addirittura sotto.

Le quote rosa nei consigli di amministrazione e nei collegi sindacali non aiutano veramente le donne e interessano solo una piccola parte di esse. Negli ultimi tempi la politica a favore delle donne non ha compiuto passi fondamentali.

Molti lavori tipicamente femminili sono mal retribuiti ed è da qui che si dovrebbe iniziare a intervenire per migliorare concretamente la condizione delle donne minacciate dalla povertà. Proprio le professioni del terziario e quelle socio-sanitarie, che sono quelle svolte prevalentemente da donne, offrono basse prospettive di reddito, pur essendo particolarmente importanti per la nostra società.

Un altro problema è costituito dal fatto che nella maggior parte dei contratti collettivi le assenze per maternità non vengono calcolate come tempo lavorativo. Inoltre per le donne è spesso difficile reinserirsi nel mondo lavorativo dopo il periodo della maternità. Per questo motivo servono norme che favoriscano il ritorno al lavoro delle donne dopo il periodo di assenza per maternità

*Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
sollecita*

il Parlamento e il Governo

a creare le basi giuridiche, affinché nei contratti collettivi i periodi di congedo per maternità possano essere riconosciuti come periodi di lavoro.

Immer mehr Frauen sind von Armut betroffen, wirksame Maßnahmen dagegen werden jedoch kaum gesetzt. Von den rund 18.000 Personen, die in Südtirol mit einer Rente von weniger als 400 Euro auskommen müssen, sind 15.000 Frauen. Auch bei den berufstätigen Frauen driften immer mehr an oder unter der Armutsgrenze dahin.

Frauenquoten in Verwaltungs- und Aufsichtsräten helfen den Frauen nicht wirklich und betreffen eine geringe Anzahl. Meilensteinen in der Frauenpolitik wurde in letzter Zeit keiner gesetzt.

Viele typische Frauenberufe sind sehr schlecht bezahlt. Dort müsste man ansetzen, um eine echte Verbesserung für genau jene Frauen zu erreichen, die von Armut bedroht sind. Gerade Dienstleistungs- und Pflegeberufe, in denen überdurchschnittlich viele Frauen arbeiteten, bieten schlechte Einkommenschancen, obwohl sie besonders wichtig für unsere Gesellschaft sind.

Ein weiteres Problem ist, dass Mutterschaftszeiten in den meisten Kollektivverträgen nicht als Dienstzeiten angerechnet werden. Außerdem ist es für Frauen oft schwierig, nach der Karenz wieder in den Arbeitsprozess zurückzukommen. Daher sind Regelungen nötig, die Frauen nach der Karenz die Rückkehr in den Arbeitsprozess erleichtern.

*Der Südtiroler Landtag
fordert*

das römische Parlament

*und die Regierung auf,
die gesetzliche Grundlage dafür zu schaffen, dass Mutterschaftszeiten in den Kollektivverträgen als
Dienstzeiten angerechnet werden können.*

Do lettura dell'emendamento sostitutivo del voto, presentato dai consiglieri Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair e Stocker Sigmar:

Riconoscimento della maternità ai fini pensionistici

Sempre più donne cadono in povertà, ma sono poche le misure efficaci che vengono adottate. Delle circa 18.000 persone che in Alto Adige devono tirare avanti con una pensione di meno di 400 euro, 15.000 sono donne. Anche fra le donne che lavorano cresce il numero di coloro che sono vicine alla soglia di povertà o addirittura sotto.

Le quote rosa nei consigli di amministrazione e nei collegi sindacali non aiutano veramente le donne e interessano solo una piccola parte di esse. Negli ultimi tempi la politica a favore delle donne non ha compiuto passi fondamentali.

Molti lavori tipicamente femminili sono mal retribuiti ed è da qui che si dovrebbe iniziare a intervenire per migliorare concretamente la condizione delle donne minacciate dalla povertà. Proprio le professioni del terziario e quelle socio-sanitarie, che sono quelle svolte prevalentemente da donne, offrono basse prospettive di reddito, pur essendo particolarmente importanti per la nostra società.

Un altro problema è costituito dal fatto che il congedo per maternità è riconosciuto ai fini pensionistici per un massimo di undici mesi. Per questo motivo servono norme che favoriscano il ritorno al lavoro delle donne dopo il periodo di assenza per maternità.

*Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
sollecita*

il Governo e il Parlamento

a creare le basi giuridiche, affinché vengano riconosciuti ai fini pensionistici due anni di congedo per maternità per figlio.

Anrechnung der Mutterschaft für die Rente

Immer mehr Frauen sind von Armut betroffen, wirksame Maßnahmen dagegen werden jedoch kaum gesetzt. Von den rund 18.000 Personen, die in Südtirol mit einer Rente von weniger als 400 Euro auskommen müssen, sind 15.000 Frauen. Auch bei den berufstätigen Frauen driften immer mehr an oder unter der Armutsgrenze dahin.

Frauenquoten in Verwaltungs- und Aufsichtsräten helfen den Frauen nicht wirklich und betreffen eine geringe Anzahl. Meilenstein in der Frauenpolitik wurde in letzter Zeit keiner gesetzt.

Viele typische Frauenberufe sind sehr schlecht bezahlt. Dort müsste man ansetzen, um eine echte Verbesserung für genau jene Frauen zu erreichen, die von Armut bedroht sind. Gerade Dienstleistungs- und Pflegeberufe, in denen überdurchschnittlich viele Frauen arbeiteten, bieten schlechte Einkommenschancen, obwohl sie besonders wichtig für unsere Gesellschaft sind.

Ein weiteres Problem ist, dass Mutterschaftszeiten höchstens elf Monate für die Rente angerechnet werden. Daher sind Regelungen nötig, die Frauen nach der Karenz die Rückkehr in den Arbeitsprozess erleichtern.

*Der Südtiroler Landtag
fordert*

die Regierung und

das Parlament in Rom auf,

die gesetzliche Grundlage dafür zu schaffen, dass zwei Jahre Mutterschaftszeit pro Kind für die Rente angerechnet werden.

È stato presentato un emendamento dalla consigliera Unterberger, sottoscritto anche dal consigliere Leitner, che dice: "Il titolo è così sostituito: Riconoscimento di due anni di maternità ai fini della pensione.

Il terzo periodo del primo capoverso è soppresso.

Il primo periodo del terzo capoverso è così sostituito: Un altro problema è costituito dal fatto che il periodo di maternità ai fini pensionistici è sempre calcolato di soli 11 mesi.

La parte impegnativa è così sostituita: a creare le basi giuridiche, affinché i periodi di congedo per maternità vengano riconosciuti ai fini della pensione per due anni complessivamente."

"Der Titel wird wie folgt abgeändert: Zwei Jahre Mutterschaft für die Rente anrechnen.

Der dritte Satz von Absatz 1 wird gestrichen.

Der erste Satz des dritten Absatzes wird wie folgt ersetzt: Ein weiteres Problem ist, dass Mutterschaftszeiten immer 11 Monate für die Rente angerechnet werden.

Der beschließende Teil wird wie folgt ersetzt: die gesetzliche Grundlage zu schaffen, dass insgesamt zwei Jahre Mutterschaftszeit für die Rente angerechnet werden."

La parola al consigliere Leitner per l'illustrazione dell'emendamento sostitutivo al voto.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Wir haben gestern darüber diskutiert, ob wir einen eigenen Ausschuss im Zusammenhang mit Familienpolitik, Sozialpolitik und Frauenpolitik einsetzen sollen. Wir haben die Möglichkeit, unsere Vorschläge in Detailbereichen einzubringen. Das haben wir mit diesem Antrag gemacht. Wir reden sehr viel - hier betrifft es vor allem Frauen und im Besonderen Mütter - über den Wiedereinstieg in den Beruf nach der Mutterschaft. Es ist mir klar, dass es ein Detailbereich ist, aber hier besteht wirklich akuter Handlungsbedarf. Nachdem wir selber keine Zuständigkeit haben, haben wir einen Begehrensantrag ans italienische Parlament bzw. die italienische Regierung formuliert. Damit soll eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden, die Mutterschaftszeiten endlich als Dienstzeit bzw. für die Rente anzuerkennen. Ich bin selbstverständlich einverstanden mit dem Abänderungsantrag der Kollegin Unterberger. Wir haben sicherlich in der Frauen- und Familienpolitik nicht überall die gleiche Anschauung. Deshalb akzeptiere ich auch, dass man aus den Prämissen einen Satz streicht, den ich zumindest ein bisschen anders sehe. Das ist nicht das Entscheidende. Es geht hier nicht um die Bewertung. Das ist eine Marginale, das gehört bei einem Begehrensantrag dazu. Entscheidend ist schlussendlich, was für die Frauen herauskommt und was konkret umgesetzt werden soll. Wir hoffen auch, dass diese Diskussion im italienischen Staat auf fruchtbaren Boden fällt. Wir sind es unseren Müttern schuldig. Gerade wenn wir eine Familienpolitik machen können, dass Frauen noch Kinder haben wollen oder sich diese auch leisten können - heute ist das oft eine Diskussion, die wir nicht unterschätzen dürfen -, dann müssen auch die Maßnahmen so gesetzt werden, dass dies erleichtert und unterstützt wird. Heute sind Frauen wirklich sehr stark benachteiligt, wenn sie Kinder haben. Diesen Ausgleich zu schaffen, ist die Politik verpflichtet. Mit diesem Begehrensantrag möchten wir das erreichen, wenn es im beschließenden Teil heißt, dass wir das Parlament und die Regierung auffordern, die Gesetze und die Grundlage zu schaffen, dass insgesamt zwei Jahre Mutterschaftszeit für die Rente angerechnet werden. Das ist ein Schritt in die richtige Richtung. Es ist eine Maßnahme. Natürlich braucht es in der Familienpolitik sicherlich viel mehr. In dieser Sache hat das Land nicht die Zuständigkeit. Deshalb richten wir dieses Begehren ans römische Parlament bzw. die römische Regierung. Wir haben eine Reihe von weiteren Vorschlägen zur Familienpolitik, die wir natürlich teilweise schon vorgebracht haben und die wir auch in Zukunft im Landtag vorlegen werden. Ein Gesetzentwurf befindet sich bereits auf der Tagesordnung, was beispielsweise die Erhöhung des Kindergeldes angeht, aber auch andere Maßnahmen. Wenn wir wirklich Familienpolitik aktiv gestalten wollen, dann sind sehr, sehr viele Dinge zu tun.

UNTERBERGER (SVP): Herr Präsident! Auch hier glaube ich, dass man dieses Anliegen allseits teilen kann. Die Anrechnung von zwei Jahren Mutterschaftszeit für die Rente ist ein altes Anliegen der Frauenbewegung. Auch im Regionalrat in Trient wurde ein diesbezüglicher Begehrensantrag verabschiedet. Der Grund, weshalb ich den Änderungsantrag formuliert habe, ist, dass das nicht von den Kollektivverträgen abhängt. Die Kollektivverträge können nur im Rahmen der bestehenden Gesetze abgeschlossen werden. Es gibt keine gesetzliche Grundlage, um diese Rente für zwei Jahre anzurechnen. Im deutschen Text ist ein kleiner Fehler enthalten. Ich ersuche, Herr Dr. Peintner, diesen zu korrigieren. Im italienischen Text heißt es: "a soli 11 mesi" und somit müsste es auf Deutsch "nur" und nicht "immer" heißen.

Was die Streichung des ersten Absatzes angeht, gibt es da inhaltliche Unterschiede. Sie mischen Frauen- und Familienpolitik! Eines ist für mich die Frauenpolitik und etwas anderes ist die Familienpolitik. Die Frau soll nicht automatisch nur für die Familie zuständig sein, auch Männer sollen für die Familie zuständig sein. Es stimmt nicht, dass Quotenregelungen zum Beispiel - wie jetzt gerade das Gesetz verabschiedet wurde - in Aufsichtsräten nichts dazu beitragen. Sie beklagen selber, dass die Frauen in Berufen mit niedrigem Einkommen und niedrigem Ansehen arbeiten und daher auch eine niedrigere Rente beziehen. Daher muss sich die Gesellschaft ändern. Es müssen mehr Frauen in Spitzenpositionen kommen und mehr Männer müssen in Pflegeberufen oder Kinderbetreuungsberufen arbeiten. Dieser gesellschaftliche Wandel wird nicht von alleine stattfinden. Vorüberge-

hend müssen Quotenregelungen mithelfen. Deswegen sind all das Maßnahmen der Frauenpolitik, die eine Verbesserung der finanziellen Stellung der Frau, der Rentenabsicherung der Frau und der Bekämpfung der Armut der Frau dienen. Man kann nicht sagen, dass die eine Maßnahme sinnvoll ist und die andere nicht. Wenn man die Situation der Frau verbessern möchte, dann muss man Ja zu allen Maßnahmen sagen, die die Frauenbewegung diesbezüglich vorschlägt.

Jedenfalls wird die SVP-Fraktion dem Begehrensantrag mit den vorgeschlagenen Änderungen zustimmen.

STOCKER M. (SVP): Herr Präsident! Der so abgeänderte Begehrensantrag entspricht genau dem, was wir als SVP-Frauen in einer großartigen Unterschriftenaktion versucht haben, der römischen Regierung auf diese Art und Weise nahezubringen. Wir haben es damals in einem ganz konkreten Zusammenhang getan, und zwar mit der Anhebung des Rentenalters im öffentlichen Dienst von 60 auf 65 Jahren bei Frauen. Es ist heute ein ganz idealer Zeitpunkt, dass wir diesen Begehrensantrag verabschieden. Die römische Regierung hat jetzt das vor, was jeder von uns vermutet hat. In dem Moment, in dem das Rentenalter der Frauen im öffentlichen Dienst von 60 auf 65 Jahren angehoben worden ist, wird das auch im privaten Bereich erfolgen. Es ist in diesem Sparpaket ganz klar drinnen bzw. angedeutet, dass es auch im privaten Bereich in diese Richtung gehen soll. Das Renteneinstiegsfenster beträgt schon ein Jahr. Das heißt, wenn man die Rentenvoraussetzungen erreicht hat, wartet man ein Jahr auf die Rente. Das gilt für alle. Ab nächstes Jahr soll es bei Frauen zwei Jahre dauern, bis man erreicht hat, dass das Rentenalter für Frauen auch im privaten Dienst erst mit 65 Jahren gekommen ist. Jetzt wird man sich der Tatsache nicht verschließen können, dass es mit zunehmenden und erhöhten Alter der Menschen, die in Rente gehen und diese Rente mit längeren Zeiten in Anspruch nehmen, die eine oder andere Änderung geben muss. Aber wenn man das macht - das war immer unsere Argumentation -, dann muss man auf der anderen Seite alles tun, um die Voraussetzungen zu schaffen, dass Frauen, wenn sie nach der Geburt eines Kindes Zuhause bleiben wollen, dies auch länger tun können. Wir haben verlangt, dass es insgesamt zwei Jahre sind, die für diese Zeiten anerkannt werden. Wichtig ist allerdings auch - das wäre ganz wichtig gewesen, diesem Begehrensantrag beizufügen -, dass man das logischerweise auch mit dem Arbeitsplatzverlust verbindet. Das ist eines der ganz großen Probleme, die entstehen, wenn Frauen längere Zeit zuhause bleiben, nämlich, dass sie nach einem Jahr die Arbeit verloren haben. Wenn diese Zeit nicht einhergeht mit dem Arbeitsplatzverlust, dann ist es ein großes Problem. Aus diesem Grund - ich weiß nicht, ob das noch möglich ist - sollte man in einem Begleitschreiben zumindest darauf hinweisen, dass wir das selbstverständlich in dem Sinne verstehen: Wenn wir insgesamt zwei Jahre verlangen, dann sollte das auch mit einer arbeitsrechtlichen Regelung gekoppelt sein, die den Arbeitsplatzverlust garantiert. Auf jeden Fall ist der Begehrensantrag, wie er jetzt abgeändert wurde, ganz im Sinne dessen, was wir immer vorangetragen und unterstützt haben. Insbesondere sollten wir im Zusammenhang mit der Reform auch das unterstützen, was jetzt die Rentenalterserhöhung im privaten Bereich betreffen soll.

MAIR (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Wir haben mit diesem Beschlussantrag versucht, einen Vorschlag zu machen, um irgendetwas zu verbessern. Derzeit ist in diese Richtung gar nichts geregelt. Verlangen könnte man natürlich viel, viel mehr. Wenn ich mir jetzt den Änderungsantrag durchlese, sehe ich, dass man die gesetzliche Grundlage schaffen will, insgesamt zwei Jahre Mutterschaftszeit für die Rente anzurechnen. Für mich würde die Formulierung in Ordnung gehen, wenn man sagen würde: "pro Kind". Logisch ist es nämlich nicht, weil man "insgesamt" schreibt.

Dann möchte ich um getrennte Abstimmung zum Änderungsantrag der Kollegin Unterberger ersuchen, und zwar zum Teil des Änderungsantrages, wo es heißt: "Der dritte Satz von Absatz 1 wird gestrichen." Der restliche Teil des Vorschlages der Kollegin Unterberger geht in Ordnung. Der Streichung des dritten Satzes von Absatz 1 können wir Freiheitliche selbstverständlich nicht zustimmen, da wir hundertprozentig von dem überzeugt sind, was wir im Antrag geschrieben haben. Frauenquoten bewirken überhaupt nichts und helfen den Frauen nicht wirklich weiter.

Damit es wirklich logisch ist, ersuche ich die Worte "pro Kind" einzufügen, sprich, dass zwei Jahre Mutterschaftszeit pro Kind für die Rente angerechnet werden. Das Wort "insgesamt" würde wegfallen. Man sollte die gesetzliche Grundlage schaffen, dass zwei Jahre Mutterschaftszeit pro Kind für die Rente angerechnet werden.

PRESIDENTE: Scusi consiglieria Mair, l'emendamento non viene messo in votazione, essendo stato firmato anche dal consigliere Leitner fa parte integrante del voto. Possiamo modificare come ha chiesto Lei, cioè due anni "per ogni figlio", ma non mettiamo in votazione l'emendamento, sempre che il consigliere Leitner approvi questa modifica.

La parola alla consigliera Mair sull'ordine dei lavori, prego.

MAIR (Die Freiheitlichen): Zum Fortgang der Arbeiten! Kann man hier nicht getrennt abstimmen? Bei einem Änderungsantrag wird man doch eine getrennte Abstimmung beantragen können? Ich verstehe schon, dass Sie jetzt zur Mehrheit halten müssen, aber, Entschuldigung, ich habe einen ganz klaren Antrag gestellt. Seit wann ist das nicht mehr möglich?

PRESIDENTE: Il fatto è che non c'è più il testo sul quale Lei può votare separatamente, perché l'emendamento a firma del consigliere Leitner oltre che della consigliera Unterberger dice che il terzo periodo del primo capoverso è soppresso. Non si può votare un testo che non c'è più.

La parola al consigliere Egger sull'ordine dei lavori, prego.

EGGER (Die Freiheitlichen): Zum Fortgang der Arbeiten! Ich glaube, wir sitzen hier alle einem Missverständnis auf, Kollegin Unterberger. Offensichtlich hat auch Kollege Pius Leitner den Änderungsantrag unterschrieben, in dem es heißt: "Der dritte Satz von Absatz 1 wird gestrichen." Der dritte Satz von Absatz 1 besagt: "*Auch bei den berufstätigen Frauen driften immer mehr an oder unter der Armutsgrenze dahin.*" Ist das so gemeint gewesen?

UNTERBERGER (SVP): Der letzte Satz!

EGGER (Die Freiheitlichen): Das ist der vierte Satz, Kollegin Unterberger! Vielen Dank.

UNTERBERGER (SVP): In meinem handschriftlichen Antrag zur Änderung des Begehrensantrages der Kollegen von den Freiheitlichen habe ich geschrieben - wenn ich mich nicht ganz täusche -, dass der letzte Satz von Absatz 1 gestrichen werden soll. Der letzte Satz bezieht sich nämlich auf ein ganz anderes Thema. Im eigentlichen Antrag wird über die Absicherung der Mutterschaftszeiten gesprochen und in diesem Satz werden Quotenregelungen als unsinnig bezeichnet. Wie gesagt, ich beziehe mich auf den letzten Satz von Absatz 1.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Zum Fortgang der Arbeiten! Nachdem das mein Antrag ist, muss ich mich insofern entschuldigen, dass ich vorher nicht im Saal und nicht aufmerksam genug war, das auch zu lesen. Mir ging es um den beschließenden Teil und nicht so sehr um die anderen Geschichten. Jetzt, so wie er steht, geht er sicherlich nicht in Ordnung. Deshalb ersuche ich hier noch einmal um eine getrennte Abstimmung! Gemeint war, dass wir getrennt über jenen Teil abstimmen, der die Quotenregelungen betrifft. Nachdem die Freiheitlichen schon seit Jahren zur Frauenquote eine ganz klare Position haben, hat meine Kollegin Ulli Mair beantragt, über diesen Satz getrennt abzustimmen. Den hat auch Kollegin Unterberger gemeint. Es stimmt nicht, was hier steht. Können wir das abändern, Herr Präsident? Folgender Satz war gemeint: "*Frauenquoten in Verwaltungs- und Aufsichtsräten helfen den Frauen nicht wirklich und betreffen eine geringe Anzahl.*" Darüber möchten wir getrennt abstimmen.

PRESIDENTE: Il problema è stato che Lei ha accettato questo emendamento - che ha anche sottoscritto, ma anche se non l'avesse sottoscritto è comunque stato accettato - che prevede che il terzo periodo del primo capoverso è soppresso. Quindi è tecnicamente impossibile andare a votare qualcosa che Lei ha soppresso.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Gut. Wenn dieser dritte Satz gestrichen wird, ist es mir auch egal. Ich habe nichts dagegen, dann bleibt die Frauenquote drinnen bzw. draußen.

UNTERBERGER (SVP): Ich habe mir jetzt meinen ursprünglichen Abänderungsantrag geholt. Darin steht: "Der zweite Absatz des Absatzes 1 wird gestrichen." Es ist ganz klar, was das heißt. Das Rechtsamt hat den dritten Satz daraus gemacht. Das stimmt auch, weil, wenn man zählt, es der dritte Satz ist, der wie folgt lautet: "*Frauenquoten in Verwaltungs- und Aufsichtsräten helfen den Frauen nicht wirklich und betreffen eine geringe Anzahl.*"

PRESIDENTE: E' il quarto, non è il terzo.

UNTERBERGER (SVP): Ja, das stimmt!

PRESIDENTE: A livello di traduzione potrebbe essere stato sbagliato il riferimento al terzo o al quarto comma, quindi sarebbe il quarto comma, però il problema delle quote non cambia, perché quello, nel momento in cui è stato accolto questo emendamento, viene automaticamente soppresso. Infatti si dice: "Il quarto periodo del primo capoverso è soppresso", che attiene alle quote rosa nei consigli di amministrazione. Il primo capoverso inizia con: "Sempre più donne cadono in povertà...fino ad "adottate".

Collega Leitner, Lei ha firmato un emendamento dove c'era scritto "dritte" e ci siamo resi conto che era sbagliato perché il riferimento era riferito a "vierte". Lei può ritirare la firma.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich nehme hier einen Teil der Verantwortung auf mich, weil ich oberflächlich war, da ich wegen einer Besprechung kurz den Saal verlassen hatte. Ich habe mich nur auf den beschließenden Teil konzentriert und habe das andere nicht gesehen. Wenn man jetzt sagt, dass wir nicht getrennt darüber abstimmen können, aber ändern könnten, ob der dritte oder der vierte Satz gestrichen wird, dann verstehe ich gar nichts mehr! Dann bleibe ich bei meinem ursprünglichen Text. Meines Erachtens wäre es besser, über die Prämissen und den beschließenden Teil getrennt abzustimmen. Das ist das Entscheidende. Das ist besser, dann machen wir keine Konfusion. Ich möchte jetzt vorschlagen: Wer die Prämissen ablehnen will, soll sie ablehnen, denn der beschließende Teil ist der entscheidende.

PRESIDENTE: Consigliere Leitner, Lei può ritirare la firma per quanto riguarda la prima parte dell'emendamento e tenere la firma per la parte impegnativa.

La parola alla consigliera Unterberger, prego.

UNTERBERGER (SVP): Das Problem ist, dass mein abgeschriebener und übersetzter Abänderungsantrag nicht mit dem ursprünglichen Text übereinstimmt. In meinem Text ist es der zweite Absatz des Absatzes 1. Das würde den vierten und fünften Satz betreffen. Derjenige oder diejenige, die das geschrieben hat, hat den dritten Satz daraus gemacht. Wenn Pius Leitner die Unterschrift zurückzieht, machen wir den vierten und fünften Satz daraus.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Machen wir es anders. Ich ziehe meine Unterschrift zurück und beantrage die Vertagung dieses Tagesordnungspunktes.

PRESIDENTE: Va bene. Il punto viene rinviato alla prossima sessione.

Punto 14) dell'ordine del giorno: *Disegno di legge provinciale n. 31/09: "Aumento dell'assegno al nucleo familiare – articolo 23-ter ('Assegno al nucleo familiare') della legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33, e successive modifiche ('Assistenza e beneficenza pubblica: provvedimenti relativi agli affidamenti di minorenni')."*

Punkt 14 der Tagesordnung: *Landesgesetzentwurf Nr. 31/09: "Erhöhung des Kinderbetreuungsgeldes des Landes - Änderung des Artikels 23-ter ('Familiengeld') des Landesgesetzes vom 21. Dezember 1987, Nr. 33, in geltender Fassung ('Maßnahmen im Zusammenhang mit der Anvertrauung von Minderjährigen')."*

La parola al consigliere Egger per la lettura della relazione accompagnatoria.

EGGER (Die Freiheitlichen): *Die allgemeine Debatte über die negativen Auswirkungen der Wirtschaftskrise und den damit verbundenen Kaufkraftverlust breitetester Bevölkerungsschichten hat, durch Beiträge von Mehrheit und Opposition, längst auch das Plenum des Südtiroler Landtages erreicht.*

Das Koalitionsabkommen zur Bildung der Landesregierung für die Legislaturperiode 2008-2013 spricht von „schwierigen Aufgaben“, vor welchen die Politik angesichts einer weltweiten Wirtschaftskrise steht und nennt bzw. verspricht eine Reihe von wirtschafts- und sozialpolitischen Maßnahmen, welche die Auswirkungen der Krise auf Land und Leute möglichst gering halten sollen.

Während für die krisengeschüttelte Südtiroler Wirtschaft ein - laut Verbänden und Wirtschaftsring - verspätetes und recht zögerliches „Paket“ geschnürt wurde, sieht das ebenerwähnte Koalitionsab-

kommen auch einige höchstnotwendige sozialpolitische Maßnahmen vor, welche allerdings zumeist einer auch nur teilweisen politischen Umsetzung harren.

Laut Koalitionsabkommen, abgeschlossen zwischen den Regierungsparteien SVP und PD, "sollen in Krisensituationen Familien, und besonders kinderreiche Familien, noch mehr unterstützt werden", und diese von der Landesregierung bei Amtsantritt vereinbarte und versprochene vermehrte Unterstützung für Familien mit Kindern ist, nachdem auch Südtirol nun eindeutig von der globalen Krise erfasst wurde, höchst notwendig und einzufordern.

Wir alle wissen, dass sich heute viele Familien, bis weit hinein in die zunehmend abrutschende und kleiner werdende Mittelschicht, in einer äußerst schwierigen Situation befinden und es darf in einem "reichen Land" wie Südtirol nicht sein, dass dem gottlob oft vorhandenen Kinderwunsch die Angst vor dem sozialen Abstieg entgegensteht.

Die bisher vorhandenen Hilfen für unsere Familien, Regionales Familiengeld (Ausgaben ca. 24,1 Mio. pro Jahr) und Kindergeld des Landes (geplante Ausgaben 2009 ca. 16,5 Mio.), sind ohne Zweifel wertvoll und wichtig, sie reichen aber nicht aus, um der Familie und den Kindern jenen Stellenwert zu geben, den sie leider allzu oft nur bei Sonntagsreden und in Wahlprogrammen erhalten. Die mit 1. September 2008 eingeführte Erhöhung des Landeskindergeldes von Euro 80 pro Monat und Kind auf Euro 100 war und ist nicht imstande, die Unterstützung für unsere Familien spürbar zu verbessern. Vielmehr handelte es sich bei diesem "Wahlzuckerl" (soviel Ehrlichkeit sollte jeder übertragen) um einen besseren Inflationsausgleich.

Der vorliegende Gesetzentwurf sieht ab 1. Januar 2010 eine Verdoppelung des Landeskindergeldes von Euro 100 auf Euro 200 pro Monat und Kind vor, wobei die geltenden Auszahlungskriterien (z. B. Bezugszeitraum, Ansässigkeitsdauer von Nicht-EU-Bürgern usw.) im Sinne einer rascheren und leichteren Mehrheitsfindung im Landtag unverändert bleiben. Diese Erhöhung wäre für die Familien deutlich spürbar und die zusätzliche jährliche Belastung im Landeshaushalt von ca. 16,5 Mio. Euro erscheint verkraftbar.

Wir Freiheitliche betrachten das Kindergeld des Landes - neben seiner wichtigen sozialen Wirkung - auch als bedeutende familienpolitische Maßnahme. Wir stimmen daher mit der bisherigen Orientierung des Landesgesetzgebers überein, wonach jedes Kind grundsätzlich gleich viel "wert" ist, und lediglich Familien mit einem jährlichen Einkommen (ergänzt durch die Bewertung von Vermögen) von über 80.000 Euro von der Unterstützung ausgeschlossen sind. Dies im Gegensatz zum regionalen Familiengeld, welches in seiner ausbezahlten Höhe stark vom Einkommen und der Anzahl der Kinder in einer Familie abhängt.

Natürlich können wir aber auch die Bedenken von Kolleginnen und Kollegen im Südtiroler Landtag nachvollziehen, welche einer Erhöhung des Landeskindergeldes gerne zustimmen, welche aber gleichzeitig auch die obengenannte Einkommenshöchstgrenze absenken wollen. Einer solchen Diskussion und einer vernünftigen, mehrheitsfähigen Lösung werden wir Freiheitliche uns sicher nicht verschließen, zielt doch der vorliegende Gesetzentwurf grundsätzlich darauf ab, unsere Kinder und unsere Familien gerade in Krisenzeiten finanziell vermehrt zu unterstützen.

Il dibattito globale sugli effetti negativi della crisi economica e sul conseguente calo del potere d'acquisto di vastissimi strati della popolazione è arrivato, e da molto ormai, anche nell'aula nel Consiglio provinciale, con contributi della maggioranza e dell'opposizione.

L'accordo di coalizione per la formazione della Giunta provinciale per la legislatura 2008-2013 parla di "difficili impegni" che la politica deve affrontare a causa della crisi economica mondiale, e indica ovvero promette una serie di misure economiche e sociali per ridurre al minimo gli effetti della crisi sulla nostra provincia e sui suoi abitanti.

Secondo le associazioni di settore e il Südtiroler Wirtschaftsring (associazione di operatori economici di lingua tedesca) il pacchetto di misure predisposto è piuttosto esitante, considerando che l'economia della provincia è provata dalla crisi. D'altra parte il succitato accordo di coalizione prevede alcune misure assolutamente necessarie in ambito sociale, la maggior parte delle quali è però ancora in attesa di un'attuazione anche solo parziale.

Secondo l'accordo di coalizione stipulato fra i partiti della Giunta, SVP e PD, "Le famiglie, in particolare quelle numerose, vanno sostenute maggiormente in situazione di crisi economica". Questo maggior sostegno per famiglie con figli, stabilito e promesso dalla Giunta provinciale a inizio mandato, di-

venta assolutamente necessario ora che anche l'Alto Adige è evidentemente colpito dalla crisi globale; e a questo punto lo si deve esigere.

Sappiamo tutti che oggi molte famiglie si trovano in una situazione estremamente difficile. Ciò riguarda anche la classe media, che si riduce progressivamente e scivola verso il basso. Ora non si può permettere che in una provincia definita ricca come lo è l'Alto Adige, la paura di dover discendere nella scala sociale possa arrivare a opporsi al desiderio di avere figli, che grazie a Dio è molto diffuso.

I sussidi dati finora alle nostre famiglie – assegni regionali al nucleo familiare (spesa di ca. 24,1 milioni l'anno) e assegni provinciali per figli a carico (spesa prevista per il 2009 di ca. 16,5 milioni) – sono senza dubbio validi e importanti, ma non bastano per dare a famiglia e figli quell'importanza che troppo spesso, sfortunatamente, viene loro riconosciuta solo nei discorsi della domenica e nei programmi elettorali. L'aumento dell'assegno provinciale per figli a carico da 80 a 100 € per figlio al mese a partire dal 1 settembre 2008 è e rimane insufficiente a migliorare sensibilmente il sostegno alle nostre famiglie. Piuttosto si è trattato di un piccolo regalo elettorale (chiunque dovrebbe avere l'onestà di sopportare che si dica la verità) – diciamo di un modo particolarmente efficiente di compensare l'inflazione.

Il presente disegno di legge prevede che a partire dal 1 gennaio 2010 l'assegno provinciale per figli a carico sia raddoppiato portandolo da 100 € a 200 € per figlio al mese. Per facilitare e rendere più veloce la formazione di una maggioranza consiliare a favore, sono stati lasciati immutati i vigenti criteri per la liquidazione dell'assegno (p.es. periodo di riferimento, durata della residenza dei cittadini extracomunitari ecc.). Quest'aumento sarebbe sensibilmente avvertito dalle famiglie, e la spesa aggiuntiva di ca. 16,5 milioni di euro l'anno nel bilancio provinciale appare sostenibile.

Noi Freiheitlichen consideriamo l'assegno provinciale per figli a carico non solo socialmente utile, ma anche importante come misura strategica in favore della famiglia. Per questo approviamo l'orientamento finora seguito dal legislatore provinciale, in base al quale ogni figlio ha in linea di principio un uguale peso e dal sostegno economico sono escluse solo famiglie con un reddito annuale (integrato dalla stima dei patrimoni) superiore a 80.000 €. Questa è una differenza fondamentale rispetto agli assegni regionali al nucleo familiare, la cui entità dipende fortemente dal reddito e dal numero dei figli per famiglia.

Naturalmente anche noi comprendiamo i dubbi delle consigliere e consiglieri ben disposti ad approvare l'aumento dell'assegno provinciale per figli a carico, ma contemporaneamente desiderosi anche di abbassare il succitato tetto massimo di reddito. Noi Freiheitlichen certo non ci sottrarremo a un ragionevole dibattito per giungere a un consenso di maggioranza anche su questo punto; però il presente disegno di legge mira soprattutto a rafforzare il sostegno finanziario ai nostri figli e alle nostre famiglie, soprattutto in questo tempo di crisi.

PRESIDENTE: Prego di dare lettura della relazione della IV commissione legislativa.

TINKHAUSER (Die Freiheitlichen): Die Arbeiten der Kommission

Die IV. Gesetzgebungskommission hat den Landesgesetzentwurf in den Sitzungen vom 23. Juni 2009 und vom 28. Jänner 2010 behandelt. An den Arbeiten nahmen auch der Direktor der Abteilung Familie und Sozialwesen Karl Tragust, die Familienbeauftragte im Amt für Familie, Frau und Jugend Barbara Gerlach und der geschäftsführende Direktor des Amtes für Vorsorge und Sozialversicherung Günther Götsch teil.

Gemäß Artikel 100 der Geschäftsordnung betreffend Gesetzentwürfe mit einem einzigen Artikel wurden die General- und Artikeldebatte gemeinsam abgehalten.

Der Ersteinbringer des Landesgesetzentwurfes Abg. Thomas Egger unterstrich in seiner Erläuterung, dass es den Freiheitlichen in erster Linie um die Erhöhung und Erweiterung des Kinderbetreuungsgeldes gehe, daher sei die Partei durchaus kompromissbereit, wenn es um formelle bzw. inhaltliche Verbesserungen gehe. Daraufhin verlas er die Wahlkampfprogramme einiger Abgeordneten, einen Passus des Koalitionsabkommens der Landesregierung 2008-2013 und einen Passus aus dem Wahlprogramm der Südtiroler Volkspartei, in denen mit besonderen Unterstützungen für Familien geworben wurde. Der Abg. Egger wünschte sich, dass der Gesetzentwurf nicht gleich abgelehnt werde, sondern erhoffte sich

Sensibilität vor allem im sozialen Flügel der SVP. Er wies weiters darauf hin, dass der vorgelegte Änderungsantrag die Finanzbestimmung enthalte.

Dr. Tragust betonte, dass in Richtung Familienpolitik schon einige Schritte getätigt worden seien. Allerdings bemerkte er, dass noch einige wichtige Schritte in Richtung Vereinheitlichung der Familiengelder aus der Region, dem Staat und dem Land unternommen werden müssen. Die Dienste müssen reformiert und harmonisiert werden und bis zum Herbst hin werde das Assessorat organische Vorschläge vorlegen. Zurzeit studiere man die aktuelle Situation und arbeite an einem Modell, indem man auch ausländische Beispiele betrachte und den verwaltungsorganisatorischen Aspekt nicht außer Acht lasse. Er unterstrich, dass isolierte Schritte in Richtung Verbesserung der Kinderbetreuung aus diesem Grund nicht vernünftig seien. Abschließend fügte er noch hinzu, dass auch weitere Bereiche der Familienpolitik, wie Vereinbarkeit von Familie und Beruf, Kleinkinderbetreuung, die unterschiedlichen Finanzierungsformen und der Tagesmutterdienst, einen hohen Stellenwert in der Politik des Landes einnehmen. Weiters sei erst letzten Herbst das Landesfamiliengeld um ein Viertel erhöht worden. In der letzten Legislaturperiode habe die Landesregierung bereits eine Reform der Familienförderung ins Auge gefasst, doch aufgrund der Einführung der Pflegesicherung auf Eis gelegt.

Die Vorsitzende Veronika Stirner Brantsch konnte den Argumenten von Dr. Tragust einiges abgewinnen; eine Vereinheitlichung des verwirrenden Systems wie zum Beispiel die Tarifgestaltung für Kinderbetreuung sei insbesondere im Sinne der Transparenz für die Antragsteller anzustreben.

Die Abg. Maria Hochgruber Kuenzer begrüßte zwar jeden Einsatz für die Familie, war jedoch auch der Meinung, dass man sich die erforderliche Zeit geben müsse, um wichtige Schritte in Richtung Verbesserung zu setzen. Grundsätzlich sei sie der Meinung, dass jeder selber die Voraussetzungen haben sollte, um Einkommen zu erwirtschaften. Daher fand sie Maßnahmen in Bezug auf eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf grundlegend. Dem Gesetzentwurf könne sie in dieser Form nicht zustimmen. Sie ziehe es vor abzuwarten, bis das Assessorat konkrete Vorschläge einbringe. Sie sei weiters der Meinung, dass es bei einer finanziellen Unterstützung um das Gemeinwohl gehe, sodass möglichst viele davon profitieren sollten.

Der Abg. Georg Pardeller sprach sich ebenfalls für die Unterstützung der Familien aus. Leider werden nicht alle Kinder gleich geboren. Die Unterstützungen sollten daher an jene Kinder gehen, die diese Gelder notwendig haben. Alle Familien zu beschenken, ohne jeglichen Vermögensmesser anzuwenden und ohne eine Finanzierung vorzuschlagen, das sei ein leeres Versprechen. Er unterstrich, dass Kindergeld für alle Kinder nicht fair sei.

Der Abg. Thomas Egger bedankte sich bei Dr. Tragust für seine Ausführungen und gab zu Bedenken, dass im Zuge der von ihm angesprochenen Harmonisierung am Schluss wahrscheinlich nicht unbedingt etwas für die Familien heraussehen würde. Er wiederholte die Kompromissbereitschaft der Freiheitlichen zu diesem Thema. Die IRAP sei gestrichen worden, so solle auch für die Familien etwas getan werden.

Der Änderungsantrag mit der Finanzbestimmung wurde mit 1 Jastimme und 5 Neinstimmen abgelehnt.

Der Abg. Thomas Egger schlug vor, nicht über den Gesetzentwurf abzustimmen, sondern die Abstimmung zu vertagen, bis konkrete Verbesserungsvorschläge von Seiten der Landesregierung auf dem Tisch liegen.

Der Vorschlag des Abg. Thomas Egger, eine außerordentliche Fristverlängerung im Sinne des Artikels 43 Absatz 2 der Geschäftsordnung zu beantragen, um im Jänner 2010 mit der Prüfung des Landesgesetzentwurfes fortzufahren, wurde mit 2 Ja-Stimmen, 1 Neinstimme bei 2 Enthaltungen genehmigt.

In der Sitzung vom Jänner 2010 stellte der Abteilungsdirektor Karl Tragust die Reformziele der Landesregierung zur Harmonisierung der Sozialleistungen vor. Derzeit hätten die Familien drei Anlaufstellen für Sozialleistungen: den Staat, die Region und das Land. Wie im System des Pflegegeldes sollen die finanziellen Mittel aller Stellen in Zukunft in einen einheitlichen Familienleistungsfonds fließen. Auch bei der Kinderbetreuung solle es eine Vereinheitlichung geben, indem für die verschiedenen Betreuungsmöglichkeiten ein einheitlicher Betreuungsbetrag pro Stunde festgelegt werde. Man stehe in engem Kontakt mit dem Gemeindenverband. Ebenso werde eine einheitliche Einkommens- und Vermögensbewertung für die verschiedenen Sozialleistungen angestrebt, die in der nächsten Sitzung der Landesregierung weiter besprochen werde. Die verschiedenen Assessorate befassen sich mit der Definition

der Freibeträge in den verschiedenen Förderungsbereichen und mit der geplanten Erstellung einer einheitlichen Datenbank. Im Februar sollen erste Vorschläge des Gesundheits- und Sozialwesens vorliegen, die den Sozialpartnern vorgestellt werden. Der Abteilungsdirektor ging davon aus, dass der oder die Gesetzesentwürfe betreffend die Vereinheitlichung des Familiengeldes und die Finanzierung der Sozialdienste für die Kleinkinderbetreuung im Laufe des Jahres im Landtag eingebracht werden. Im Juli 2011 solle auch das zuvor beschriebene System der einheitlichen Einkommens- und Vermögensbewertung umgesetzt werden.

Der Abg. Thomas Egger lobte, dass man ein Gesamtkonzept entwerfen wolle, gab jedoch zu bedenken, dass dabei verschiedene Streichungen wahrscheinlich seien. Den Familien solle insgesamt eine größere und vor allen Dingen eine sofortige Unterstützung zuteil werden. Die vorgeschlagene Erhöhung des Kindergeldes stehe nicht im Widerspruch zu den geplanten Reformmaßnahmen der Landesregierung. Durch die Zusammenlegung werden Ressourcen frei, die zusätzlich noch aufgestockt werden können. Der Abgeordnete signalisierte abschließend seine Kompromissbereitschaft in Bezug auf Änderungen des Gesetzentwurfes.

Der Abg. Andreas Pöder erklärte, für den Gesetzentwurf stimmen zu wollen. Eine Harmonisierung der verschiedenen Förderungen und Angebote sei erstrebenswert, während die mit 80.000 Euro angesetzte Einkommensgrenze für das Kindergeld nach wie vor umstritten sei. Eine Erhöhung des Kindergeldes sei mit einer gleichzeitigen Senkung der Einkommensgrenze leichter finanzierbar. Die Schaffung eines Einheitsfonds sei ein interessanter Vorschlag, wobei etwaige Pauschalzahlungen für Eltern, die keine strukturellen Leistungen in Anspruch nehmen, nicht von der Hand zu weisen seien. Der Abgeordnete erinnerte weiters an den genehmigten Beschlussantrag betreffend die Weiterbildungsförderung als Förderung des Wiedereinstieges in den Beruf. Abschließend nannte er die Steiermark mit den kostenlosen Kinderbetreuungseinrichtungen als Vorbild.

In ihrer Stimmabgabeerklärung begrüßte die Abg. Maria Hochgruber Kuenzer den ganzheitlichen Ansatz der Landesregierung. Obwohl sie die Erhöhung des Kindergeldes für wichtig erachte, möchte sie dennoch die Vorschläge der Landesregierung abwarten. Der Landtag könne dann an bestimmten Punkten der Reform gezielt eingreifen. Ebenso könne sie den Pauschalzahlungen für Eltern, die keine Dienste beanspruchen, etwas abgewinnen.

Der Abg. Elmar Pichler Rolle betonte in Bezug auf die Steiermark, dass es sich nicht um eine kostenlose Kinderbetreuung handle, da die öffentliche Hand lediglich für die Personalkosten aufkomme. In Südtirol sei das bereits seit Jahrzehnten so geregelt. Der Abgeordnete teilte die Ansicht, dass eine Harmonisierung erforderlich sei, doch müsse man berücksichtigen, dass neben dem Kindergeld weitere Unterstützungsmaßnahmen vorgesehen seien. Die Haushaltslage und die vielen verschiedenen, wenn auch oft geringen Förderungen seien ebenfalls zu berücksichtigen.

Der Abg. Georg Pardeller betonte, dass das Konzept der Vereinheitlichung Form annehmen müsse, und nannte das Stichwort Treffsicherheit. Durch die IRAP-Reduzierung fehlen wichtige Gelder im Haushalt. Die sozial Schwachen müssen vorrangig unterstützt werden.

Der Abg. Riccardo Dello Sbarba begrüßte die Pläne zur einheitlichen Vermögens- und Einkommensbewertung und zur Vereinheitlichung der verschiedenen Förderungen für Familien. Das Landeskindergeld habe man seit seiner Einführung zwiespältig betrachtet, da es zusätzlich zu bereits bestehende Maßnahmen eingeführt worden sei und eine hohe Einkommensgrenze vorsehe. Der Abgeordnete befürchtete eine ungleiche Intensivierung der direkten Zahlungen an Familien im Vergleich zum Ausbau der Dienste im Bereich der Kinderbetreuung. Man dürfe nicht jede Leistung innerhalb einer Familie monetär bewerten und zugleich die soziale Belastung vergessen, die eine Familie auf sich nehme. Neben der Individualisierung bestimmter sozialer Phänomene wie der Kinder- und Altenbetreuung solle auch deren Sozialisierung möglich sein. Der Abgeordnete betonte, dass er dem Gesetzentwurf nur im Falle einer beträchtlichen Reduzierung der Einkommensgrenze zustimmen könne, und kündigte seine Stimmenthaltung an.

Der Abg. Christian Egartner befürwortete die geplante Reform und gab zu bedenken, dass die Familienförderung nicht beim Erreichen des dritten Lebensjahres des Kindes Halt machen solle.

Der Abg. Maurizio Vezzali sprach sich für den Gesetzentwurf aus und stimmte den Überlegungen des Abg. Dello Sbarba zu, die weiter erörtert werden sollten.

Die Vorsitzende Veronika Stirner Brantsch meinte, dass es ihr schwer falle, einer Erhöhung des Kindergeldes nicht zuzustimmen. Auf der anderen Seite begrüße sie jedoch die geplante Vereinheitli-

chung in den Bereichen Familiengeld und Kinderbetreuung. Die soziale Treffsicherheit der Maßnahmen solle gegeben sein. Den Überlegungen des Abg. Dello Sbarba könne sie nicht zustimmen. Die sozial Schwächeren sollen die größtmögliche Unterstützung erfahren, doch dürfe der Mittelstand nicht immer durch den Rost fallen. Ein gerechtes System sei wünschenswert, aber nur schwer erreichbar. Die Abgeordnete plädierte dafür, der Landesregierung die Möglichkeit zu geben, ein Gesamtkonzept auszuarbeiten und vorzustellen. Dies solle jedoch bald erfolgen.

Im Sinne des Artikels 100 der Geschäftsordnung wurde der Landesgesetzentwurf Nr. 31/09 mit einem einzigen Artikel in der Schlussabstimmung mit 3 Ja-Stimmen (der Abg.en Egger, Pöder und Vezzali), 5 Gegenstimmen (der Vors. Stirner Brantsch, der Abg.en Egartner, Hochgruber Kuenzer, Pardeller und Pichler Rolle) und 1 Enthaltung (des Abg. Dello Sbarba) abgelehnt.

Die Kommissionsvorsitzende leitet den Gesetzentwurf gemäß Artikel 42 Absatz 4 der Geschäftsordnung an den Landtagspräsidenten weiter.

I lavori della Commissione

La IV commissione legislativa ha esaminato il disegno di legge provinciale nelle sedute del 23 giugno 2009 e 28 gennaio 2010. Ai lavori hanno partecipato anche il direttore della ripartizione famiglia e politiche sociali Karl Tragust, la delegata per la famiglia nell'ufficio donna e gioventù Barbara Gerlach e il direttore reggente dell'ufficio previdenza e assicurazioni sociali Günther Götsch.

Ai sensi dell'art. 100 del regolamento interno sui disegni di legge con un unico articolo la discussione generale si è svolta congiuntamente a quella articolata.

Nel suo intervento il primo firmatario del disegno di legge cons. Thomas Egger ha evidenziato che i Freiheitlichen chiedono essenzialmente un aumento e un allargamento dei beneficiari dell'assegno al nucleo familiare, per cui il partito è assolutamente disposto a trovare un accordo se si parla di aggiustamenti formali o di contenuto. Il consigliere ha poi letto i programmi elettorali di alcuni consiglieri, un passaggio dell'accordo di coalizione della Giunta provinciale per il periodo 2008-2013 e un brano tratto dal programma elettorale della Südtiroler Volkspartei, in cui si fa campagna con sostegni particolari a favore delle famiglie. Il cons. Egger ha espresso l'auspicio che il disegno di legge non venga respinto subito e che incontri la sensibilità soprattutto dell'ala sociale della SVP. Egli ha inoltre fatto notare che l'emendamento presentato contiene la disposizione finanziaria.

Il dott. Tragust ha sottolineato che è già stato fatto qualcosa per una politica a sostegno delle famiglie. Tuttavia servono ancora alcuni importanti passi per uniformare gli assegni erogati dalla Regione, dallo Stato e dalla Provincia. Queste prestazioni vanno riformate e armonizzate ed entro l'autunno l'assessorato presenterà proposte organiche. Al momento si sta analizzando la situazione attuale e si sta elaborando un modello, ai fini del quale si stanno studiando anche esempi stranieri, senza tralasciare gli aspetti gestionali e organizzativi. Egli ha poi rimarcato che per questo motivo non ha molto senso compiere passi isolati per migliorare l'assistenza all'infanzia e ha infine aggiunto che anche altri ambiti della politica a sostegno delle famiglie, come per es. la conciliazione di famiglia e lavoro, l'assistenza alla prima infanzia, le forme diversificate di finanziamento e il servizio delle Tagesmütter rientrano fra le priorità della politica della Provincia. Inoltre l'assegno provinciale al nucleo familiare è stato aumentato di un quarto nell'autunno scorso. Nella passata legislatura la Giunta provinciale aveva già intenzione di varare una riforma delle misure a sostegno della famiglia, ma poi tale riforma è stata congelata per dare precedenza agli interventi per la non autosufficienza.

La presidente Veronika Stirner Brantsch ha affermato di condividere alcuni degli argomenti avanzati dal dott. Tragust; è auspicabile unificare il sistema piuttosto intricato, come per es. le varie tariffe nell'assistenza all'infanzia, soprattutto per una maggiore trasparenza nei confronti dei richiedenti.

La cons. Maria Hochgruber Kuenzer ha affermato che pur vedendo con favore ogni intervento a sostegno della famiglia, anche lei ritiene che sia meglio prendersi il tempo necessario per compiere passi importanti ai fini di un miglioramento del sistema. In linea di principio tutti dovrebbero avere da soli i presupposti per procurarsi un reddito. Per questo motivo ogni misura che aiuti a conciliare meglio il lavoro e la famiglia è essenziale. Nella sua forma attuale il disegno di legge non avrà la sua approvazione. La consigliera preferisce aspettare finché l'assessorato presenterà delle proposte concrete. La consigliera ha inoltre affermato che a suo avviso un sostegno finanziario dovrebbe essere in funzione del benessere comune, per cui dovrebbe andare a beneficio del maggior numero possibile di persone.

Anche il cons. Georg Pardeller si è dichiarato a favore di un sostegno alle famiglie. Purtroppo i bambini non nascono tutti uguali, per cui i sostegni dovrebbero andare a quei bambini che hanno bisogno di questi aiuti. Distribuire sussidi a tutti, senza misurare reddito e patrimonio e senza proporre un finanziamento equivale a una promessa vuota. Il consigliere ha rimarcato che non è giusto concedere l'assegno a tutti i bambini indistintamente.

Il cons. Thomas Egger ha ringraziato il dott. Tragust per le sue osservazioni e ha fatto notare che nel quadro della citata armonizzazione alla fine probabilmente non necessariamente rimarrà qualcosa per le famiglie. Egli ha ribadito la volontà dei Freiheitlichen di trovare un compromesso su questo tema. L'IRAP è stata tolta e adesso bisogna fare qualcosa anche per le famiglie.

L'emendamento contenente la disposizione finanziaria è stato respinto con 1 voto favorevole e 5 voti contrari.

Il cons. Thomas Egger ha proposto di non mettere ai voti il disegno di legge, ma di rimandare la votazione in attesa delle proposte concrete di miglioramento che la Giunta provinciale intende presentare.

La proposta del cons. Thomas Egger di chiedere una proroga straordinaria del termine ai sensi dell'articolo 43, comma 2 del regolamento interno, per proseguire nell'esame del disegno di legge provinciale nel gennaio 2010, è stata approvata con 2 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astensioni.

Nella seduta del gennaio 2010 il direttore di ripartizione Karl Tragust ha presentato gli obiettivi di riforma della Giunta provinciale per armonizzare le prestazioni sociali. Attualmente per accedere alle prestazioni sociali le famiglie possono rivolgersi a tre istituzioni: lo Stato, la Regione e la Provincia. Come è stato il caso per l'assegno di cura, in futuro i mezzi finanziari di tutti e tre gli enti verranno unificati in un unico fondo per le famiglie. Anche nell'assistenza all'infanzia è prevista un'unificazione e le varie possibilità di assistenza verranno sostituite da un unico importo orario di assistenza. Si sta procedendo a stretto contatto con il Consorzio dei Comuni. Inoltre si sta elaborando un sistema di criteri unificati per la valutazione del reddito e del patrimonio che verrà applicato per usufruire delle varie misure sociali; questo sistema verrà discusso nella prossima seduta di Giunta. I vari assessorati si stanno occupando di definire le detrazioni per accedere alle varie agevolazioni e stanno lavorando per costituire la prevista banca dati unificata. In febbraio saranno pronte le prime proposte del settore socio-sanitario che verranno poi presentate alle parti sociali. Il direttore di ripartizione prevede che il disegno di legge o i disegni di legge per unificare l'assegno al nucleo familiare e il finanziamento dei servizi sociali per l'assistenza all'infanzia verrà presentato o verranno presentati in Consiglio provinciale entro quest'anno. Nel luglio 2011 verrà anche attuato il succitato sistema unificato di criteri per la valutazione del reddito e del patrimonio.

Il cons. Thomas Egger, pur lodando il fatto che si voglia elaborare un'impostazione generale, ha fatto notare che ne conseguiranno probabilmente varie soppressioni. Le famiglie dovrebbero avere un maggiore e soprattutto un tempestivo sostegno. Il proposto aumento dell'assegno al nucleo familiare non è in contrasto con le previste misure di riforma della Giunta provinciale. Con l'unificazione si rendono disponibili ulteriori risorse che inoltre possono essere anche aumentate. Il consigliere ha infine ribadito la sua disponibilità a trovare un accordo per delle modifiche al disegno di legge.

Il cons. Andreas Pöder ha annunciato che voterà a favore del disegno di legge. Armonizzare le varie agevolazioni e offerte è un passo auspicabile, mentre il tetto di 80.000 euro di reddito per ricevere l'assegno al nucleo familiare resta un punto controverso. Un aumento dell'assegno è più facilmente finanziabile con un abbassamento dei limiti di reddito. La creazione di un fondo unico è una proposta interessante, anche se non è da scartare l'ipotesi di pagamenti forfettari a favore di genitori che non usufruiscono di prestazioni strutturali. Il consigliere ha inoltre ricordato l'ordine del giorno approvato, concernente gli incentivi per attività di formazione continua ai fini di un reinserimento nel mondo del lavoro. Egli ha infine citato l'esempio della Stiria, dove le strutture di assistenza all'infanzia sono gratuite.

Nella sua dichiarazione di voto la cons. Maria Hochgruber Kuenzer si è rallegrata dell'approccio organico della Giunta provinciale. Sebbene consideri importante aumentare l'assegno, preferisce aspettare le proposte della Giunta provinciale. Il Consiglio potrà allora intervenire miratamente in determinati punti della riforma. Allo stesso modo trova spunti positivi nei pagamenti forfettari a favore dei genitori che non usufruiscono di alcun servizio.

Riguardo alla Stiria il cons. Elmar Pichler Rolle ha precisato che non si tratta di un'assistenza gratuita all'infanzia, visto che la mano pubblica si assume unicamente i costi per il personale. In Alto Adige è così da anni. Anche il consigliere è dell'avviso che sia necessaria un'armonizzazione. Tuttavia bisogna tenere conto del fatto che oltre all'assegno al nucleo familiare sono previste anche altre misure di sostegno. Bisogna anche considerare la situazione del bilancio e le numerose altre, seppur spesso modeste, agevolazioni.

Il cons. Georg Pardeller ha rimarcato che il progetto di unificazione deve prendere forma e ha sottolineato l'esigenza di "mirare bene". Con la riduzione dell'IRAP in bilancio mancano somme importanti. Bisogna dare la priorità ai socialmente deboli.

Il cons. Riccardo Dello Sbarba ha accolto con favore l'intenzione di uniformare i criteri di valutazione di reddito e patrimonio e di unificare i vari aiuti a favore delle famiglie. L'assegno provinciale al nucleo familiare è stato considerato in modo ambivalente sin dalla sua introduzione, visto che è stato introdotto in aggiunta a misure già esistenti e prevede alti limiti di reddito. Il consigliere teme che si arrivi a un'intensificazione disuguale dei versamenti diretti alle famiglie rispetto al potenziamento dei servizi nell'assistenza all'infanzia. Non si può monetizzare ogni servizio all'interno della famiglia e nel contempo dimenticare il carico sociale che la famiglia si assume. Accanto all'individualizzazione di determinati fenomeni sociali come l'assistenza ai bambini e agli anziani, bisogna pensare anche alla loro socializzazione. Il consigliere ha spiegato di poter condividere il disegno di legge solo nel caso di un notevole abbassamento del tetto di reddito e ha annunciato la sua astensione.

Il cons. Christian Egartner si è espresso a favore della riforma programmata e ha fatto notare che i sostegni alle famiglie non dovrebbero terminare con il raggiungimento del terzo anno di età dei figli.

Il cons. Maurizio Vezzali si è dichiarato favorevole al disegno di legge e ha affermato di condividere le considerazioni del cons. Dello Sbarba che a suo avviso andrebbero approfondite.

La presidente Veronika Stirner Brantsch ha osservato che le risulta difficile non approvare un aumento dell'assegno al nucleo familiare. D'altro canto è invece assolutamente favorevole alla programmata unificazione dei vari assegni a favore della famiglia e per l'assistenza all'infanzia. Deve essere garantito che le misure vadano effettivamente a vantaggio di coloro che ne hanno bisogno. Non condivide invece le affermazioni del cons. Dello Sbarba. Chi è socialmente debole ha diritto ad avere il massimo sostegno, ma non si può dimenticare il ceto medio. Un sistema equo è auspicabile, ma difficilmente realizzabile. La consigliera ha esortato i suoi colleghi/le sue colleghe di commissione a dare la possibilità alla Giunta provinciale di elaborare e presentare un progetto generale. Ciò dovrebbe però accadere in tempi brevi.

Ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno, il disegno di legge provinciale n. 31/09 con un articolo unico è stato respinto, in votazione finale, con 3 voti favorevoli (dei cons. Egger, Pöder e Vezzali), 5 voti contrari (della presidente Stirner Brantsch, dei cons. Egartner, Hochgruber Kuenzer, Pardeller e Pichler Rolle) e 1 astensione (del cons. Dello Sbarba).

Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, del regolamento interno la presidente della commissione trasmette il disegno di legge al presidente del Consiglio provinciale.

Vorsitz der Vizepräsidentin | Presidenza della vicepresidente: DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

PRÄSIDENTIN: Ich verlese den einzigen Artikel.

Einzigster Artikel

1. In den Artikel 23-ter des Landesgesetzes vom 21. Dezember 1987, Nr. 33, in geltender Fassung, wird der Absatz 2-ter mit folgendem Inhalt eingefügt:

„2-ter. Die Zulage gemäß Absatz 2 wird mit Wirkung ab dem 1. Januar 2010 auf 200 Euro für jeden Monat festgelegt.“

Articolo unico

1. All'articolo 23-ter della legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33, e successive modifiche, è inserito il seguente comma 2-ter:

“2-ter. L'assegno di cui al comma 2 è stabilito con effetto dal 1° gennaio 2010 nella misura di 200 euro al mese.”

Abänderungsantrag Nr. 1, eingebracht von den Abgeordneten Egger, Stocker, Leitner, Tinkhauser und Mair: "Absatz 1, die Worte "mit Wirkung ab dem 1. Januar 2010" werden durch die Worte "mit Wirkung ab dem 1. September 2010" ersetzt."

"Comma 1, le parole "con effetto dal 1° gennaio 2010" sono sostituite dalle parole "con effetto dal 1° settembre 2010."

Abänderungsantrag Nr. 1.1, eingebracht von den Abgeordneten Egger, Stocker, Leitner, Tinkhauser und Mair: "Absatz 1, die Worte "mit Wirkung ab dem 1. Januar 2010" werden durch die Worte "mit Wirkung ab dem 1. Juli 2011" ersetzt."

"Comma 1, le parole "con effetto dal 1° gennaio 2010" sono sostituite dalle parole "con effetto dal 1° luglio 2011"."

Abänderungsantrag Nr. 2, eingebracht von den Abgeordneten Egger, Stocker, Leitner, Tinkhauser und Mair: "Absatz 2. Folgender Absatz wird hinzugefügt: 2. Die Mehrausgaben dieses Gesetzes werden durch Bilanzänderung bzw. -umbuchung bereitgestellt. Die Ausgaben der nachfolgenden Jahre werden mit jährlichem Finanzgesetz festgelegt."

"Comma 2 è aggiunto il seguente comma: 2. Le maggiori spese derivanti da questa legge sono stanziare mediante una modifica del bilancio ovvero uno storno. Le spese per gli anni seguenti verranno stanziare nelle relative leggi finanziarie."

Abgeordneter Egger, Sie haben das Wort zur Erläuterung.

EGGER (Die Freiheitlichen): Vielen Dank, Frau Präsidentin! Ich habe nur eine Verfahrensfrage zum Fortgang der Arbeiten. Wenn ich recht verstanden habe, haben wir jetzt zu den Abänderungsanträgen Stellung zu nehmen, weil es ein Gesetzentwurf mit nur einem Artikel ist und somit auch nicht über den Übergang von der Artikel- zur Generaldebatte abgestimmt wird. Ist dem so? Geht es jetzt um die Abänderungsanträge?

Mit Verlaub, ich mache darauf aufmerksam, dass, wenn die Abänderungsanträge nicht angenommen werden, auch der verbleibende Artikel wenig Sinn ergibt, weil dann die bilanztechnischen Grundlagen dem Artikel entzogen werden und dergleichen mehr. Ich habe das bereits in der Kommission vorgeschlagen, aber es wurde abgelehnt. Ich möchte die Präsidentin fragen, wie dann vorzugehen ist!

PRÄSIDENTIN: Das habe ich jetzt nicht ganz verstanden, Herr Kollege. Die Abänderungsanträge stammen von Ihnen und Sie sagen: Wenn die Abänderungsanträge nicht angenommen werden, hat der Artikel keinen Sinn mehr. Das ist Ihr Problem. Das Verfahren ist so, dass zuerst über die Abänderungsanträge und anschließend in geheimer Abstimmung über den Artikel abgestimmt wird. Dann müssen Sie Ihre Abänderungsanträge eben zurückziehen! Ich weiß es nicht.

EGGER (Die Freiheitlichen): Frau Präsidentin, ich möchte es noch einmal kurz erläutern. Der Abänderungsantrag Nr. 1 ist sowieso hinfällig, weil er durch den Abänderungsantrag Nr. 1.1 ersetzt wird. Soviel zur ersten Klärung! Es sind also nur mehr zwei Abänderungsanträge zu behandeln und nicht drei, wie Sie gemeint haben. Abänderungsantrag Nr. 1.1 passt sich an die heutige Zeit an. Der Gesetzentwurf ist 2009 vorgelegt worden und hat vorgesehen, dass das Gesetz ab 2010 greift, sprich, dass das Kindergeld ab 2010 erhöht wird. Jetzt sind zwei Jahre um und wir haben uns erlaubt, den Abänderungsantrag Nr. 1.1 vorzulegen, wonach die Wirkung ab dem 1. Juli 2011 zu laufen beginnt. Es hat keinen Sinn, diesen einzigen Artikel ohne diesen Abänderungsantrag zu genehmigen. Ich ziehe ihn sicherlich nicht zurück, weil er einen Sinn hat. Ich weise nur darauf hin, dass, wenn er nicht genehmigt wird, dann das Gesetz ab 2010 läuft. Das wäre sinnlos.

Der Abänderungsantrag Nr. 2 betrifft rein bilanztechnische Hinweise, die beim Gesetz notwendig sind, wie Sie sicherlich wissen. Ich habe den Änderungsantrag bereits in der Gesetzgebungskommission vorgelegt, aber er wurde abgelehnt. Ich mache nur darauf aufmerksam, dass dann kein bilanztechnischer Hinweis im Gesetz enthalten ist. Ich kann mir nicht gut vorstellen, wie das Gesetz dann genehmigt werden kann. Ich wiederhole, dass dieser Antrag bereits in der Gesetzgebungskommission vorgelegt und dann von der SVP-Fraktion abgelehnt wurde. Darauf wollte ich nur hinweisen.

PRÄSIDENTIN: Machen wir die Aula darauf aufmerksam, dass der Abänderungsantrag Nr. 2 notwendig ist, damit das ganze Gesetz genehmigt werden kann, weil er die finanziellen Bestimmungen vorsieht, die notwendig sind, damit der Gesetzentwurf rechtlich in Ordnung ist. Natürlich liegt es trotzdem an den Abgeordneten, ob sie

dem Änderungsantrag zustimmen wollen oder nicht. Soviel zu den formalen Aspekten. Ich ersuche den Einbringer um die Erläuterung der inhaltlichen Aspekte.

EGGER (Die Freiheitlichen): Danke, Frau Präsidentin! Wie lang ist jetzt die Redezeit, entspricht sie der Redezeit für allfällige Abänderungsanträge? Ok.

Seit dem 1. Juli 2005 wurde in Südtirol das sogenannte Kindergeld eingeführt, damals mit Landesgesetz vom 23. Dezember 2004. Also, seit dem 1. Juli 2005 beziehen Eltern von Kindern im Alter zwischen 0 und 3 Jahren das Landeskindergeld, und zwar damals mit einem Betrag von 80 Euro. Mit Landesgesetz vom 19. September 2008, also kurz vor den letzten Landtagswahlen, wurde dieses Kinderbetreuungsgeld, wie es im Gesetz heißt, von 80 auf 100 Euro erhöht, und zwar mit Wirkung ab dem 1. September 2008. Es wurde also 2005 mit einem Betrag von 80 Euro eingeführt und dieser Betrag ist im Jahr 2008 auf 100 Euro erhöht worden. Anspruchsberechtigt - sagt das derzeit geltende Gesetz - ist jener Elternteil, der die italienische oder die EU-Staatsbürgerschaft besitzt sowie den Wohnsitz in Südtirol hat. Außerdem anspruchsberechtigt sind Nicht-EU-Bürger, die seit mindestens fünf Jahren in Südtirol ansässig sind. Dann gibt es noch eine Klausel. Das Familiengeld steht derzeit nicht zu, falls das jährliche Familieneinkommen, ergänzt durch die Bewertung von Vermögenselementen - also wird nicht nur das Einkommen, sondern auch das Vermögen bewertet -, den Betrag von 80.000 Euro übersteigt. Wer also mehr verdient und dessen Vermögen mehr ausmacht, dem steht das Kindergeld nicht zu. Bisher hat das Land in etwa 16,5 Millionen Euro über diese gesetzliche Bestimmung als Landeskindergeld ausgeschüttet, während die Region etwa 24 Millionen Euro für denselben Zweck zur Verfügung stellt. Insgesamt geben das Land Südtirol und die Region Trentino-Südtirol ca. 40 Millionen Euro pro Jahr für das Kindergeld aus. Unser Freiheitlicher Vorschlag zielt darauf ab, das Landeskindergeld von derzeit 100 Euro auf 200 Euro zu erhöhen, das Landeskindergeld somit zu verdoppeln. Die Mehrkosten sind relativ einfach zu berechnen. Bisher gab das Land 16,5 Millionen Euro aus. Wenn man es jetzt verdoppeln würde, macht es genau das Doppelte aus. Die Verteuerung für den Landeshaushalt beträgt in etwa 16,5 Millionen Euro. Wir sollten nämlich wissen, wovon wir reden und wie teuer das der Landeskassa käme, sollte das Gesetz genehmigt werden, was wir natürlich sehr hoffen. Es geht um etwa 14.000 Kinder in unserem Land. Wie gesagt, das Kindergeld bekommen nur Eltern von Kindern zwischen 0 und 3 Jahren. Kinder, die älter sind, sind davon nicht betroffen bzw. ausgeschlossen. Ich darf mir erlauben, in diesem Zusammenhang noch eine kurze statistische Zahl anzufügen. Die letzten Daten, die wir haben, betreffen das Jahr 2009. Es wurden genau 16.286.207 Euro für 88 Prozent Südtiroler, 3 Prozent EU-Bürger und 8,5 Prozent Nicht-EU-Bürger ausgegeben. Soviel zur Information der geschätzten Kolleginnen und Kollegen. Der überwiegende Teil, sprich 88,46 Prozent, geht also an Südtiroler Haushalte und Familien.

Das Koalitionsabkommen - ich habe es bereits im Bericht zum Gesetzentwurf verlesen - 2008-2013, unterzeichnet von den Regierungsparteien - Südtiroler Volkspartei und Partito Democratico - sieht unter anderem - darauf verweise ich natürlich, weil ich glaube, dass das Abkommen auch einzuhalten ist - folgenden Passus vor: *"Familien und besonders kinderreiche Familien sollen in Krisensituationen noch mehr unterstützt werden."* Es handelt sich um eine relativ vage Formulierung. Aber insgesamt versteht man doch, was mehr Unterstützung heißt, nämlich nicht nur schöne Worte, sondern auch konkrete Unterstützung. Im politischen Programm der Südtiroler Volkspartei meines Heimatbezirkes Wipptal für die Legislaturperiode 2008-2013 verspricht man den Wählern eine deutliche Steigerung der Familienunterstützung. Das war das SVP-Wahlprogramm des Bezirkes Wipptal. Der Kollege Egartner, der aufgrund eines rechtskräftigen Urteiles leider nicht mehr unser Kollege ist, hat in der Gesetzgebungskommission noch mitgewirkt. Wie gesagt, der Gesetzentwurf ist bereits zwei Jahre alt. Er hat gefordert, dass die Familienförderung nicht beim dritten Lebensjahr des Kindes halt macht, sondern viel weiter geht. Er hat sogar von einer Dauer bis zum Ende des Studiums gesprochen. Allerdings hat er dann bei der Abstimmung gegen die Erhöhung des Kindergeldes gestimmt. Das ist nicht sehr konsequent, wenn man betrachtet, was den Bürgerinnen und Bürgern vor den Wahlen versprochen worden ist. Ich bedanke mich beim zuständigen Landesrat Richard Theiner, dass er sich heute auch unter uns befindet und mitarbeitet. Richard, es gibt andere Probleme im Leben, die wir heute nicht behandeln, aber glaube mir, die anderen Probleme sind jedenfalls in meinen Augen zehnmal wichtiger als ein Gesetz oder ein Beschlussantrag. Trotzdem schätze ich deine Anwesenheit sehr. Ich komme zurück zur Sachpolitik. Landeshauptmann Durnwalder und Landesrat Theiner meinten kürzlich bei der Vorstellung der ASTAT-Studie zur Armut und zur finanziellen Deprivation in Südtirol, bei der festgestellt wurde, dass 17,9 Prozent der Südtiroler Haushalte armutsgefährdet sind, es gäbe weitere 7,4 Prozent - annähernd 25 Prozent -, wenn es die finanziellen Unterstützungsmaßnahmen des Landes, vor allem die finanzielle Sozialhilfe, nicht geben würde. Trotz der finanziellen Maßnahmen sind also immer noch 17,9 Prozent der Bevölkerung armutsgefährdet. Das sind offizielle Zahlen, die wir mittlerweile alle kennen. Anlässlich der Vorstellung dieser Zahlen

und dieser Daten betonte Landesrat Theiner, den ich zitiere: "Immer mehr Familien suchen um finanzielle Sozialhilfe an, weil sie anders nicht mehr auskommen und weil immer mehr Menschen mit ihren Einkommen nicht mehr auskämen. Dann läuft etwas falsch." Herr Landesrat, da haben Sie den Nagel auf den Kopf getroffen. Da haben Sie zu 100 Prozent Recht. Dann läuft etwas falsch! Ich sage nicht, dass nichts getan wird. Bei Gott, es wird bereits einiges getan. Ich habe es vorhin erwähnt. Die Armutsgefährdung wäre noch viel größer, wenn es nicht bereits Maßnahmen geben würde, die ja sicherlich auch einigermaßen greifen. Aber es läuft trotzdem etwas falsch. Damit haben Sie Recht. Wenn etwas falsch läuft, gilt es den Kurs zu ändern bzw. Maßnahmen zu setzen, damit weniger falsch läuft und mehr in die richtige Richtung läuft. Dass besonders Familien mit drei oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern (34,9 Prozent) als armutsgefährdet gelten, sei ein Zeichen, dass etwas gemacht werden muss, so der Landeshauptmann. Der Landeshauptmann sieht also auch die Zeichen, die kommen, dass etwas gemacht werden muss, und zwar etwas Konkretes. Heute geht es um etwas sehr Konkretes, nämlich um die Verdoppelung des Landeskindergeldes. Das würden die Familien spüren. Das sind keine schönen und keine hochtechnischen Worte, keine sensibilisierenden Worte, sondern konkrete Maßnahmen. Dann meint der Landeshauptmann noch, immer im Rahmen der Vorstellung dieser ASTAT-Studie, den ich hiermit zitiere: "Ich bin der Meinung, dass wir in Sachen Familienpolitik ohne Weiteres etwas mehr tun könnten. Es hat schließlich keinen Sinn, die Situation zu verschönern." Dann zitiere ich weiter: "Wir müssen der Realität ins Auge schauen.", meint der Landeshauptmann. Dann schauen wir der Realität ins Auge, Herr Landesrat! Der Landeshauptmann ist leider nicht anwesend. Die Realität schaut bei weitem nicht so rosig aus, wie wir sie auch in diesem Plenum immer wieder gerne darstellen. Ich weiß schon, Herr Landesrat, dass es Bemühungen gibt, gewisse Harmonisierungen voranzutreiben. Davon hat Dr. Tragust berichtet, der ja dankenswerterweise auch die Kommissionsarbeiten begleitet hat. Herr Tragust hat berichtet, dass man die Kinderbetreuungseinrichtungen gemeinsam mit den Gemeinden harmonisieren will. Im Januar 2010 hat er davon gesprochen, dass man die einheitliche Einkommens- und Vermögensbewertung einführen möchte. Das müsste in Bälde - ich glaube, ab 1. September - wenigstens für einen Teil der Landesausgaben und -beiträge in Kraft treten. Das war damals der Stand der Dinge in der Kommission. Ich habe damals in der Kommission auch zugesagt, die Debatte kurz auszusetzen und abzuwarten, bis diese Arbeiten erledigt sind, um den Gesetzentwurf anschließend im Plenum zu behandeln. Dann ist die einheitliche Einkommens- und Vermögensbewertung geklärt und man ist vielleicht auch einen Schritt weiter mit der Harmonisierung der Kleinkinderbetreuungseinrichtungen. Dieser mein Vorschlag wurde in der Kommission auch dank Kollegin Kuenzer, die mich damals mit diesem Wunsch nach Vertagung unterstützt hat, mehrheitlich angenommen. Heute führen wir nun hier im Plenum die Debatte zu diesem Gesetzentwurf, nachdem wir nun bei diesen Bereichen der Harmonisierung bei einem guten Punkt angekommen sind. Herr Landesrat, die Harmonisierung in diesen Bereichen, also beim Einkommen und Vermögen, auch bei den Kleinkinderbetreuungseinrichtungen, ist sicherlich wichtig. Vielleicht ist es auch richtig, dass man alles, sprich Leistungsfonds - Land, Region usw. - in einen Topf gibt. Nur frage ich mich, was unter dem Strich für die Familien konkret dabei herauskommt. Das erlaube ich mir, Sie zu fragen, denn die einheitliche Einkommens- und Vermögensbewertung, die wir gestern bekommen sollten, welche aber schrittweise eingeführt wird, wird der Verkäuferin, die ein kleines Kind zuhause hat, nicht recht viel helfen. Diejenige hatte nämlich bisher aufgrund ihrer Situation schon Anrecht auf das Kindergeld und wird es auch in Zukunft haben. Sie wird davon nicht recht berührt werden. Auch die Harmonisierung der Kleinkinderbetreuungseinrichtungen betrifft den Großteil der Südtiroler Mütter und Väter nicht. Wenn man anstrebt, dass man in Bälde, in einigen Jahren, wenigstens 25 Prozent der Kinder in solchen Betreuungen unterbringen kann, dann heißt das umgekehrt, dass immer noch 70 bis 80 Prozent der Kinder zuhause betreut und erzogen werden, also daheim aufwachsen, was ich ja nicht schlecht finde. Ich spreche mich weder für das eine noch für das andere Modell aus. Ich spreche mich für die Entscheidungsfreiheit der Mütter und Väter aus. Das heißt aber wieder, dass, wenn wir hier die Kleinkinderbetreuungseinrichtungen harmonisieren, sich das dann in Wahrheit auf 70 bzw. 80 Prozent der Familien überhaupt nicht auswirkt. Sie haben das Kind zuhause und scheren sich um die Harmonisierung in diesem Bereich. Lange Rede, kurzer Sinn! Ich wollte sagen, dass das Harmonisieren schon in Ordnung ist, es mag auch vernünftig sein. Es mag auch einen Bürokratieabbau bedeuten - das habe ich schon verstanden -, wenn man um soziale Leistungen anstrebt. Aber ganz konkret für die Brieftasche der Bürger bedeutet es meiner Meinung nach recht wenig und vielleicht auch überhaupt nichts. Das habe ich mir schon damals erlaubt, in der Kommission zu sagen. Das hat jetzt mit der Erhöhung des Kindergeldes nicht sehr viel zu tun. Trotzdem habe ich vorgeschlagen, ein bisschen abzuwarten, ein oder zwei Jahre, um dann zu schauen, wie die Situation liegt und steht.

Auch die "Allianz für Familie", die es ja in Südtirol gibt und die sich besonders um diesen sozialen Bereich kümmert, ist ja nicht recht glücklich mit den Strategien, die Sie da verfolgen, sprich dem Strategiepapier zur Familienpolitik und dergleichen mehr. Ich möchte aus dem Tagblatt "Dolomiten" zitieren, was die Vorsitzende Christa

Ladurner zu einigen Inhalten des Strategiepapiers meint. Sie meint - ich zitiere Sie wörtlich -: "Die Gesamtaufwendungen für Familien, davon sind wir überzeugt, müssen aber unbedingt aufgestockt werden." Die Gesamtaufwendungen für Familien müssen also aufgestockt und nicht irgendwelche Dienste harmonisiert werden. Man muss die Brieftasche für die Familien öffnen. Das sagen nicht nur wir, sondern auch die "Allianz für Familie", die das Strategiepapier meiner Meinung nach mit einem milden Lächeln quittiert. Was sagt Frau Ladurner noch? Sie wird gefragt, was sie sich wünscht. Sie wünscht sich, dass die Hilferufe der Familien endlich Gehör in der Politik finden und dass Familienpolitik zur Chefsache wird und man endlich der Familienpolitik Gehör verleihen möge. Zum Punkt "Chefsache", das ist die Meinung von Frau Ladurner, die ich nicht unbedingt teile. Das kann sicher auch der zuständige Landesrat bestens bewältigen. Wenn sie von "Chefsache" spricht, meint sie wahrscheinlich den Chef bei der Landesverwaltung und Landesregierung, sprich den Landeshauptmann. Diese Einschätzung teile ich nicht. Kollege Theiner ist sicherlich auch bereit und fähig genug, das Problem zu lösen. Aber sie fordert, dass man endlich mehr in finanzieller Hinsicht für die Familien tut und vielleicht auch einmal von den so vielen schönen Worten, von so vielen schönen Harmonisierungsversuchen und dergleichen mehr abgeht.

Herr Landesrat, die Zeit der schönen Worte in diesem Bereich ist meiner Meinung nach vorbei. Ich unterstreiche und schätze das, was bisher gemacht worden ist, damit ich nicht falsch verstanden werde. Aber es braucht mehr, es braucht zusätzliche Unterstützung. Da reichen schöne Worte nicht mehr aus. Wir stellen alle gemeinsam fest, dass die Schere zwischen arm und reich in Südtirol leider immer weiter auseinandergeht. Da braucht es Maßnahmen. Da meine Redezeit zu Ende ist, werde ich mich später nochmals zu Wort melden.

PRÄSIDENTIN: Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass Sie zu den Abänderungsanträgen gesprochen haben. Sie können noch einmal zum Artikel sprechen.

Abgeordneter Pöder, Sie haben das Wort, bitte.

PÖDER (BürgerUnion): Danke, Frau Präsidentin! Die Abänderungsanträge sind notwendig ...

PRÄSIDENTIN: Formell müssten wir jetzt über die Abänderungsanträge abstimmen. Danach können Sie über den so geänderten oder auch nicht geänderten Artikel sprechen. Wenn der Gesetzentwurf aus nur einem Artikel besteht, findet die Generaldebatte im Rahmen der Artikeldebatte statt. Das erfinde jetzt nicht ich, sondern das sind die Auskünfte, die mir Herr Dr. Peintner suggeriert. Wenn Sie mir jetzt wieder vorwerfen wollen, dass ich etwas nicht verstehe, dann wenden Sie sich bitte direkt an Herrn Dr. Peintner. Artikel 100 der Geschäftsordnung besagt Folgendes: "*Gesetzentwürfe mit einem einzigen Artikel. Bei der Behandlung von Gesetzentwürfen mit einem einzigen Artikel wird General- und Artikeldebatte gemeinsam abgehalten und es findet nur die Abstimmung über allfällige Abänderungsanträge sowie die Schlussabstimmung statt. Es gilt die für die Generaldebatte vorgesehene Redezeit, unbeschadet der Bestimmungen über die Redezeit für allfällige Abänderungsanträge.*"

Abgeordnete Hochgruber Kuenzer, möchten Sie zu den Abänderungsanträgen sprechen?

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Danke, Frau Präsidentin! Ich möchte in ähnlicher Form wie der Abgeordnete Egger sprechen. Er hat auch alles vermischt, also die Artikel- und Generaldebatte sowie die Debatte zu den Abänderungsanträgen gemeinsam abgehalten.

Werte Kolleginnen und Kollegen! Mit einer Feststellung kann ich einfach nicht zurückhalten: Wir sind nicht europareif, was Familienpolitik anbelangt! Wenn wir vorhin den Antrag auf Anrechnung der Mutterschaftszeit als Dienstzeit in den Kollektivverträgen aus persönlichen Empfindsamkeiten zurückgezogen haben, dann frage ich mich wirklich, worum es hier geht. Geht es um die Familie oder geht es um das eigene Sich-Zeigen-Können, um das eigene Vorpreschen, eigener Einbringer zu sein oder worum auch immer? Für mich ist es einfach unverständlich, wenn es uns wirklich um die Familie geht und uns diese ein Anliegen ist, dass wir die römische Regierung nicht auffordern, die Familie zu unterstützen. Wir hätten aus meiner Sicht auf jeden Fall einen Konsens finden müssen.

Zum Zweiten! Was jetzt das Kindergeld anbelangt, muss ich feststellen, dass die Familienpolitik dem Kollegen Egger ganz konsequent ein Anliegen ist, so wie mehreren Abgeordneten hier in der Aula. Ich denke, man tut sich natürlich schwer zu sagen, dass das Familiengeld nicht erhöht werden sollte und man nicht damit einverstanden sei. Das wirkt natürlich draußen bei den Familien. "Wieso warst du dagegen, dass wir weniger Geld bekommen?" Hier gute Argumente zu finden, ist sicher etwas vom Schwierigsten, denn im Vergleich wird immer wieder gesagt: Die Wirtschaft wird gefördert und diese und jene werden gefördert usw. Es ist sicherlich sehr schwierig. Wir haben bereits ein Kindergeld von 100 Euro, welches bis zum Alter von drei Jahren des Kindes ausbezahlt

wird. Der Vorschlag des Kollegen Egger zielt auf eine Verdoppelung dieses Betrages ab. Mein Anliegen und meine Vorstellung von Familienpolitik ist eine etwas andere. Auch wenn wir den Familien momentan mehr Geld zur Verfügung stellen, so haben wir in Richtung Absicherung - das war ja vorher ein gutes Ansinnen, das man nach Rom weiterleiten wollte - der Elternzeit - es trifft fast immer die Frauen - eigentlich keine konkreten Vorschläge. Wir haben die Unterstützung von Seiten der Sozialabgaben von der Region, das stimmt. Wir haben - wie vorhin erwähnt worden ist - den obligatorischen und den fakultativen Mutterschaftsurlaub. Wenn jemand auf die Region zurückgreifen möchte, muss er natürlich kündigen und kann die Beiträge für die Sozialabgaben von der Region als Unterstützungsmaßnahme bekommen. Was hier fehlt - das ist auch schon angesprochen worden -, ist der Erhalt des Arbeitsplatzes. Es ist zu wenig. Wir müssen den roten Faden einfach durchziehen. Es muss auch die Wirtschaft gefragt werden, ob sie bereit ist, den Arbeitsplatz für diese Auszeit bzw. für die Familienzeit zu erhalten. Es braucht einen guten Willen nicht nur von Seiten der Politik, sondern auch von Seiten der Wirtschaft. Die Politik kann das lenken. Die Politik kann die Wirtschaft entsprechend fördern, wenn sie diese Arbeitsplatzgarantie für die Familien, vor allem aber für die Frauen gibt. Ich habe bereits erklärt, dass es wichtig ist, dass die Familien selber ein Einkommen erwirtschaften können. Es geht nicht an, dass, wenn jemand die Entscheidung trifft, eine Familie zu gründen, er mit der Unterstützung der öffentlichen Hand auskommen muss. Das primäre Ziel muss sein, selber Einkommen zu erwirtschaften. Diese ganz wichtige Zeit im Alter von 0 bis 3 Jahren des Kindes ist nicht eine wichtige Zeit, weil ich das als Abgeordnete Kuenzer sage, sondern weil es von vielen Fachleuten hervorgehoben wurde. Die Entwicklung des Kindes macht in den ersten drei Jahren enorme Schritte. Deswegen sind die Sicherheit an Zuwendung und Kontinuität des Betreuungspersonals für das Kind und für dessen Entwicklung ganz wichtig ist. Es geht um die ersten drei Lebensjahre des Kindes, in denen viele Frauen die Entscheidung treffen, dass sie ihr Kind Zuhause betreuen möchten. Mit dem Einschreiben des Kindes in den Kindergarten können und sollen die Frauen wieder die Möglichkeit haben, auf ihren Arbeitsplatz zurückzukehren. Noch einmal: Ich möchte sagen, dass es sehr gut, wenn wir jetzt auf Anhieb mehr Familiengeld gewähren, aber aus meiner Sicht besteht eine nachhaltige Förderung darin, dass wir den Frauen die Rentenabsicherung garantieren. Das heißt ganz konkret, dass wir als Land hier einsteigen, auch wenn wir die Verantwortung manchmal gerne dem Staat zuschieben. Wir können die Möglichkeit selber nutzen, um die Familien zu unterstützen, indem wir ihnen die Sozialbeiträge bis zu drei Jahren bezahlen. Mein Vorschlag würde immer dann greifen, wenn beispielsweise schon alles genutzt worden ist, das heißt der obligatorische und fakultative Mutterschaftsurlaub, die Beiträge von Seiten der Region und alles, was noch übrig bleibt. Es käme im Grunde genommen dem öffentlichen Dienst gleich. So sollte es auch eine ähnliche Regelung in der Privatwirtschaft geben. Natürlich ist auch die Arbeitsplatzgarantie aus meiner Sicht sehr, sehr wichtig.

Es gibt viele Ansätze im Bereich Familie. Ich denke, wir sollten etwas tun, wenn es um die Harmonisierung geht. Auch hier sind wir im gleichen Alterszeitraum der Familie von 0 bis 3 Jahren, wenn die Harmonisierung der Betreuungsformen, der Betreuungsdienste dann mit Ende des Jahres oder Anfang nächsten Jahres in Kraft tritt. Es ist eine Möglichkeit, dass Eltern im Bereich Betreuung gleichwertige Voraussetzungen finden, was auch dringend notwendig und sicherlich auch richtig ist. Aber noch einmal: Man kann auf der einen Seite ganz konkret ein Kindergeld gewähren, aber auf der anderen Seite kann man auch nachhaltig investieren. Natürlich wäre beides ideal. Weiters möchte ich darauf hinweisen, dass Frauen ein durchgängiges Renteneinzahlungssystem brauchen. Wenn Frauen ins Alter kommen und jetzt auch noch das Rentenalter angehoben wird, fehlen ihnen diese ganz wichtigen Zeiten der jungen Jahre. Ob die politischen Vertreter dann Geld oder Unterstützungsmaßnahmen für die Altersarmut der Frauen zur Verfügung stellen müssen - anhand der Statistiken sieht man, dass vorwiegend Frauen betroffen sind - oder ob sie junge Familien unterstützen, bleibt sich das Gleiche. Wichtig ist aus meiner Sicht, dass es in jungen Jahren gemacht wird, denn dann können Frauen weiterhin voll in ihren Beruf investieren, ihre Fähigkeiten im Beruf einsetzen, ihre Entlohnung beziehen und vor allem ihre Renten absichern. Das wäre für mich die Grundlage. Wir sollten also in die jungen Frauen investieren und nicht erst später, wenn wir gezwungen sind, weil den Frauen aufgrund ihrer Entscheidung, eine Familie zu gründen, diese ganz wichtigen Rentenjahre fehlen.

Es ist jetzt 13.00 Uhr, weswegen ich meine Wortmeldung abbrechen werde. Ich werde dann am Nachmittag damit fortfahren.

PRÄSIDENTIN: Die Sitzung ist unterbrochen.

ORE 13.00 UHR

ORE 15.05 UHR

Appello nominale – Namensaufruf

Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: Mauro Minniti

PRESIDENTE: Riprendiamo la seduta.

Proseguiamo con la discussione sul disegno di legge n. 31/09. Alle ore 13.00 la consigliera Hochgruber Kuenzer aveva interrotto il suo intervento sugli emendamenti. Le do quindi la parola, prego.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Danke, Herr Präsident! Ich möchte meine Ausführungen zum Thema Familie abschließen. Es ist richtig, dass viele der politisch Verantwortlichen den Wert der Familie erkennen und dass diese ihnen ein Anliegen ist. Niemand wird sagen, dass Familie nicht so wichtig sei. Familie ist sehr, sehr wichtig und ist im Grunde die kleinste und wichtigste Teil in einer großen Gesellschaft. Viele von uns versuchen, bessere Rahmenbedingungen, bessere Möglichkeiten zu schaffen. Mein Vorschlag zielte auf die soziale Absicherung der Familie ab. Es gibt viele Varianten. Ich bin für die nachhaltige Variante, dass vor allem die Frauen keinen Nachteil im Alter haben, wenn sie die Bereitschaft zur Familiengründung und zu mehreren Kindern mitbringen. Als Mutter von fünf Kindern weiß ich - das kann mir niemand nachsagen -, wie viel Geld man in der Familie braucht, wie viele finanzielle Mittel und Unterstützung es jedes Jahr für die Kinder bei jedem Schulbeginn, jeden Sommer und jeden Winter braucht. Das möchte ich nicht in Abrede stellen. Aber die Frage ist, was wir uns schlussendlich alles leisten können.

Ich begrüße natürlich diesen Gesetzesentwurf des Kollegen Egger. Es ist ein guter Versuch. Ich wünsche mir, dass wir alle gemeinsam zum Wohl der Familie und vor allem zur Stärkung der Familie etwas dazu beitragen.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Zunächst einmal möchte ich mit aller Entschiedenheit den Vorwurf der Kollegin Kuenzer zurückweisen, dass wir unglaubwürdig wären, weil wir hier einen Beschlussantrag, der die Anerkennung der Kindererziehungszeiten für das Dienstalter betrifft, aus persönlichen Befindlichkeiten oder warum auch immer, zurückgezogen hätten. Ich darf der Kollegin Kuenzer sagen, dass uns die Südtiroler Volkspartei in Sachen Familienpolitik nicht sehr viel zu sagen braucht. Wir sind wahrscheinlich eine der wenigen Parteien, die in dieser Angelegenheit immer eine klare Linie vorgegeben haben. Das Kindergeld ist eine Freiheitliche Idee. Man hat lange gebraucht, bis man sich getraut hat, darauf aufzuspringen. Das Kindergeld wurde vor den Landtagswahlen eingeführt und vor den darauffolgenden Landtagswahlen - wie es hier im Bericht der Gesetzgebungskommission heißt - um ein Viertel erhöht. Das klingt natürlich sehr gut, wenn man das hört. Wenn man allerdings sagt, dass es eine Erhöhung des Kindergeldes von 80 auf 100 Euro gegeben hat, dann klingt das eher bescheiden. Es ist immer sehr relativ, wie man die Worte wählt. 100 Euro sind aus meiner Sicht blanker Hohn angesichts der Tatsache, welche Wichtigkeit wir der Familie in unseren Programmen, vor allem vor den Wahlen, geben. Kollege Egger hat beispielsweise aus dem Wahlprogramm der Südtiroler Volkspartei zitiert und in ganz besonderer Weise von einigen Kollegen oder nicht mehr Kollegen gesprochen, welche dann bei der ersten Gelegenheit gegen die Erhöhung des Kindergeldes gestimmt haben. In der Familienpolitik gibt es zwei Philosophien, entweder man gibt mehr direkte Förderung im Sinne von Geld oder investiert mehr in die Betreuungseinrichtungen. Da gibt es unterschiedliche Ausrichtungen, das ist auch Inhalt der einzelnen Parteien, keine Frage. Hier unterscheidet man sich eben. Das eine muss das andere aber nicht ausschließen. Wir erleben dies nicht nur bei uns, sondern vor allem in den von Linken Regierungen geführten und konservativen Ländern setzt man auf Einrichtungen - die DDR lässt grüßen - und eher auf direkte Förderung. Entscheidend ist die Wahlfreiheit. Diese haben die Menschen heute nicht. Ich habe erst unlängst ein Monitoring aus Österreich gelesen, wo der Minister Mitterlehner eine Studie in Auftrag gegeben hat. 77 Prozent der Jugendlichen sagen, sie möchten, dass die Kinder in den ersten drei Jahren in der Familie erzogen werden. Diese Feststellung, Kollegin Kuenzer, dass die ersten drei Lebensjahre eines Kindes die wichtigsten sind, ist wirklich keine Erfindung! Das haben schon Pestalozzi und Montessori gesagt. Hier könnte man Pädagogen und Psychologen en masse zitieren. Das ist wirklich keine Neuheit. Nur richtet man sich nicht danach. Heute geht man genau den umgekehrten Weg, nämlich die Kinder so schnell

wie möglich abzugeben, weil man sich ja entwickeln und die Freiheit für andere Sachen haben muss. Das ist das Problem! Das sehen wir derzeit auch bei anderen Dingen. Wenn ich mir - das ist eine andere Geschichte, die ich aber trotzdem erwähne - die Diskussion um den Schulkalender anschau, bei dem es ja um Kinder geht, dann führen nicht die Kinder, sondern die Lehrer und die Eltern das große Wort. Auch andere haben Bedürfnisse. Eltern haben Bedürfnisse und Lehrer haben Bedürfnisse, keine Frage. Aber im Mittelpunkt sollten eigentlich die Kinder stehen. Aber das ist anscheinend sekundär. Das sieht man auch bei anderen Dingen. Kinder haben - wie wir wissen - keine Lobby, aber alle sagen, dass Kinder wichtig und die Zukunft sind. Diese schablonenhaften Erklärungen kennen wir alle. Sie nützen aber niemandem etwas. Wenn wir die Lebenshaltungskosten in unserem Lande anschauen und sehen, was gerade Kinder kosten, dann muss sich die Politik entscheiden. Schauen wir dabei zu, dass wir morgen noch weniger Kinder haben? Man kann Kinder natürlich nicht verordnen, das möchte ich schon in aller Deutlichkeit unterstreichen. Man kann niemanden zwingen, Kinder zu haben, keine Frage. Aber die Politik muss ermöglichen, dass sich die Leute Kinder noch leisten können. Wenn der Grund, dass man keine Kinder mehr hat, der ist, dass man sich diese nicht mehr leisten kann, dann hat die Politik versagt. Die persönliche Entscheidung dafür oder dagegen trägt der einzelne Mensch, ganz klar. Wir wissen genau, dass das mit der Familienförderung zusammenhängt. Wir haben das Kindergeld nie als soziale Maßnahme gesehen, wie es einige immer wieder machen. Es ist eine familienpolitische und nicht eine soziale Leistung. Ich wehre mich überhaupt dagegen, dass man Familie und Soziales auf die gleiche Ebene stellt. Damit signalisiere ich: Wenn du Familie hast, bist du ein Sozialfall! Wenn wir dieses Signal an die Bevölkerung bzw. an die Gesellschaft senden, dann sind wir wirklich auf dem Holzweg. Jeder von uns weiß, dass die Investitionen, die ich in die Familien tätige, nachher nicht in der Gesellschaft wiedergutmacht werden müssen. Wo entstehen die Fehlentwicklungen in der Gesellschaft? Dort, wo wir keine funktionierende Familie haben! Der Abbau der Familie ist natürlich ein Spätprodukt der 68er Jahre, der Auffassung, dass Familie etwas Antiquiertes oder was weiß ich was sei. Jetzt haben wir die Auswirkungen. Dieser Realität schaut man nicht gerne ins Auge. Aber das war absehbar, es ist nicht vom Himmel gefallen, es ist kein Zufallsprodukt, das ist gewollt! Die Aushöhlung der Familie ist gewollt, weil man damit mehr Macht auf die einzelnen Personen hat, als wenn es eine geordnete Familie gibt, in der die Systeme noch funktionieren. Ich möchte jetzt nicht als Vertreter einer altmodischen Familie auftreten. Die Familie heute wird nie sein wie sie gestern war, keine Frage. Aber grundsätzlich ist ein Zusammenwirken der Kräfte in der Familie die beste Grundlage für eine gute Gesellschaft. Das braucht man sich in der Geschichte nur anzuschauen. Dafür gibt es genug Beispiele.

Wenn ich mir den reichen Landeshaushalt Südtirols mit immerhin noch 5,4 Milliarden Euro anschau, dann sind diese 16,5 Millionen Euro, welche bei einer Verdoppelung des Kindergeldes ausgegeben werden müssten, wirklich verkraftbar. Ich habe aufmerksam den Bericht der zweiten Gesetzgebungskommission gelesen. Man spricht da und dort von Harmonisierung, von Angleichung und von Gesamtkonzepten. Es sind immer die gleichen Floskeln. Ich wiederhole, dass der Gesetzentwurf vom Kollegen Egger im Jahre 2009 vorgelegt worden ist, dass man hier also lange Zeit die Möglichkeit gehabt hätte, irgendetwas zu tun. Um nichts zu tun, verweist man auf ein Gesamtkonzept, bei dem dann natürlich nichts herauskommt. Man kann in der Familienpolitik sehr wohl einzelne Maßnahmen setzen. Natürlich könnte man auch in verschiedenen anderen Bereichen tätig werden. Es wird bereits einiges getan. Ich will jetzt nicht sagen, dass in der Familienpolitik nichts geschieht. Das wäre sicherlich nicht korrekt. Aber jeder von uns erfährt gerade in Sprechstunden und in Gesprächen mit betroffenen Personen, wie schwer sich die Menschen derzeit tun. Gerade das Kindergeld könnte ihnen helfen, weil es eine Leistung ist, die sofort bezahlt wird und mit der man etwas Konkretes anfangen kann, und seien es bescheidene 200 Euro. Im Moment sind es nur 100 Euro pro Monat. Wenn wir uns das Familiengeld in den umliegenden Ländern anschauen, dann sehen wir, dass dort ganz andere Summen zur Verfügung gestellt werden. Wenn wir keine Entscheidung in diese Richtung treffen, werden wir weiterhin über Grundeinkommen und darüber diskutieren, wie man die finanzielle Situation der einzelnen Personen und vor allem der Familien verbessern kann. Wir zerreden einfach sehr, sehr viel, anstatt irgendwann einmal konkrete Maßnahmen zu setzen. Hier könnten wir sehr schnell und zielgenau helfen. Wenn man das Kindergeld als familienpolitische Leistung sieht, dann spielt auch die Einkommensgrenze eine sekundäre Rolle. Für einige ist das sehr, sehr wichtig, weil sie sagen: Es ist nicht richtig, dass jemand, der gut verdient, gleich viel Geld für ein Kind bekommt wie jemand, der weniger verdient. Ich weiß nicht, ob es eine Berechnung gibt, wie viele Personen, welche beispielsweise zwischen 50.000 und 80.000 Euro verdienen, Kindergeld bekommen. Ist das aufgeschlüsselt? Für rund 14.000 Kinder wird derzeit das Kindergeld bezahlt. Es wäre interessant zu wissen, welchen Einkommenskategorien die Bezieher angehören. Wenn man diese Summe anschaut und wenn man wirklich von Bürokratieabbau und Vereinfachung redet, dann ist es für mich persönlich gescheiter, das Kindergeld allen zu geben. Sicher bekommen auch Leute das Kindergeld, die es

nicht unbedingt brauchen. Aber - wie gesagt - wir sollten die familienpolitische Leistung belohnen und es nicht so sehr auf das Soziale beziehen. Diese Möglichkeit haben wir in anderen Bereichen. Es wird jetzt immer wieder auf diesen Berechnungsmodus "Einkommen-Besitz" verwiesen, der im sozialen und sanitären Bereich ab 1. September greifen soll. Ich habe das hier schon öfters gesagt. Wenn man von sozialer Treffsicherheit spricht, dann ist dieser Berechnungsmodus kein Garant dafür. Man muss dann schauen, wie dieser Berechnungsmodus vonstatten geht und wie die Realität aussieht. Natürlich werden sich die Schlaunen, die es bei unseren ganzen Förderungssystemen immer schon gegeben hat und in ausgeklügelter Weise immer mehr gibt, das genau ausrechnen. Dann werden diejenigen, die fleißig arbeiten und sparen, nachher nichts bekommen, weil sie etwas besitzen, während diejenigen, die das Geld ausgeben, wofür auch immer, nichts vorweisen und somit auch nichts bezahlen müssen. Ich finde das grundsätzlich kein gerechtes System. Ein System zu finden, das allen passt, ist natürlich schwierig. Das ist mir vollkommen klar. Wir werden gerade bei den Einwanderern das Problem haben, festzustellen, ob sie einen Besitz haben. Das geht wiederum auf Kosten der einheimischen Bevölkerung, wie viele Dinge im sozialen Bereich. Das Kindergeld selber - das haben die Freiheitlichen in Südtirol lanciert - hat auch einen Haken. Aber wir können natürlich nicht den Ausländern die Schuld geben, wenn sie mehr Kinder haben. Aber sie sind natürlich jetzt auch die Hauptnutznießer. Das ist keine Schuldzuweisung, sondern lediglich eine Feststellung. Deshalb - das gebe ich auch gerne zu - habe ich ein wenig Bauchschmerzen, mehr Geld hier hineinzugeben, denn das bedeutet natürlich, dass wir wiederum die Ausländer fördern. Ich möchte die Landesregierung fragen, ob sie einmal geprüft hat, ob man nicht irgendwelche Grenzen im Zusammenhang mit der Ansässigkeit usw. ziehen könnte. Könnte man die momentan vorgesehenen fünf nicht auf zehn Jahre ausweiten? Das wäre ein Vorschlag, den man sich zumindest überlegen sollte.

Ich denke, dass diese Forderung, die unser Kollege Egger hier eingebracht hat, in hohem Maße unterstützenswert ist. Also, sehr viele Frauen warten auf diese Maßnahme. Wir werden wirklich sehr oft angesprochen und ich denke, das ergeht auch anderen Kolleginnen und Kollegen so. Angesichts der Fülle unseres Haushaltes wäre es eine Maßnahme, die leicht verkraftbar ist. Sie wäre ein Signal an die Familien und würde zumindest darauf schließen lassen, dass es uns schon halbwegs darum geht, unsere Wahlversprechen einzuhalten, von welcher Partei auch immer. Wir stehen dazu. Deshalb hoffe ich, dass der vorliegende Gesetzentwurf unterstützt wird.

PÖDER (BürgerUnion): Herr Präsident! Den vorliegenden Gesetzentwurf kann man natürlich unterstützen. Wir sind beim Kindergeld mit der hohen Einkommensgrenze sowie mit der Gestaltung nicht besonders glücklich gestartet. Es ist sicherlich so, dass man mit einer niedrigeren Einkommensgrenze hätte starten können, aber jetzt sind wir auf dieser Ebene. Natürlich bräuchte es eine ganze Reihe von Lösungen und Möglichkeiten. Insgesamt gesehen müssten die Familienleistungen, die teilweise Sozialleistungen und teilweise direkte Leistungen für die Familie sind, zusammengefasst und ausgedehnt werden. Es gäbe Entlastungsmaßnahmen, die man durchführen könnte, zum Beispiel beim Kindergarten, der ja irgendwann einmal möglicherweise - was wünschenswert wäre - zum Pflichtkindergarten wird. Auch dort könnte man ansetzen und eine Entlastung vornehmen. Familien mit Kindern bezahlen für den Kindergarten für ein Kind von 300 bis 600 Euro, je nach Tarifen, für zwei Kinder sogar bis zu 700 oder 800 Euro pro Kindergartenjahr. Es handelt sich also um eine ganze Reihe von Maßnahmen. Das Kindergeld aufzustocken, wäre durchaus notwendig. Es wäre eine direkte Familienförderung. In der Politik geht immer die Frage im Zusammenhang mit der Familienförderung um, ob man Strukturen schaffen und fördern oder die Familien direkt fördern soll. Beides ist wahrscheinlich richtig und beide Vorhaben müssen wahrscheinlich mit finanziellen Mitteln ausgestattet werden. Ob derzeit die strukturelle Förderung bevorteilt wird, kann man anhand der Zahlen feststellen. Auf der anderen Seite muss die Chancengleichheit zwischen jenen, die berufstätig sein wollen, und jenen, die ihr Kind in den ersten Lebensjahren zuhause betreuen und in dieser Zeit nicht berufstätig sein wollen, hergestellt werden. Wir können das nicht. Es ist nicht überall so wie in der öffentlichen Hand, wo es richtig läuft, dass die Rentenbeiträge bei einer bestimmten Auszeit für die Kindererziehung in einem bestimmten Ausmaß fortgezahlt werden, je nachdem, welches Modell die/der öffentliche/r Angestellte/r wählt. Eine bestimmte Summe wird pro Monat an Rentenbeiträgen weiterbezahlt. Das geschieht aus derzeit verständlichen Gründen in der Privatwirtschaft nicht, weil die Privatunternehmen diese Ausgabe nicht tragen könnten. Das ist natürlich eine Benachteiligung und eine Ungerechtigkeit, weil die Chancengleichheit zwischen jenen, die Kinder haben und berufstätig sein wollen, und jenen, die Kinder haben und diese für eine bestimmte Zeit zuhause selber betreuen möchten, nicht gegeben ist. Ein wenig könnte hier, zumindest beim Kindergeld, mit diesem Antrag dazu beigetragen werden, dass diese Chancengleichheit irgendwo besteht. Man soll jetzt nicht kleinlich hergehen und dies nach Einkommen staffeln und dergleichen. Das würde letztlich für die Feststellung der Bedürftigkeit zu viele Mittel verbrauchen und wäre dann für die öffentliche Verwaltung nicht mehr tragbar. Natürlich ist es richtig, eine Einkom-

mens-Obergrenze festzusetzen. Wenn man es als familienpolitische Maßnahme oder als direkte Familienförderung sieht - das ist richtig und wurde hier bereits gesagt -, dann kann man jetzt nicht hergehen und sagen, dass der eine 120 Euro, der nächste 130 Euro und der übernächste 150 Euro bekommen soll, weil der eine mehr als der andere verdient. Diese Feststellung kann bei monatlichen Beiträgen nicht stattfinden, denn das wäre sehr schwierig und würde einen unangemessen hohen Verwaltungsaufwand bedeuten. Eine generelle Obergrenze ist bereits festgelegt. Es wurde immer wieder betont, dass diese Einkommensgrenze zu hoch sei. Man hätte sie ruhig niedriger ansetzen können. Dadurch würden auch einige Mittel frei, um insgesamt eine Erhöhung vorzunehmen, nicht in vollem Umfang, aber zumindest in dem Umfang, dass man einen Beitrag hätte, um die Summe des Kindergeldes, die derzeit ausbezahlt wird, zu erhöhen. Insgesamt gesehen handelt es sich um eine von vielen Maßnahmen, die es bräuchte. Die direkte Familienförderung - das ist ein Teil der direkten Familienförderung - soll und muss ausgedehnt und die Chancengleichheit hergestellt werden. Deshalb wäre es sehr sinnvoll und wichtig, die Gelder im Haushalt zu finden, um diese Erhöhung vorzunehmen.

SCHULER (SVP): Herr Präsident! Wir haben in letzter Zeit einiges darüber gehört, wie viele inzwischen in Südtirol unter die Armutsgrenze fallen. Wir haben heute in der Diskussion gehört, dass man sich oft die Frage stellt, ob wir uns Kinder überhaupt noch leisten können. Aber ich glaube, dass wir dieses Problem nicht allein dadurch lösen, dass wir die Beiträge erhöhen oder zusätzliche Beiträge einführen. Gestern und heute wurde auch über die Harmonisierung der verschiedenen Dienste im Bereich der Kleinkinderbetreuung gesprochen, welche sicherlich notwendig ist. Es sollte auch darüber diskutiert werden, ob es nicht eine Harmonisierung der Beiträge auf der einen Seite gibt, weil es mittlerweile direkte und indirekte Familienförderungen in den unterschiedlichsten Facetten gibt. Das Ganze wird teilweise unterbewertet. Etwas, über das wir sehr wohl diskutieren müssen - da geht meine Einstellung und jene meiner Vorredner etwas auseinander -, ist die soziale Treffsicherheit. Es geht nicht darum, wie Kollege Pöder gesagt hat, hier zusätzlich Bürokratie zu schaffen und zu sagen, dass die einen 120 Euro und die anderen 130 Euro erhalten sollen. Das löst das Problem nicht. Wennschon müssen die Unterschiede deutlich sein. Hier ist es einfach so - das gilt nicht nur für den Bereich des Familiengeldes oder der Kinderbetreuung, sondern für sehr viele andere Bereiche des Landes -, dass vom Wohngeld bis zu verschiedensten anderen Bereichen mittlerweile fast überall Beiträge ausbezahlt werden. Deshalb sollte man dieses System einmal grundsätzlich hinterfragen, weil inzwischen sehr viel in die Breite geht. Es ist auch nicht unbedingt notwendig, dass man insgesamt, was den Landeshaushalt betrifft, jetzt weiß Gott was mehr an Beiträgen ausschüttet. Aber wir müssen sehr wohl daran interessiert sein, dass wir die Treffsicherheit wesentlich erhöhen, denn je mehr die Zuweisungen in die Breite gehen, desto weniger erreichen wir das eigentliche Ziel, nämlich diejenigen zu fördern, die es wirklich notwendig hätten. Hier ist es einfach so - das muss man auch ganz offen ansprechen -, dass es im "heiligen Land Tirol" mittlerweile zum Kavaliersdelikt geworden ist, Falscherklärungen zu machen. Das sieht man in den Gemeinden draußen tagtäglich. Bestimmte Dinge werden nicht der Wahrheit gemäß angegeben, um in den Genuss verschiedener Beiträge zu kommen. Das Ganze geht auf Kosten derjenigen, die es wirklich notwendig hätten, ob es jetzt alleinerziehende Mütter sind oder ob es generell Familien sind, die Kinder haben und sehr viel mehr unterstützt werden müssten. Trotz der relativ hohen Summen, die inzwischen insgesamt ausgezahlt werden, reichen die Gelder nicht mehr aus, weil vielfach die Beiträge jene erhalten, die es einfach nicht notwendig haben. Hier wäre einmal ganz interessant, auch eine aktuelle Debatte darüber zu führen, wie diese Problematik insgesamt gelöst werden kann. Nur dadurch, dass wir die Beiträge in allen Bereichen aufstocken, werden wir das Ziel nicht erreichen. Wir werden dann zwar den Landeshaushalt wesentlich mehr belasten, aber das Ziel nicht erreichen. Wir können das Ziel nur erreichen, indem wir die Treffsicherheit erhöhen, sodass wir wirklich jene, die es wirklich notwendig haben, besser unterstützen können.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Herr Präsident! Es ist eine Diskussion, die meiner Meinung nach nicht nur hier im Landtag und in Südtirol, sondern auch in anderen Ländern geführt wurde. Es handelt sich um eine Diskussion, die meiner Meinung nach leider immer in eine falsche Richtung geht. Sie teilt die Gesellschaft irgendwo in den guten Teil der Gesellschaft ein, der Familie hat und möglichst viele Kinder bekommt, und in jenen Teil der Gesellschaft ein, der, aus welchen Gründen auch immer, keine Kinder hat und in der optischen Wahrnehmung ein minderwertiger Teil der Gesellschaft ist. Ich möchte auf keinen Fall den Wert der Familie schmälern. Lassen Sie mich bitte ausreden! Ich möchte auch betonen, dass Kinderkriegen nicht allein vom finanziellen Aspekt abhängt. Es ist ein Aspekt, der wichtig ist, aber es ist nicht der einzige Aspekt. Ich glaube, dass diese Aufteilung der Gesellschaft das falsche Prinzip ist. Ohne jegliche Staffelung wird dieses Geld jedem in die Hand gedrückt. Wie soll man einem Pensionisten, der keine Kinder hat, sein ganzes Leben gearbeitet und Steuern eingezahlt hat und am Le-

bensende meinetwegen mit 500 Euro pro Monat auskommen muss, erklären, dass - überspitzt gesagt - die reiche Hoteliersgattin, die es sich ohne weiters leisten könnte, jeden Monat 200 Euro in die Hand gedrückt bekommt, "nur" - und das ist nicht abwertend gemeint -, weil sie ein Kind bekommen hat. Das meine ich damit, wenn ich darauf verweise, dass die Gesellschaft in zwei Teile eingeteilt wird. Das Kinderkriegen - so wichtig es für unsere Gesellschaft ist, so sehr es auch befürwortet und unterstützt werden soll, dass Familien in die Lage gesetzt werden können, Kinder in die Welt zu setzen - kann aber nicht das alleinige Kriterium für finanzielle Beiträge sein! Ich bin auch der Überzeugung, dass man damit das Problem an sich nicht löst. Ich habe es in meiner Zeit als Gemeinderat miterlebt. Viele Eltern hatten Probleme beispielsweise mit der Schulausspeisung. Auch im Kindergarten gibt es Probleme, da die Gemeinden die Ausspeisung nicht mehr finanzieren wollen. Wir haben kaum mehr Betriebe, die diese Kosten auf sich nehmen. Wir haben uns schwer getan, überhaupt noch einen Betrieb in unserer Gemeinde zu finden, der bereit ist, die Schul- und Kindergartenausspeisung vorzunehmen. Damit verbunden sind Probleme für Eltern, die ganztätig arbeiten und sich fragen, was sie mit ihren Kindern tun sollen. Da nützen dann auch diese 200 Euro nichts. Dasselbe gilt für die Schülerbeförderungen. Es besteht allgemein das Problem für Frauen, gleichermaßen aber auch für Männer, Karriere - was wir ja auch für unsere Gesellschaft verlangen - und Familie, vor allem am Beginn, unter einen Hut zu bringen. Ich bin einfach der Überzeugung, dass es hier nicht alleine damit getan ist, jedem, der ein Kind bekommt, 200 Euro in die Hand zu drücken. Das ist nicht von euch verlangt worden, das ist sicher auch nicht die einzige Maßnahme. Ich bin davon überzeugt, dass dieses Geld sinnvoller ausgegeben werden kann, obwohl es sich Südtirol unterm Strich sicherlich leisten könnte. Wir geben ja für viele andere Dinge auch Geld aus, welche bestimmt nicht so sinnvoll sind. Ich bin der Überzeugung, dass der Weg umgekehrt sein muss. Es muss zuerst von unten die Möglichkeit geschaffen werden, Eltern durch Kinderbetreuungseinrichtungen, durch Ausspeisungen und durch alternative Betreuungen die Möglichkeit zu geben, arbeiten zu gehen, nicht nur in Form von Kitas, sondern auch was Arbeitsverhältnisse anbelangt, dass beispielsweise Mütter halbtags arbeiten können und vieles, vieles mehr. Solche Dinge sollten wir unterstützen und in einem zweiten Schritt können wir dann den Leuten Geld in die Hand drücken, aber, bitte, unter der Voraussetzung, dass diese Leute auch bedürftig sind. Es ist für niemanden in unserem Land, vor allem nicht für die sozialen Härtefälle - auf diese berufen wir uns immer wieder - zu rechtfertigen, wenn wir jedem pauschal Steuergelder in die Hand drücken, ohne dass er eine entsprechende Bedürftigkeit nachweisen muss. Das ist für mich einfach nicht verantwortbar, denn es geht hier um das Geld aller und letztendlich auch um das Geld der Eltern. Das ist auch für Eltern nicht einsichtig, dass sie vielleicht dasselbe Kindergeld bekommen, obwohl sie bedürftiger sind als jemand, der es überhaupt nicht notwendig hat. Unterm Strich schaut das dabei heraus. Es bekommen alle gleich viel, egal, ob sie bedürftig sind oder nicht. Das ist für mich der falsche Zugang. Deswegen habe ich mit dieser Diskussion, die geführt wird, keine besondere Freude. Wenn man das kritisiert, wird man - nicht von euch - in der öffentlichen Meinung sehr oft dargestellt, als ob man kinderfeindlich oder familienfeindlich wäre. Das ist meiner Meinung nach eine falsche Diskussion, weil sie weder den betroffenen Familien nützt, noch einer sachlichen Diskussion förderlich ist. Deswegen würde ich wirklich anraten, dieses Thema von unten anzugehen - es soll natürlich angegangen werden - und zuerst die Voraussetzungen mit allen Strukturen rundherum zu schaffen, dass also den Familien die Möglichkeit gegeben wird, auch Kinder zu bekommen und zu erhalten. Danach kann man über finanzielle Beiträge nachdenken.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Herr Präsident! In den beiden letzten Wortmeldungen von Arnold Schuler und Sven Knoll klingt die Frage der sozialen Treffsicherheit an, das heißt also die Frage, welche Kategorien mit einem finanziellen Transfer begünstigt bzw. positiv betroffen werden. Ich glaube schon, dass das ein springender Punkt ist, den man andenken muss. Das ist auch in der gestrigen Debatte über die Frage angeklungen, ob wir einen Untersuchungsausschuss im Bereich Sozialpolitik und Familie einsetzen sollten oder nicht. Das wäre zielführend gewesen. Landesrat Theiner hat angekündigt, dass er versuchen wird, die bestehende Gesetzgebung in absehbarer Zeit, in den nächsten Monaten bzw. in etwa innerhalb des nächsten Jahres zu harmonisieren. So hat das zumindest geklungen. Das ist sicher ein Angebot, das wichtig ist. Im Vorfeld dieser Debatte wird auch ein entsprechendes Hearing stattfinden. In der Tat muss es auch - das betone ich in diesem Zusammenhang - um die Treffsicherheit gehen, denn inzwischen gibt es relativ viele verstreute und diffuse Leistungen, die zusammengeführt werden sollten, vom Elternbetreuungsgeld über das regionale Familiengeld, finanzielle soziale Hilfe, Wohngeld usw.. Es ist eine breite Palette, die zusammengeführt werden sollte, damit man den Überblick behalten kann. Das ist sicher das Wesentliche. Trotzdem ist die Frage, die die Freiheitlichen mit diesem Gesetzentwurf aufgeworfen haben, Thomas Egger, sicher berechtigt: Soll dieses Kinderbetreuungsgeld aufgestockt werden? Ich erinnere mich gut daran, wie wir kurz vor den Landtagswahlen - Kollege Leitner hat darauf verwiesen -, im Jahre 2008, über zwei unterschiedliche Gesetzesmaßnahmen abgestimmt haben. Zum einen

haben wir das Familiengeld von 80 auf 100 Euro, also um 20 Prozent, hinaufgesetzt, dies nach 3,5 Jahren seit der Einführung im Jahr 2005. Zum anderen mussten wir in ungleich größerem Ausmaß - ich erinnere mich noch daran, dass es mir damals richtig peinlich war - über die Wahlfahrtkostenerstattung abstimmen. Letztere ist in einem Ausmaß aufgehoben worden, dass man nur so gestaunt hat. Es war für mich schon sehr deutlich, dass man hier über Familienpolitik und Wahlpolitik in einem gemeinsamen Paket abgestimmt hat. Das sollte wirklich nicht sein. Unsere Denkschule im Bereich Familienförderung geht sicher darauf aus, dass wir versuchen, soziale Gerechtigkeit zu schaffen, indem wir vor allem Frauen und Familie durch Betreuungseinrichtungen unterstützen wollen. Wir halten Betreuungseinrichtungen für wesentlich, die im ländlichen Raum, wie Maria Kuenzer zu Recht betont, weniger wichtig sind, im städtischen bzw. halburbanisierten Raum in Südtirol aber wesentlich sind und zunehmend eine wichtige und große Rolle spielen, keine Frage. Kinderbetreuung auf dieser Ebene ist wesentlich, unterhalb der Ebene des bereits gut ausgestatteten Kindergartens. Hier gibt es wirklich viel zu tun, vor allem auch deshalb, weil wir zunehmend viele Teilfamilien bzw. unvollständige Familien haben, die sich doch langsam einer Anzahl von etwa 30.000 nähern. Das sind Familien, in denen ein Elternteil fehlt. Der noch verbleibende Elternteil ist besonders darauf angewiesen, Unterstützung zu finden, um finanziell über die Runden zu kommen. Die einschlägigen Armutsstudien in letzter Zeit, die ASTAT-Studie und die Studie über die Kinderarmut, verweisen ganz deutlich darauf, dass genau diese Kategorie, sprich die Kategorie der unvollständigen Familien, zu stützen ist. Ich würde diese Zunahme unvollständiger Familien nicht so sehr - wie es Kollege Leitner getan hat - auf die unheilvollen Folgen von 1968 zurückführen, als ob die 68er - Joschka Fischer und andere - an den unvollständigen Familien und auch am Atomkraftausstieg schuld seien, sondern es ist eine Entwicklung, die sich seit relativ kurzer Zeit - seit 10 bzw. 15 Jahren - in ständig steigender Form aus verschiedenen Gründen abzeichnet, auch aus Gründen des Arbeitsmarktes, die dazu führt, dass Familien in Schwierigkeiten kommen. Aber auch die nachlassende Bindungsfähigkeit im Zuge der Individualisierung ist ein Thema, das hier eine große Rolle spielt. Deswegen ist die Familie in dieser Hinsicht sicher unter Druck, wie wir zum Teil auch aus eigener Erfahrung wissen. Diese unvollständigen Familien brauchen in erster Linie Betreuungseinrichtungen, weil hier die Arbeitskraft benötigt wird, um die Familie über die Runden zu bringen. Zugleich sind sicher auch - wie Kollege Egger in seinem Ansatz betont - Transferleistungen notwendig, die zu erhöhen sind. Diese Transferleistungen finanzieller Natur sind auf jeden Fall besser und sozial treffsicherer zu gestalten. Die aktuelle 80.000-Euro-Obergrenze ist wirklich nicht angebracht. Ich würde die vorgeschlagene Erhöhung schon, Kollege Egger, an eine deutliche Senkung dieser Einkommensobergrenze koppeln. Auf jeden Fall sind Transferleistungen finanzieller Natur wichtig. Wenn wir die sozialpolitischen Leistungen in Österreich vergleichen, wo für Kinder wirklich enorme Mittel in geldlicher Form ausgeschüttet werden, sehen wir, dass in Südtirol trotz der breiten Streuung an Mitteln sehr wohl eine Aufstockung der Mittel erforderlich ist. Allerdings - wie gesagt - würde uns schon vorschweben, dass die verschiedenen Transfer- und Betreuungsleistungen in Überblick gebracht werden, damit wir einen genauen Fokus darüber gewinnen, wie die Situation ist. Das wird notwendig und wichtig sein, keine Frage, und das wird auch von der "Allianz für Familie" gefordert. Das Vorhaben wird hoffentlich auch bald umgesetzt werden. Aber ich denke schon, dass es ein Signal sein könnte, diese vom Kollegen Egger vorangetragene Aufstockung des Kindergeldes mitzuunterstützen, um zu sagen, dass uns die Familie wichtig ist. Wir halten Transferleistungen für wesentlich, aber es ist - Kollege Egger, wie du auch betonst - nur ein Schritt auf dem Weg zu einer umfassenden Neupositionierung und Bewertung von Familienpolitik in Südtirol.

Vorsitz der Vizepräsidentin | Presidenza della vicepresidente: DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

PRÄSIDENTIN: Abgeordneter Pichler Rolle, Sie haben das Wort, bitte.

PICHLER ROLLE (SVP): Es heißt sehr oft - wenn wir auf die Vergangenheit blicken -, dass Südtirol vor mehreren Jahrzehnten ein eher armes Land gewesen ist. Wenn man anhand der Familien ableiten oder versuchen würde, daraus eine Statistik zu erarbeiten, dann müsste man an und für sich ins Grübeln kommen. Wir haben heute eine Armutsstatistik und daraus schließen wir, dass dies mit ein Grund sein kann. Aber zweifelsohne hat sich der Lebensstandard gegenüber den letzten fünf Jahrzehnten und mehr ganz wesentlich erhöht. Nur war der Kinderreichtum dort ungleich höher. Es gibt vermutlich aus diesem Zeitraum keine Armutsstatistiken. Ansonsten wüsste ich nicht, wie diese ausgesehen hätten. Trotzdem ist das die Generation, die dann dieses Land aufgebaut, in eine offensichtlich bessere Zukunft geführt und verwaltet hat. Damit will ich zum Ausdruck bringen, dass das, was Kollege Knoll in seiner Intervention gesagt hat, sicherlich nicht von der Hand zu weisen ist. Auch andere Redner haben es unterstrichen, dass es nicht unbedingt einen unmittelbaren kausalen Zusammenhang zwischen

diesen beiden Faktoren geben muss. Es geht mehr darum, insgesamt die Voraussetzungen zu schaffen, damit Familien Kinder bekommen, zu den Kindern stehen und sich das Leben einteilen können, zwar nicht nur finanziell, sondern auch beruflich, sozial und in vielerlei anderer Hinsicht. Ich stimme gegen den Abänderungsantrag. Ich stimme auch gegen den Gesetzentwurf und gehe davon aus, dass dies auch meine Kolleginnen und Kollegen tun werden. Vielleicht werden wir uns danach noch einmal in einer Besprechung darüber unterhalten. Ich tue dies in Erwartung, dass der Ankündigung, die erfolgt ist, nämlich all die familienpolitischen Maßnahmen zu bündeln, eine einzige Anlaufstelle zu schaffen und die Diskussion dann so zu führen, dass jeder von uns guten Gewissens sagen kann, was Südtirol in diesem Sektor an Leistung bringt, Taten folgen. Natürlich tut man sich schwer, auf den ersten Blick zu sagen, dass wir gegen die Erhöhung des Kindergeldes sind. Wer würde nicht dafür stimmen, wenn der Vorschlag auf Erhöhung des Kindergeldes kommt? Aber es geht um die soziale Treffsicherheit - das ist bereits gesagt worden - und um die Anzahl der Förderungen. Wir diskutieren im Landtag über das Landeskindergeld im Ausmaß von 100 Euro. Wir diskutieren nicht über das regionale Familiengeld, weil dafür jemand anderer zuständig ist. Aber wir tun so, als ob es Letzteres de facto gar nicht gäbe. Es gibt das regionale Familiengeld sowie Beiträge vom Staat. Es gibt auch Maßnahmen, die wir in den letzten drei Jahren beschlossen haben, die ebenfalls nicht berücksichtigt werden. Es gibt für jeden Schüler den Bücherscheck im Ausmaß von 150 Euro. Die Erhöhung des Kindergeldes von 80 auf 100 Euro pro Kind hat dem Haushalt des Landes Südtirol - wenn ich das richtig in Erinnerung habe - ungefähr 3 Millionen Euro gekostet. Der Bücherscheck macht das Doppelte, also 6 Millionen Euro, aus. Die Erhöhung der Stipendien - wenn die Kinder dann studieren gehen - hat 5 Millionen Euro gekostet. Das Gratis-Abo, das die Schüler benutzen, um zur Schule zu gelangen, aber auch in ihrer Freizeit beanspruchen können, sind zusätzliche geschätzte 5 Millionen Euro. Das sind Gelder, die ebenso vorhanden sind. Wenn diese plakative Aussage getroffen wird, dass man gratis fahren kann, muss man auch bedenken, dass die Busse und Verkehrsmittel trotzdem Geld kosten und dafür jemand anders einspringen muss, nämlich wiederum die öffentliche Hand. Wenn man all das aneinanderreicht, gibt es sehr viele Maßnahmen. Wenn man die Kindergartengebühren und die Kinderhortgebühren hierzulande betrachtet, dann wäre es schön, Herr Landesrat, einmal einen Vergleich zu haben. Man kann nicht sagen, dass das Land Y soviel Kindergeld gibt, während es bei uns viel weniger ist. Man muss die gesamten Maßnahmen im Bereich der Familienpolitik in Südtirol sehen. Dann kann man vergleichen, welche Rahmenbedingungen eine Familie in Südtirol und welche Rahmenbedingungen eine Familie beispielsweise in Deutschland vorfindet. Ich möchte alles inkludiert wissen. Wenn ein Kind den Musikunterricht besucht und ausgebildet wird, ein Instrument zu spielen, dann würde mich interessieren, wie viel eine solche Ausbildung in anderen Regionen kostet. Wenn unsere Fußballvereine oder Sportvereine Kinder aufnehmen und sie mit der Ausrüstung ausstatten, also allem, was dazu gehört, sie noch in den gesponserten Kleinbus setzen und zur Veranstaltung fahren - das Ganze wird ja wiederum irgendwo von der öffentlichen Hand beigesteuert und finanziert -, dann würde es mich interessieren, wie viel das analog in einer anderen Region Italiens oder in einer anderen europäischen Region kostet. Wenn man also das Kind bei einem Sportverein anmeldet und es viermal in der Woche für zwei Stunden trainiert wird, ist es dann auch so, dass man dafür 25 oder 50 Euro bezahlt und der Rest über Sponsoren und die öffentliche Hand hereingeholt wird, oder werden hier andere Summen genannt? Man kann also nicht fordern, das Kindergeld zu erhöhen, und so tun, als ob derjenige, der dagegen stimmt, familienfeindlich eingestellt sei, sondern man muss die gesamten familienpolitischen Maßnahmen sehen. Deswegen müssen wir auch reagieren. Wenn man sich den Bericht der Gesetzgebungskommission noch einmal ansieht, dann wurde - wenn ich mich richtig erinnere - im Jänner 2010 angekündigt, dass man im Herbst 2010 einen organischen Vorschlag in Punkto Harmonisierung auf den Tisch bringen würde. Man kann uns nicht vorwerfen, dass es wie eine Ausrede klingen würde. Wir sind für die Unterstützung der Familien. Man muss in diesem Zusammenhang alle Maßnahmen sehen, die Maßnahmen des Staates, die Maßnahmen der Region und die Maßnahmen des Landes sowie die vielen begleitenden Maßnahmen, von denen ich vorhin gesprochen habe. Hier brauchen wir dieses Gesamtbild, damit es die Bevölkerung nachvollziehen und selber beurteilen kann. Dann kann jeder seine Rechnung machen. Sie werden sehen, ob wir diejenigen in Südtirol sind, die offensichtlich zu wenig für die Familien tun, oder ob wir in Südtirol vielleicht auf einem Niveau sind, auf dem sehr viel getan wird, aber offensichtlich nicht in der Lage sind, dies den Menschen auch dementsprechend zu vermitteln.

Ich denke, dass wir eine solche Maßnahme bzw. eine solche Antwort ganz dringend brauchen. Im Übrigen finde ich gut, was Kollege Knoll vorhin noch einmal gesagt hat. Es hängt nicht allein vom Geld ab. Es gibt hier kompetentere Frauen in unseren Reihen, die vielleicht über Familienpolitik etwas sagen könnten. Ich verweise stets auf zwei Beispiele, die ich gelesen und auch ein bisschen hinterfragt habe. Ob ich es ganz genau auf die Reihe bringe, weiß ich nicht. Man ist manchmal sehr oberflächlich unterwegs. Frankreich hat seit Mitterant's Zeiten

ausschließlich auf Strukturen gesetzt. In jedem kleinen Nest gibt es einen Kinderhort und einen Kinderort, koste es was es wolle!

LEITNER (Die Freiheitlichen): *(unterbricht)*

PICHLER ROLLE (SVP): Lassen Sie mich ausreden! Zum einen wird in jedem französischen - mit Verlaub gesagt - Kaff ein Kinderhort bzw. eine Kindereinrichtung errichtet. Das ist das System, das in Südtirol viele - ich höre auch aus dieser Ecke Töne - nicht wollen, weil es heißt, dass die Kinder zuhause bei der Familie bleiben sollen usw. Deshalb haben wir als Südtiroler Volkspartei versucht, diesen Spagat ein wenig zu gehen und das Ganze dementsprechend abzulegen. Das nächste ist das französische Modell, dieses Splitting ist erst viel später gekommen. Frankreich hat - demographisch gesehen - keine Probleme und das hängt nicht nur von den Einwanderern aus Nordafrika, von denen die Franzosen einige mehr haben als die Italiener, ab. Zum anderen gibt es das Modell, das die skandinavischen Länder anwenden, bei dem Mann oder Frau im Beruf gleich behandelt werden. Zwischen Mutterschaft und Vaterschaft gibt es keinen Unterschied mehr. Sie haben versucht, mehr im Kopf zu verändern. Offensichtlich funktioniert es in den skandinavischen Ländern auch. Also, in Italien warten wir darauf, dass eine Entlastung bzw. eine Begünstigung für die Familien kommt, ein Familiensplitting. Aufgrund der Haushaltssituation dürfte dies einigermaßen schwierig sein. So beschränken wir uns auf die Maßnahmen, die wir setzen können. Das sind sehr viele. Ich habe einige von ihnen aufgezählt. Es ist auch für uns als Partei, die wir die Mehrheit im Landtag stellen, ein Moment der Verantwortung, dieses Produkt vorzulegen und plausibel zu erklären. Ich möchte den Bürgerinnen und Bürgern Südtirols nicht ein X für ein U vormachen. Ich stehe hier nicht und stimme gegen das Kindergeld, damit ich mir hinterher sagen lassen muss, dass mir das Problem Familie offensichtlich egal ist. Wenn es der Kollege Egger verlangt, ist es von der falschen Ecke gekommen. Ich bin überzeugt, dass die Politik in Südtirol bis heute die richtige war, dass wir richtig agiert haben, dass wir versucht haben, die Region anzupapfen, dass wir versucht haben, flankierende Maßnahmen zu treffen und dass wir jetzt versuchen müssen, dieses herumliegende Bündel so zu ordnen und so zu organisieren, dass wir in der Lage sind, es den Menschen auch plausibel zu erklären. Deshalb stimme ich persönlich gegen die Abänderungsanträge sowie auch gegen den Gesetzentwurf, aber in Erwartung, dass wir in Kürze etwas vorlegen können, was die Menschen dann auch effektiv verstehen.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Ulli Mair und Pius Leitner erinnern sich sicher an so manche Diskussion in den letzten Legislaturen auch im Regionalrat, wo es ja mehrmals um diese Fragen gegangen ist. Ich habe meine Meinung diesbezüglich nicht geändert, dass nämlich soziale Maßnahmen auch sozial verträglich sein sollen, noch mehr, wenn die Mittel insgesamt knapper werden. Auch ich war nie dafür und ich habe wirklich keinen Grund jetzt dafür zu sein, dass wirklich jedem ein fixer Beitrag gewährt wird. Dies umso mehr, da wir wissen, dass die Haushaltsmittel knapper werden. Man sollte wirklich genau schauen, wem wir dieses Geld geben. Die Bedürftigkeit sollte eine zentrale Rolle spielen. Das Argument, dass die Rechnerie mehr kosten würde usw., ist ein Unsinn. Wir hören jetzt immer mehr, dass eine Gesamtsicht möglich sein muss, dass also Maßnahmen zusammengelegt werden, dass nicht mehr ein Teil die Region und ein Teil das Land macht, ein Teil aus diesem Topf und der andere Teil aus jenem Topf kommt. Es geht um die Familienansuchen bei Staat, Region und Land. Wir decken unsere Leute dank italienischer Gesetzeslage mit so viel Bürokratie, mit so viel Rennereien ein, dass sehr viel Kraft verloren geht. Da müsste man einmal ansetzen und diese Maßnahmen tatsächlich - wie man hier sagt - harmonisieren. Ich würde vorschlagen, hier eine gute Übersicht zu schaffen, die Maßnahmen nicht mehr so sehr aufzuteilen, sondern sie zusammenzuführen. Dann wird man auch ein genaues Bild über die Situation der wirklich bedürftigen Familien, der sozial Schwachen in Südtirol haben. Dann wird man all das erhoben haben. Wir hören jetzt immer wieder, dass es diese neuen Modelle von Professor Cerea gibt, was die Altersvorsorge und die Stipendien anbelangt. Herr Landesrat, man denkt darüber nach, dies auf verschiedene andere Bereiche auszudehnen, dass man also nicht nur das Einkommen bzw. die Steuererklärung hernimmt - das ist in vielen Bereichen schon der Fall -, sondern auch den Besitz. Auch der Besitz soll künftig eine Rolle spielen, vor allem auch im landwirtschaftlichen Bereich bei landwirtschaftlichen Zuschüssen und in verschiedenen anderen Bereichen. Da wird man sowieso die Familien erfasst haben, die sozial schwach sind. Anders ist es gar nicht möglich, schon aufgrund der Ansuchen, die diese Familien seit Jahren stellen. Es kann nicht das Argument sein, dass es deshalb gescheitert ist und man das Kindergeld gleich allen ausbezahlt. Vielleicht gibt es eine Berechnung. Vielleicht ist es möglich zu sagen, wie viel Geld die Leute insgesamt kassieren und es wirklich nicht notwendig haben. Hier ein Anspruchsdenken zu entwickeln - also, weil ich ein Kind habe, habe ich Anspruch auf dieses und jenes -, finde ich

einfach nicht richtig. Alles, was mit Steuergeldern zu tun hat, soll wirklich an die sozialen Verhältnisse, an die wirtschaftlichen Möglichkeiten derjenigen geknüpft sein, die dann um solche Beiträge ansuchen. Ich war übrigens damals bei der Studienstipendiendebatte auch dagegen, dass man die Stipendien allen gibt. Über Leistungsprämien kann man noch diskutieren, aber Stipendien, Darlehen usw. müssen wirklich sozial verträglich sein.

PÖDER (BürgerUnion): Wir haben bei der Einführung des Landeskindergeldes, um es noch einmal zu erwähnen, die hohe Einkommensgrenze bemängelt. Es wurden hier einige Dinge gesagt, die man vielleicht schon noch zurechtrücken muss. Es gibt nun einmal jene, die in dieser oder in jeder Gesellschaft die Verantwortung übernehmen, Kinder in die Welt zu setzen, diese große finanzielle Belastung auf sich nehmen und auch sonst eine ganze Reihe von Belastungen tragen müssen. Es gibt jene, die Kinder möchten und unglücklicherweise keine Kinder bekommen können, und es gibt jene - davon gibt es immer mehr -, die aus reiner Bequemlichkeit keine Kinder wollen oder so wenig Kinder wie möglich möchten. Letztere möchten aber trotzdem Nutznießer in der Gesellschaft sein, zum Beispiel dann - den Generationenvertrag gibt es immer noch -, wenn sie die Rente erhalten, wenn alle anderen die Belastung auf sich genommen haben, wenn die Kinder der anderen letztlich im Generationenvertrag auch jenen die Rente mitfinanzieren, die aus reiner Bequemlichkeit oder warum auch immer keine Kinder bekommen haben. Wie gesagt, es gibt Lebensplanungen, in die man nicht eingreifen kann und darf. Aber man kann erwarten, dass diejenigen, die keine Kinder haben, die während oder im Laufe ihres Lebens alle finanziellen Mittel, die sie erhalten, für sich verwenden können, mehr an der Gesellschaft leisten und mehr einzahlen. Jene, die Kinder haben, die ihre Verantwortung tragen und nicht nur eine finanzielle Belastung auf sich nehmen, sondern auch eine ganze Reihe von anderen "Unbequemlichkeiten", berufliche Nachteile und Karriereknicks in Kauf nehmen, sollten entlastet oder zusätzlich gefördert werden. Das Kind desjenigen, der 10.000 Euro verdient, ist nicht weniger wert als das Kind desjenigen, der 50.000 Euro verdient. Das muss einmal klargestellt werden. Wenn wir - wir haben vorhin darüber diskutiert und Kollege Egger hat es richtigerweise erwähnt - jetzt noch die Einkommensgrenze nach unten korrigieren, dann müssen wir zum Schluss wiederum feststellen, dass wir den ganzen Mittelstand draußen lassen. Mehrere Kinderkriegen ist ein Wohlstandsrisiko. Ich spreche nicht vom Armutrisiko, sondern vom Wohlstandsrisiko. Man setzt sozusagen den eigenen Wohlstand aufs Spiel. Warum, wo liegen die Gründe, dass die Menschen, die Familien, vor allem Männer immer weniger Kinder wollen? Laut Umfragen stehen an der Spitze eindeutig die finanziellen Problematiken. Natürlich kommen danach die Frage der Karrieremöglichkeiten und die Frage der Bequemlichkeit, aber an der Spitze stehen die finanziellen Fragen. Es darf nicht zum Luxus werden, ein Kind zu kriegen. Natürlich kann man darüber diskutieren, wo die soziale Treffsicherheit liegt, wenn wir das Familiengeld und das Kindergeld pauschal für mehr oder weniger alle Einkommensschichten bezahlen. Die Obergrenze ist festgesetzt. Ich denke nicht, dass es sehr viele gibt, die mehr als 70.000 Euro verdienen und das Kindergeld beantragen. Die Berechnungen werden nicht vom Land, sondern von den Patronaten durchgeführt. Das sollte man auch wissen, wenn man in diese Debatte eingreift. Es gibt wahrscheinlich sehr wenige, die viel verdienen und dieses Landeskindergeld in Anspruch nehmen. Wenn es ein paar sind, mein Gott, sie geben das Geld bis zum Schluss auch wieder aus. Letztlich kann man die Obergrenze nach unten versetzen. Das haben wir bei der Einführung des Landeskindergeldes immer wieder angesprochen, aber aufgepasst, wenn zwei Verdienner in einer Familie sind, dann haben wir diese Obergrenze - je niedriger wir sie ansetzen - sehr bald durchstoßen. Dann ist es wieder nur eine Leistung für die untersten Einkommensschichten, während der untere und der mittlere Mittelstand durch den Rost fallen. Dort überlegt man sich derzeit am meisten, ob man noch ein Kind will oder nicht. Gerade im Bereich des Mittelstandes gibt es die großen Probleme. Bei den Geringverdienern gibt es bereits eine ganze Reihe von Sozialleistungen, aber gerade im Bereich des Mitttestandes stellt man sich derzeit immer wieder die Frage, ob man es sich überhaupt noch leisten kann, ein Kind zu bekommen. Man geht davon aus - es gibt unterschiedliche Zahlen -, dass ein Kind bis zur Selbständigkeit, also bis zum Moment, in dem es selbständig verdient, arbeitet und vielleicht schon das Haus verlassen hat, im Durchschnitt 100.000 bis 120.000 Euro kostet. Man muss sich das einmal vorstellen! Ein Kind kostet der Familie 100.000 bzw. 120.000 Euro, manche sprechen sogar von 400.000 Euro, aber damit muss man aufpassen. Man muss sich einmal vorstellen, wie viel Geld 120.000 Euro für einen Durchschnittsverdiener sind. Für ein zweites Kind wären es dann noch einmal 120.000 Euro. Das ist im Prinzip ein Wahnsinn, das ist im Prinzip nicht zu finanzieren. Es muss einen überhaupt noch wundern, dass es noch Leute gibt, die Kinder kriegen. Aber diese Verantwortung wird zum Glück immer noch von sehr, sehr vielen in der Gesellschaft übernommen. Man kann sich nicht einfach zurücklehnen und sagen: Wir helfen den Geringstverdienern, aber alle anderen müssen schauen, wie sie weiterkommen. So einfach kann man es sich nicht machen, denn die Belastung ist für jemanden, der 30.000 oder 40.000 Euro verdient, selbstverständlich auch da. Derjenige hat im Rahmen der Sozialpolitik wesentlich weniger Sozialleistungen als der Geringverdiener.

Insgesamt gesehen werden derzeit Leistungen finanziert, die von Land und Region aufgeteilt werden, das regionale Familiengeld, das Kindergeld. Die Berechnungen werden - wie gesagt - von den Patronaten durchgeführt. Wenn jemand das Kinder- bzw. Familiengeld beantragt, wird es auch ausbezahlt. Meines Wissens - ich habe es kürzlich mit jemandem vom Sozialsprengel in Lana beredet - gibt es sehr wenig höhere Einkommensbezieher, die das Kindergeld überhaupt beantragen. Ich weiß nicht, warum das so ist. Aber auf jeden Fall ist mit Sicherheit die Tatsache gegeben, dass, wenn wir wollen, dass es weiterhin Menschen, Familien, Frauen, Männer und Paare in diesem Land gibt, die es auf sich nehmen, Kinder in die Welt zu setzen, Kinder großzuziehen und diese Belastungen auf sich zu nehmen, wir uns auf die Hinterbeine stellen müssen und nicht nur von Sozialpolitik von Geringverdienern reden, sondern endlich auch einmal den Mittelstand in die Lage versetzen müssen, dass er nicht in den unteren Mittelstand oder in die Armutzone abrutscht, weil man nicht nur ein Kind, sondern vielleicht noch ein zweites oder drittes Kind hat. Die Politik kann nicht einfach sagen, dass, wenn Familien Kinder haben, sie selber schauen müssen, wie sie weiterkommen, da sie genug verdienen. Wenn zwei Durchschnittsverdiener ihren Verdienst zusammenzählen, dann kommen sie sehr bald auf ein Gesamteinkommen von 40.000 bis 50.000 Euro. Wollen wir dann die Obergrenze für das Einkommen auf 40.000 oder 30.000 Euro herabsetzen? Wollen wir all jene bestrafen, die heute noch als Paare Kinder haben? Wollen wir all jene bestrafen, die fleißig arbeiten, Geld verdienen und sich dafür entscheiden, ein, zwei oder drei Kinder großzuziehen? Wenn wir das wollen, dann können wir so weitermachen wie bisher und die Familienpolitik als reine Sozialleistung für Geringverdiener sehen.

Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: Mauro Minniti

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire la collega Thaler Zelger, ne ha facoltà.

THALER ZELGER (SVP): Kolleginnen und Kollegen! Die Diskussion hat sich jetzt recht interessant entwickelt und auf viel mehr Aspekte ausgedehnt als rein auf die Erhöhung dieses Kindergeldes von derzeit 100 auf 200 Euro. Ich denke, dass wir uns darin alle einig sind, dass Familie wichtig ist. Wir alle sind uns darin einig, dass wir den Menschen nicht sagen können, wie sie ihr Leben planen sollen. Natürlich haben wir als politisch Verantwortliche die Aufgabe, die Rahmenbedingungen so zu schaffen, dass sich junge Paare organisieren und den Wunsch nach Kindern verwirklichen können. Sehr viele haben den Kinderwunsch. Das ergeben Umfragen immer wieder. Danach kommen vielleicht auch Änderungen dieses Wunsches bzw. andere Entscheidungen hinzu. Wir sollten diese Rahmenbedingungen verbessern. Eines stimmt mich doch nachdenklich. Ich selbst habe fünf Kinder und mittlerweile auch drei Enkelkinder. Es mag sein, dass es jetzt mehr als dreißig Jahre her ist, dass ich mein erstes Kind bekommen habe. Ich habe bereits mit 25 Jahren das vierte Kind und mit 28 Jahren noch ein fünftes Kind bekommen. Alles waren Wunsch Kinder und das in einer Zeit, in der ich natürlich nicht über das heutige Einkommen verfügen konnte. Damals gab es als Hilfe für die Familien bzw. Bauernfamilien nichts anderes als 180.000 Lire, 90 Euro im Jahr. Es gab keinen Schülertransport. Wir leben fünf Kilometer von der Schule entfernt und so musste ich meine Kinder 17 Jahre lang selber zur Schule bringen, weil der Schülertransport erst ab vier Kindern vorgesehen war. Wir sind ein Einzelhof, deshalb war es nicht möglich. Wenn wir jetzt sagen, dass Kinder ein Armutsfaktor sind, dann stimmt mich das irgendwie nachdenklich. Natürlich können Kinder dazu beitragen, dass Familien gefährdet sind. Natürlich kosten Kinder Geld. Aber es ist zu einfach, wenn wir Kinder jetzt als Armutsfaktor darstellen, denn Kinder stellen eine große Bereicherung dar. Ich weiß nicht, wie wir heute unseren Alltag zuhause organisieren würden, wenn wir nicht alle fünf Töchter hätten. Deshalb können Kinder auch eine Unterstützung und Bereicherung in der Lebensgestaltung bedeuten. Untersuchungen europaweit haben ergeben, dass sehr oft oder in der Regel Paare mit sehr niedrigem Einkommen mehr Kinder haben als Familien mit besseren Einkommen. Auch das muss uns zu denken geben, warum? Weil es auf Dauer zu einer Verschiebung in der Gesellschaft führt. Es führt zu einer Verschiebung, dass immer ein größerer Anteil von eh schon bereits immer weniger Kindern in Familien hineingeboren werden, die nicht so gut die Möglichkeit haben, die Kinder zu fördern und ihnen gute Startchancen zu geben. Gerade hier müssen wir als Politik achtsam sein, um möglichst allen Kindern gute Lebenschancen zu ermöglichen. Dort, wo die Eltern - aus welchem Grund auch immer - vielleicht von der finanziellen Möglichkeit, aber vielleicht auch von der Kompetenz her nicht in der Lage sind, Kindern gute Lebenschancen zu bieten, müssen wir eingreifen. Das eine ist die soziale Unterstützung für Familien, die nicht in der Lage sind, das Notwendige für den Lebensunterhalt zu haben, wobei Kinder immer Verzicht bedeuten, ob jetzt ausreichend Geld da ist oder ob wenig Geld vorhanden ist. Kinder bedeuten immer - vor allem in der Zeit, in der sie klein sind bis zur Selbständigkeit - auch, aber nicht nur Verzicht. Eines ist also, wenn Familien soziale Unterstützung in der Bewältigung des Alltags brauchen, finanziell oder durch andere Hilfestellungen. Das andere ist

aber, dass wir als Politik dafür Sorge tragen müssen, dass Familie und Erwerbstätigkeit vereinbar sind. Das ist die beste Absicherung vor Armut, die beste Absicherung auch vor Altersarmut. Wir dürfen nicht vergessen, dass dort, wo beide Eltern berufstätig sind, auch beide Steuern zahlen. Ich denke, dafür dürfen Eltern nicht bestraft werden. Deshalb stimme ich auch meinem Vorredner zu, wenn er sagt, dass der Mittelstand nicht durch den Rost fallen darf. Die Sozialleistungen sind eine andere Geschichte. Der Erziehungsauftrag, den manche erfüllen - andere haben ihn nicht, aus welchen Gründen auch immer, aus persönlicher Entscheidung oder wie auch immer -, muss von der Gesellschaft anerkannt werden. Ich denke, dass gerade das Kindergeld, welches möglichst viele bekommen sollen, ist eine kleine Wertschätzung und Anerkennung für all jene Familien, die Erziehungsarbeit leisten, und zwar zur Sicherung der zukünftigen Generation.

Familienpolitik ist immer eine schwierige Diskussion, weil vieles hineinspielt, weil auch ideologische Überzeugungen, die unterschiedlich sein können, damit verbunden sind. Es gibt die ideologische Überzeugung, die vielleicht von der Erziehung eine Auffassung hat und jene, die eine anderen Auffassung hat. Aber wir müssen über die unterschiedlichen ideologischen Überzeugungen hinweg danach trachten, dass, wenn auch das für uns vielleicht aus persönlicher Überzeugung beste Modell der Erziehung nicht möglich ist, wir als öffentliche Hand dann das zweitbeste unterstützen, damit Kinder das bestmögliche Umfeld bekommen, dass ihre Chancen steigen, dass Kinder nicht auf der Strecke bleiben, weil das eigene Umfeld, aus welchem Grund auch immer, nicht dazu in der Lage ist und wir als Politik nicht die Rahmenbedingungen schaffen. Aus diesem Grund denke ich, dass es viele Maßnahmen braucht. Es braucht die soziale Unterstützung, es braucht die Anerkennung der Gesellschaft sowohl ideologisch als auch finanziell, es braucht die Maßnahmen zur Vereinbarung von Familie und Beruf, es braucht Maßnahmen soweit wie möglich, um vor allem auch - wie die Kollegin Kuenzer sagt - die Absicherung für die Rentenzeiten von Müttern möglichst gleichmäßig und voll zu gestalten, so dass Eltern auch Wahlfreiheit haben. Was wir sicher nicht dürfen, ist Familien einzuteilen und zu sagen, das nur das alleine gut oder schlecht ist. Ich denke, jedes Modell für sich hat Vorteile und Nachteile für das Kind, die Familie und die Gesellschaft. Wir sind uns alle einig, dass Kinder unsere Zukunft sind. Deshalb sollten wir das Menschenmöglichste tun, um ihnen gute Chancen zu gewährleisten, so dass wir eine starke zukünftige Generation heranziehen können.

THEINER (Landesrat für Gesundheits- und Sozialwesen und Familie – SVP): Sehr geehrter Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich für die zahlreichen Diskussionsbeiträge bedanken. Es ist mehrheitlich festgehalten worden, dass es hier nicht nur um diese 100 Euro Kindergeld gehen kann. Es wäre wirklich sehr kurz gegriffen, wenn man die Familienpolitik auf diese 100 Euro Kindergeld beschränken würde. Die Mehrheit der Debattenteilnehmer hat unterstrichen, dass es in diesem Land eine ganze Fülle von Maßnahmen zugunsten der Familien gibt. Ich möchte jeweils auch - weil zuvor die Zahlen zitiert wurden - die aktuellsten Zahlen wiedergeben. Sie stammen aus dem Jahr 2010. Was das Kindergeld des Landes anbelangt, so wurden insgesamt 15.998.720 Euro ausbezahlt, also nicht ganz 16 Millionen Euro. Das Familiengeld der Region betrug 26.994.514 Euro. Es waren also insgesamt 42.993.234 Euro. Wenn wir von dem ganzen Bündel von Maßnahmen sprechen, dann dürfen wir beispielsweise nicht vergessen, was im Bereich der Wohnbauförderung geschieht. Wir dürfen nicht vergessen, was im Bereich der Bildung geschieht. Wir dürfen auch nicht vergessen, was im gesamten Sozial- und Gesundheitsbereich geschieht. Aber wir dürfen auch nicht vergessen, was beispielsweise im Transportsektor passiert. All das gehört jetzt zusammengefasst. Ich habe gestern in der Diskussion angeführt, dass sie gratis mitfahren können, Kollege Egger. Auch das gehört zur Familienförderung, ob man es wahrhaben will oder nicht. Eines möchte ich auch noch erwähnen. Ich habe mir alle Debattenbeiträge genau angehört. Wenn man sagt, dass die Familienpolitik nichts mit Sozialpolitik zu tun hat, dann bin ich mit diesem Grundsatz einverstanden. Aber wir müssen einsehen - das haben heute viele von den Mehrheits-, aber auch von den Oppositionsparteien erwähnt -, dass in Zeiten, in denen die Mittel knapper werden, wir uns auch nicht mehr alles leisten werden können. Wir müssen hinschauen, wie treffsicher die Leistungen sind. Ich schließe mich ausdrücklich dem an, was die Kollegen Arnold Schuler, Sven Knoll und Elmar Pichler Rolle gesagt haben. Wir können in dieser Phase nicht ignorieren, wer das Geld bekommt. Ich sage ganz offen, dass es völlig verfehlt und die Treffsicherheit gleich Null wäre, wenn wir beispielsweise den Landtagsabgeordneten ein Kindergeld gewähren würden. Das hätte hat nichts mehr mit sozialer Treffsicherheit zu tun. Da müssen wir auch die Courage haben und alles zusammenfassen. Ich habe bereits gestern erwähnt, dass wir zur Zeit dabei sind, in den verschiedenen Ressorts alles zusammenzufassen. Ich habe gestern auch angeboten, dass wir hier im Landtag ein Hearing machen, in dem alle Maßnahmen gebündelt werden sollen. Dann sehen wir genau, wo vielleicht ein bisschen zuviel Förderung dahintersteckt, wo man vielleicht mehr fördern bzw. wie man die einzelnen Mittel umschichten könnte. Bei der Armutsstudie ist ganz klar herausgekommen, dass kinderreiche Familien einem besonderen Risiko unterliegen. Wir schließen uns den

Zitaten von Landeshauptmann Durnwalder, nämlich, dass wir in diesem Bereich etwas tun müssen, vollinhaltlich an. Natürlich müssen wir in diesem Bereich etwas tun. Aber das beinhaltet auch - da kommen wir, Kollege Egger, zum nächsten Punkt -, dass wir wissen müssen, wer diese kinderreichen Familien sind. Das sind nicht zu einem unerheblichen Teil Ausländer. Es wurde auch angesprochen, ob wir auf europäischer Ebene nachgefragt haben, ob wir die Zugangshürde von fünf Jahren für die Sozialmaßnahmen nach oben erhöhen könnten. Ich war vor zwei Monaten in Brüssel, wo man diesen Vorschlag kategorisch ausgeschlossen hat. Fünf Jahre Ansässigkeitspflicht werden im europäischen Rahmen als oberste Hürde akzeptiert, aber nichts darüber.

Deshalb bin ich dagegen, hier einzelne punktuelle Maßnahmen zu setzen. An und für sich wären natürlich alle für eine Erhöhung des Kindergeldes. Jeder würde mit 200, 300 oder 400 Euro Kindergeld einverstanden sein. Aber wir müssen schauen, wie wir mit den Mitteln, die uns zur Verfügung stehen, das Bestmögliche für unsere Familien leisten können. Deshalb führen wir alle Maßnahmen zusammen, gekoppelt mit der sozialen Treffsicherheit.

EGGER (Die Freiheitlichen): *(unterbricht)*

THEINER (Landesrat für Gesundheits- und Sozialwesen und Familie – SVP): Kollege Egger, ich habe Sie auch ausreden lassen und Sie nicht unterbrochen! Wir bringen hier alles auf den Prüfstand, machen ein Hearing und stellen Vergleiche an.

Außerdem wurde die Frage aufgeworfen, weshalb die Kinderquote bei uns so niedrig und in anderen Ländern so hoch ist. Es gibt viele Antworten darauf. Eine davon hat Elmar Pichler Rolle in seiner Stellungnahme geliefert. Wir wissen, dass, je höher die Erwerbsquote der Frauen in der Gesellschaft ist, auch die Kinderquote desto höher ist. Das ist nun mal eine Tatsache, ob es einem gefällt oder nicht. Auch die Betreuungseinrichtungen haben einen hohen Stellenwert. Wir sehen, dass wir in all jenen Ländern, in denen entsprechende Betreuungseinrichtungen angeboten werden, auch höhere Kinderquoten haben. Aber wir dürfen es jetzt nicht vereinfachen. Ich biete nochmals an, im Herbst alles auf den Tisch zu bringen und hier ein Hearing mit Fachleuten, die auch von den Oppositionsparteien benannt werden können, abzuhalten, damit wir uns ein umfassendes Bild in diesem Zusammenhang machen können.

Eines ist wichtig: Wir haben großen Wert darauf gelegt, dass die ASTAT-Studien viel genauer als in den umliegenden Ländern gemacht werden. Hier sollte nichts verheimlicht oder unter den Tisch gekehrt werden. Wenn Sie sich die Statistiken anschauen, dann sehen Sie, dass Sie weder in Österreich noch in Deutschland eine so genaue Studie finden werden. Wir müssen aber auch die Konsequenzen daraus ziehen. Das heißt, wir müssen insbesondere für kinderreiche Familien mehr tun.

PRESIDENTE: Metto in votazione l'emendamento sostitutivo n. 1.1: respinto con 13 voti favorevoli, 17 voti contrari e 2 astensioni.

Metto in votazione l'emendamento n. 1: respinto con 12 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni.

Metto in votazione l'emendamento n. 2: respinto con 11 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni.

Chi chiede la parola sull'articolo unico? Consigliere Egger, prego.

EGGER (Die Freiheitlichen): Vielen Dank, Herr Präsident! Herr Landesrat Theiner, Sie sind für mich nicht der Soziallandesrat, sondern der Wirtschaftslandesrat. Sie vertreten immer mehr die Interessen der Wirtschaft und nicht so sehr die Interessen jener Bereiche, die Sie eigentlich zu vertreten haben. Es tut mir Leid, aber Ihre letzten Worte heute waren wieder einmal typisch. Wir wissen, dass wir etwas zu tun haben, aber momentan noch nicht, ein bisschen später. Die Leute müssen warten. Das sagt mir - mit Verlaub gesagt - ein Soziallandesrat so auf die Dauer nicht. Von einem Soziallandesrat erwarte ich mir, bei aller Wertschätzung, dass er auch einmal konkret wird und nicht immer nur ankündigt, dass harmonisiert usw. wird, aber sonst alles ablehnt. Ich entschuldige mich übrigens auch dafür, dass ich Sie zwei- oder dreimal unterbrochen habe! Das möchte ich ganz förmlich machen. Es tut mir Leid, ich bin ein bisschen ein impulsiver Mensch. Sehen Sie mir das bitte nach!

Ich trage fast alles, was Kollegin Rosa Thaler gesagt hat. Aufwachsen sollten Kinder aber nicht in Armut. Das ist schon wichtig. Fernab von aller bäuerlichen Romantik, dass es mit vielen Kindern so schön ist, dass die Kinder alle mithelfen können usw., die bäuerliche Romantik geht mir bis zu einem bestimmten Punkt gut, aber es gibt - glaube ich - nichts Schlimmeres als Kinder, die in armen und ärmsten Verhältnissen aufwachsen müssen. Das gibt es auch in Südtirol. Ich sage ganz deutlich, Herr Landesrat, da interessiert es mich auch nicht, woher die Kinder kommen. Auch ein Kind, das von auswärts bzw. von irgendeinem europäischen Land oder woher auch immer kommt, soll in Südtirol würdig leben können. Da interessiert mich seine Herkunft in keiner Weise. Ein Kind

kann überhaupt nichts dafür. Deswegen ist ein Kind ausländischer Herkunft für mich genau gleich seriös und sozial zu behandeln wie ein einheimisches Kind. Die Kinder können nichts dafür, woher sie kommen. Deswegen sollten sie die Letzten sein, die irgendwelche Nachteile oder Vorurteile zu ertragen haben. In diesem Zusammenhang können Sie mich jederzeit beim Wort nehmen.

Frau Kollegin Klotz hat sich echauffert, dass drei Gesuche zu machen wären, dass, wenn alles zusammengefasst würde, es einfacher wäre, denn dann müsste man jeweils ein Gesuch beim Land, eines bei der Region und eines beim Staat machen. Das ist alles Unfug, denn wir wissen, dass alles zugleich von den Patronaten übernommen wird. Übrigens kann man die Beiträge des Staates vergessen, Herr Landesrat Theiner, das wissen wir alle. Der Staat gibt ungefähr eine Million Euro in diesem Zusammenhang aus. Dieser Betrag des Staates ist wirklich vernachlässigbar, wenn Südtirol 16 Millionen Euro und die Region 26 Millionen Euro, wie Sie uns soeben gesagt haben, ausgeben. Den Staat brauchen wir da überhaupt nicht allzu sehr bemühen, denn er schert sich - auf Deutsch gesagt - überhaupt nicht um diesen Bereich.

Elmar Pichler Rolle, wenn wir alle die Zeit hätten, um auf alles zu warten, wenn wir warten könnten, bis Landesrat Theiner nach zwei, drei oder vier Jahren endlich das harmonisiert, was er harmonisieren will, und dass vielleicht dann die Familien etwas davon haben oder vielleicht auch daran gedacht wird, einen Beitrag zu erhöhen, mit einem dicken Fragezeichen, dann geht es uns wirklich allen gut! Wenn Kollege Pichler Rolle gesagt hat, dass wir jetzt die herumliegenden Stücke zusammenfassen und harmonisieren, dann bin ich damit einverstanden, aber wir sollten dann auch so handeln, dass es nicht nur harmonisch ist, sondern dass die Bürger auch wirklich etwas davon haben. Ich habe bereits in meiner ersten Wortmeldung erwähnt, dass ich Vorteile im bürokratischen Bereich sehe, aber keiner wird wahrscheinlich bis zum Schluss einen einzigen Euro mehr in der Tasche haben. Es geht mir heute in allererster Linie sprichwörtlich darum, dass die Bürger mehr Geld in ihrer Brieftasche vorfinden, vor allem jene, die es notwendig haben.

Es wurde immer wieder auf die soziale Treffsicherheit verwiesen. Wir haben bereits erwähnt, dass es für uns eine familienpolitische Maßnahme ist. Aber auch wenn wir das sozialpolitisch beleuchten wollen, müssen wir bedenken, dass die Grenze von 80.000 Euro Einkommen - Kollege Pöder hat bereits einiges von unserem Zweigespräch vorhin vorweggenommen - bald erreicht ist, wenn Doppelverdiener in einer Familie sind. Wenn zwei ein ganz normales Einkommen haben, beispielsweise ein Lehrer und eine berufstätige Frau, also jeder 2.000 Euro im Monat verdient, dann sind dies sicherlich keine reichen Leute und müssen wahrscheinlich auch noch schauen, wie sie über die Runden kommen, vor allem mit zwei oder drei Kindern. Wenn jemand also 2.000 Euro im Monat verdient und wir das auf 14 Monatsgehältern berechnen, dann verdient er 28.000 Euro im Jahr. Dasselbe gilt für den Partner, sodass sie gemeinsam über ein Jahreseinkommen von 56.000 Euro verfügen. Zudem wird nicht nur das Einkommen, sondern auch das Vermögen bewertet. Das sollte man auch einmal zur Kenntnis nehmen. Dann ist es nicht mehr weit bis zu einem Jahreseinkommen von 60.000 oder 65.000 Euro. Jetzt kann man natürlich darüber diskutieren, ob man die Obergrenze von 80.000 Euro auf 70.000 Euro oder auf 65.000 Euro absenken könnte. Dann ist aber die Treffsicherheit allemal garantiert, außer wir wollen den Mittelstand bzw. die Doppelverdiener auch noch schädigen. Dann hört es sich für mich wirklich ganz auf! Man möge sich einmal die Rechnung mit einer Familie mit Doppelverdienern machen! Wenn wir die Einkommensgrenze zu sehr senken, dann hat Kollege Pöder Recht, dann schädigen wir wieder einmal den sogenannten Mittelstand, bei dem es langsam, aber sicher auch Maßnahmen braucht, Herr Landesrat, damit er nicht zur sozialen Problemzone wird. Davon sind wir hoffentlich alle überzeugt. Noch etwas zur Einkommensgrenze von 80.000 Euro! Schon allein die Inflation sorgt dafür, dass der Betrag von 80.000 Euro de facto jedes Jahr weniger wert ist. Das Kindergeld gibt es seit 2005, also seit 6 Jahren. Wie hoch war die Inflation in 6 Jahren, 1,5 Prozent jährlich? Ich weiß es nicht genau. Dann wären es 7, 8 oder 9 Prozent Inflation in den letzten fünf Jahren. In weiteren fünf Jahren kommen wir also de facto auf 65.000 Euro. Dieses ganze Herumgejammere über diese 80.000-Euro-Grenze nervt. Man sollte einmal darüber nachdenken, bevor man sich da groß ins Zeug legt.

Kinder gegen Rentner auszuspielen, Herr Kollege Knoll, das verstehe ich überhaupt nicht. Ich schätze Ihre Wortmeldungen ansonsten wirklich sehr. Wenn Sie heute allerdings gemeint haben, was sich ein Rentner denken soll, dass ein Kind, welches vielleicht noch Eltern hat, die nicht gerade am größten Hungertuch nagen, gefördert wird, dann frage ich Sie, was sich eine Familie, die auch nur in den ärmsten Familien bewegt, denken soll, wenn ein Rentner einen Beitrag oder eine höhere Rente bekommt? Damit schließen Sie alles aus und unterstützen ein sich gegenseitiges Ausspielen. Ich bin dafür, dass man sowohl die Kinder als auch die Rentner unterstützt. Nehmen Sie das bitte zur Kenntnis! Ich möchte nicht, dass man sich hier auf ein solches gegenseitiges Ausspielen von Bedürftigen gegen andere Bedürftige einlässt. Da teile ich ausnahmsweise einmal - ich hoffe, Sie nehmen mir das nicht übel, weil ich Sie ansonsten sehr schätze - Ihre Meinung nicht.

Wenn ich vor allem die Diskussion der Mehrheitspartei, vom Fraktionssprecher, aber auch vom Landesrat verfolgt habe, dann fällt es mir schon schwer zu verstehen, wieso das Kindergeld überhaupt einmal eingeführt wurde. Das muss ich deutlich sagen. Es ist schwer zu verstehen, weshalb man das Kindergeld vor den letzten Landtagswahlen als Wahlzuckerle so erhöht hat. Mich würde interessieren, wie man vor drei Jahren hier argumentiert hat - Kollege Pichler Rolle, da hattest du noch nicht die Ehre ...

PICHLER ROLLE (SVP): Die Wirtschaftskrise!

EGGER (Die Freiheitlichen): Die Wirtschaftskrise bei den armen Haushalten ist immer dieselbe! Vor drei Jahren hatten weder du noch ich die Ehre hier zu sein. Aber es würde mich interessieren, wie man damals argumentiert hat, im Jahr 2005, aber auch noch im Jahr 2008 - diese Wortmeldungen würde ich mir gerne auf der Zunge zergehen lassen, vor allem jene der Regierungspartei -, warum all das im Zusammenhang mit dem Kindergeld unbedingt zu machen gewesen wäre. Sie können es nicht nur mit der Wirtschaftskrise begründen, Kollege Pichler Rolle! Um bei den Rentnern und bei den Familien mit niedrigem Einkommen zu bleiben, für sie geht die Wirtschaftskrise ein ganzes Leben weiter. Ein Rentner, der heute 460 Euro im Monat bekommt, erhält das auch in zehn Jahren noch, 460 Euro mit oder ohne Ihre famose Wirtschaftskrise. Ich bin jedenfalls dieser Meinung. Wenn man Ihre Argumentation verfolgt, dann müsste man das Kindergeld geradezu abschaffen. Es sei nicht treffsicher, das habt ihr behauptet! Ihr habt das alles in den Raum gestellt. Wenn das Kindergeld ein solches Unding ist, dann schafft es doch bitte ganz ab! Wenn man für das Kindergeld nicht 200 Euro ausgeben will, weil es ein Unding ist, dann sind auch 100 Euro zuviel! Das sage ich euch ganz offen! Schafft das Kindergeld bitte ab, wenn 200 Euro zuviel sind! Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Ich möchte die Gelegenheit nutzen, nachdem mich Kollege Egger - zwar nicht in persönlicher Angelegenheit - angesprochen hat, um zur Thematik Stellung zu beziehen. Es ging mir nicht darum, hier Rentner gegen Kinder auszuspielen, Kollege Egger. Das war nicht die Absicht meiner Äußerung. Aber genau für das, wofür ich kritisiert worden bin, ist eine Wortmeldung später hier im Landtag gefallen. Es gibt Leute, die das Opfer auf sich nehmen, eine Familie zu gründen, weil die anderen zu faul sind, keine Lust dazu haben oder eigensinnig sind, weil sie nur an die eigene Karriere denken. Es klingt quasi so, als ob die Guten die Familie gründen und die anderen die Schmarotzer wären. Das ist nicht von deiner Seite gekommen, aber das habe ich an der Diskussion kritisiert. Ich möchte hier noch einmal auf einen Unterschied hinweisen. Ich weiß, dass die Kinder nichts dafür können. Es ist bereits gesagt worden, dass die Ausländer, die in Südtirol leben, die meisten Kinder hätten. Ich denke, dass wir hier auch gegenüber der arbeitenden Bevölkerung argumentieren müssen. Letztere hat ein Leben lang hier gearbeitet, Steuern bezahlt und somit einen Beitrag geleistet. Warum sollen diejenigen nicht auch pauschal eine Erhöhung bekommen? Wie argumentieren wir, dass beispielsweise die Rentner keine pauschale Erhöhung erhalten, obwohl sie ihr ganzes Leben lang Steuern eingezahlt haben. Deswegen stören mich einseitige Maßnahmen. Mich stört, dass derartige Maßnahmen einseitig getroffen werden.

Ich möchte noch etwas zu der Diskussion sagen, dass die einen die Schmarotzer und die anderen die Guten sind. Ich möchte hier nicht meinen Berufsstand hervorheben, aber ich nehme ihn als Beispiel, weil ich mich darin am besten auskenne. Wenn jemand Medizin studiert, ist er bis zum Abschluss seines Studiums rund 30 Jahre alt. Wenn derjenige dann zu arbeiten beginnt, braucht er 10 bis 15 Jahre, bis er sich emporgearbeitet hat. Dann ist er Mitte 40. Nicht als Mann, aber als Frau überlegt man sich, ob man mit Mitte 40 noch ein Kind in die Welt setzen möchte. Ich frage mich, ob eine Frau, die ihr ganzes Leben lang als Ärztin gearbeitet hat, nicht auch einen wertvollen Beitrag für die Sozialfürsorge und für das Gesundheitswesen geleistet hat. Ist eine solche Person weniger wert bzw. hat sie einen geringeren Beitrag in der Gesellschaft geleistet als - hier möchte ich bestimmt nicht alle über einen Kamm scheren, aber wir kennen die Berichte aus dem Fernsehen aus Deutschland - beispielsweise 18-Jährige, die bereits zwei Kinder zur Welt gebracht haben, Harz-IV-Empfängerinnen sind, vielleicht ihr Leben lang nicht arbeiten und nur von der Sozialfürsorge leben? Haben diejenigen dann einen größeren Beitrag in der Gesellschaft geleistet, nur weil sie Kinder in die Welt gesetzt haben, die dann vielleicht auch noch unter schlechten Bedingungen aufwachsen müssen? Hier sollte man auch einmal berücksichtigen, dass kinderreiche Familien nicht die Kinder von reichen Eltern, sondern im Durchschnitt eher von armen Eltern sind. Also kann die Rechnung, dass, je mehr Geld wir den Leuten geben, umso mehr Kinder in die Welt gesetzt werden, doch nicht stimmen. Genau das Gegenteil ist die Realität! Deswegen wiederhole ich, dass auch ich dafür bin, dass kinderreiche Familien unterstützt werden. Ich bin allerdings dagegen, dass hier nur ein Part herausgenommen und alles andere ignoriert wird. Dann entsteht wirklich ein Ungleichgewicht, nicht nur gegenüber den Einheimischen und den

zukünftigen Ausländern, welche in Zukunft noch mehr zu uns kommen werden, sondern auch gegenüber den Rentnern, die bereits ein ganzes Leben lang Steuern eingezahlt haben.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Dass es in der Familienpolitik grundsätzliche Unterschiede gibt, ist normal und verständlich. Was ich aber nicht verstehe, ist, dass man seit Jahren nicht zuhört. Das Kindergeld ist keine soziale Maßnahme, sondern eine familienpolitische Leistung. Wir zahlen das Kindergeld für die Dauer von drei Jahren. Das heißt, dass jemand in drei Jahren insgesamt 3.600 Euro Kindergeld bekommt. Das ist nicht einmal ein Schülerstipendium. Das Bundesland Tirol bzw. Österreich zahlt im gleichen bzw. kürzeren Zeitraum bis zu 15.000 Euro. Warum? Dort ist man der Meinung, dass das Kindergeld eine familienpolitische und nicht eine soziale Maßnahme ist. Da gibt es keine Grenze für das Einkommen. Man kann auswählen, ob man es für ein Jahr - dann bekommt man mehr - oder bis zu 30 Monaten bezieht - dann bekommt man eben weniger. Aber in der Summe sind es zwischen 12.000 und 15.000 Euro in drei Jahren. Wir zahlen in drei Jahren insgesamt 3.600 Euro Kindergeld. Ich lasse mich auf keine Diskussion ein, die hier im Zusammenhang mit den Senioren, Rentnern usw. geführt wird. Es ist bekannt, dass die Freiheitlichen einen Antrag gestellt haben, die Renten auf das Lebensminimum zu erhöhen. Auch dem hat die Südtiroler Volkspartei nicht zugestimmt. Natürlich sind wir auch dafür, dass diejenigen, die den Grundstein unseres Wohlstandes gelegt haben, im Alter halbwegs menschenwürdig leben können. Das ist in Südtirol nicht möglich. Die Sozialpolitik hat eine Schiefelage. Ich könnte auch hergehen und eine Provokation in den Raum setzen: Führen wir wieder die Junggesellensteuer ein! Das hat es schon gegeben. Wenn sich früher jemand entschieden hat, nicht zu heiraten, dann wird er sich heute vielleicht entscheiden, keine Kinder zu kriegen, was mehr oder weniger auf das Gleiche hinausläuft. Er leistet auf diese Art und Weise auch einen Beitrag. Auch darüber könnte man diskutieren. Ich lanciere ganz bewusst eine Provokation, die im Prinzip, wenn man sie genau überlegt, mehr als eine Provokation ist. Wenn ich von sozialer Gerechtigkeit spreche, dann sollen sich alle am gesellschaftlichen Leben angemessen beteiligen und nicht nur abkassieren, worauf es einige von uns abgesehen haben. Abkassieren tun sie deshalb, weil wir ein Sozialsystem haben, das dazu einlädt, dass der Schlaue mehr bekommt als der Fleißige. Das ist in Deutschland bei Harz IV der Fall, aber auch bei uns. Das ist nicht etwas, was von Gott gewollt ist. Das hat die Politik geschaffen. Wenn ich sehe, dass etwas nicht funktioniert, dann muss ich es wieder abschaffen. Kollege Egger hat Recht, wenn er sagt: Wenn ihr so schlecht über dieses Kindergeld sprecht, dann sollt ihr es schnell abschaffen, wenn ihr konsequent sein wollt. Wir sind nicht dieser Meinung. Bei einem Jahreseinkommen von 80.000 Euro ist eine Familie in Südtirol nicht unbedingt reich. Wenn zwei Leute arbeiten, eine Wohnung haben, die dazu gerechnet wird, und diese auch noch abzahlen müssen, sind sie weg vom Fenster. Dann schaffen wir wieder Ungerechtigkeit. Ich habe nachgefragt - die Zahlen wird es noch nicht geben, aber man wird es jetzt ausrechnen -, in welche Einkommenskategorien die Kindergeldbezieher hineinfallen. Ich möchte wissen, wie viele Kindergeldbezieher zwischen 60.000 und 80.000 Euro im Jahr verdienen. Ich weiß es nicht. Wenn wir gleichzeitig von Mittelstandsförderung reden, dass wir eigene Wohnbauprogramme auflegen, die man nicht verwirklichen kann, dann sind das große Erklärungen, Absichtserklärungen bzw. eine Ankündigungspolitik, die in der Praxis nicht greift. Ich weiß nicht, wer gestern die Nachrichten geschaut hat. Dort ging es um zwei Unternehmer - zwei Handwerker, ein Maurer einer Baufirma und ein Zimmerer, welche beide 25 Angestellte haben, also ein Mittelbetrieb in Südtirol -, die beide enorme Schwierigkeiten haben. Sie beschäftigen beide nur einheimische Arbeitskräfte, zahlen also voll. Da gibt es sicher keine Schwarzszahlungen usw. Die Betroffenen sind frustriert, weil sie nicht etwa Existenzängste haben, sondern darüber nachdenken, ob diese Arbeit überhaupt noch einen Sinn ergibt. Man ist nie ganz in Ordnung und kann kaum noch über die Runden kommen. Das hat natürlich auch mit der Wirtschaftskrise zu tun. Wenn es diese Leute morgen nicht mehr gibt, dann fehlen die sicheren Arbeitsplätze. Das sind die sicheren Arbeitsplätze, Kollege Pardeller, von denen wir alle reden, und nicht das Prekariat usw.! Das große Problem heute ist, dass die Menschen keine dauerhafte Arbeit mehr haben und nicht kalkulieren können. Dann nehmen wir ihnen auch noch dort die Möglichkeit, wo wir sie hätten, Verbesserungen vorzunehmen. Ich könnte euch zu Hauf Briefe zeigen, in denen Frauen geschrieben haben, dass sie seit je her dieses Kindergeld verlangen, wie sehr sie damit rechnen, wie sehr sie darauf setzen, weil sie nur dadurch die Wahlfreiheit haben. Es geht nicht darum, jemanden zu zwingen, so oder anders den Lebensunterhalt zu unterstreiten und eine Lebensplanung zu machen. Aber in dem Moment, in dem ein Hilfeschrei aus der Bevölkerung kommt, nicht von einer einzelnen Person, dann tun wir nichts. Dann dürfen wir uns nicht wundern, wenn eine andere Entwicklung einsetzt, mit der wir uns dann auseinandersetzen müssen. Ich spreche von der Zuwanderung, bei der es jede Menge Kinder gibt, die wir auch gleich fördern. Diese Entscheidung liegt an uns. Ich mache nie den Einwanderern einen Vorwurf, sondern ich mache unserer Politik den Vorwurf, dass wir die Einwanderer fördern. Da haben wir mit Förderungen und allem drum herum keine Probleme. Man könnte noch und nö-

cher Beispiele aufzählen, welche jetzt nicht zur Diskussion über das Kindergeld dazupassen. Ich bin auch heute wieder von einer älteren Frau angesprochen worden. Niemand hat ein offenes Ohr. Wenn jemand einem Ausländer helfen will, ihn in die Wohnung hineinlässt, ihn dann aber nicht mehr hinausbekommt, prozessieren muss, die Anwälte natürlich taube Ohren haben, weil sie sich nicht die Finger verbrennen wollen, dann kommen die Zahlungsaufforderungen, wobei man dann die Miete dieser 20 Jahre für Anwaltskosten ausgeben muss. Diese Frau wünscht sich lieber den Tod als zu zahlen. Man wird sagen, dass das Einzelbeispiele sind. Die Dramatik in der Bevölkerung habt ihr nicht verstanden! Ihr lebt auf dem Mond, Kolleginnen und Kollegen! Wenn dann Leute hergehen und sich über unsere Gehälter aufregen und wir nicht aufpassen und eine Balance zwischen dem finden, was die Politik vorgibt, was sie kostet usw., und dem, was die Menschen draußen mit ihrem Geld tun müssen, dann sind vielleicht nicht am Rande eines Bürgerkrieges, aber eines Volksaufstandes. Das garantiere ich euch. Entweder ich höre nicht richtig, was die Leute sagen, sie lügen mich alle an, übertreiben maßlos oder wir haben das richtige Maß verloren.

Noch einmal! Eines sind die sozialen Hilfen, die es auch braucht. Man kann derzeit auch über ein Lebensminimum bzw. ein Mindesteinkommen diskutieren. Das ist alles eine Frage der Mittel im Haushalt. Auch das ist ein Weg. Ich bin eher der Meinung, man sollte schon dafür sorgen, genügend Arbeitsplätze zu haben, dass sich die Menschen ihren Lebensunterhalt mit einer Arbeit verdienen. Wenn jemand - und das sehen wir in Deutschland - mit Nichtstun oder mit Nicht-Arbeiten mehr verdient als mit Arbeiten - das ist kein Einzelfall -, dann weiß ich nicht, ob die Politik richtig handelt. Wenn jemand das Arbeitslosengeld bekommt und schwarz dazuverdient, verdient er mehr als mit einer normalen Arbeit. Ich staune nicht schlecht, wenn ich Leute aus Südtirol im Urlaub antreffe und frage, was sie von Beruf machen und sie mir dann antworten, dass sie eigentlich arbeitslos sind. Dann fragt man sich schon, weshalb sie in den Urlaub fahren können. Ich bin doch nicht doof, heißt es. Wir schaffen auch solche soziale Netze. Einerseits sagen alle Fachleute, dass der Sozialstaat als solcher am Ende ist und der Generationenvertrag nicht mehr funktioniert. Das sind Weisheiten, die man überall nachlesen kann und die man auch sieht. Die Frage ist, wie die Politik darauf reagiert. Sie sagt, dass das nun einmal so ist und wir in der westlichen gesättigten Welt leben würden. Wir leben so dahin und meinen, für den Rest würden schon die anderen sorgen. Da gibt es Leute, die noch meinen, dass uns die Ausländer die Rente zahlen. Dass man mit Dummheit ins Verderben rennt, schreibt uns niemand vor.

Ich möchte zum vorliegenden Gesetzentwurf zurückkommen. Wenn man in der heutigen Zeit meint, dass das Kindergeld wichtig ist, dann muss man es auch auf eine entsprechende Basis heben. Vergleichen wir es mit dem Kindergeld anderer Länder! Kollege Pichler Rolle, man muss die ganze Politik in Frankreich sehen. Ich würde mich weigern, die Politik Frankreichs dahingehend nachzuvollziehen, dass man in allen Dörfern, wo es künftig kein Geschäft mehr geben wird, Kindertagesstätten errichtet. Für wen denn? Einerseits haben wir 16 oder 20 Gemeinden, wo wir einen Menschen einsetzen müssen, der sich damit beschäftigt, dass die Gemeinden nicht entvölkert werden, dass die Landflucht nicht anhält, und auf der anderen Seite wollen wir dort Kindertagesstätten errichten. Denkt einmal ein bisschen nach! Wo ist da ein Konzept? Die Entwicklung geht in eine ganz andere Richtung. Wenn ich will, dass dort die Leute noch Kinder haben, dann muss ich andere Strukturen schaffen, nämlich beispielsweise ein Geschäft, einen Kindergarten oder eine Schule, aber nicht eine Tagesstätte. Man schreibt europaweit Prozentsätze vor. Es gibt viele Pläne. Wenn ich von einem Plan höre, dann denke ich instinktiv an die DDR und an die Sowjetunion. Von diesen 10-Jahres-Plänen oder 5-Jahres-Plänen wurde nie ein Plan erfüllt. Die Sozialpolitik in diesen Ländern ist gescheitert. Auch die Wirtschaftspolitik ist gescheitert. Das hängt damit zusammen. Genau diese Ausrichtung der kommunistischen Länder, die Kinder kollektiv zu erziehen und nicht die Eltern als die eigentlichen Erzieher anzuerkennen, ist Ausdruck des Kommunismus. Wir sehen, wohin das geführt hat! Dort ist man gescheitert und wir sagen nun, dass man das eigentlich noch einmal probieren könnte, weil es bei uns vielleicht funktionieren wird. Entweder ich verstehe gar nichts mehr oder ich verstehe nicht, warum man nicht eine andere Entwicklung einschlägt. Wir verlangen hier nicht den Mond. Um die Summen geht es auch nicht, denn bei einem Haushalt von 5,4 Milliarden Euro, sind zusätzliche 15 Millionen Euro nicht die Welt. Wir würden vielen Menschen helfen. Mir ist lieber, wenn wir vielleicht 150, 200 oder 300 Leute mehr fördern, als sie es vielleicht notwendig hätten, weil das Geld auch wieder zurückkommt. Aber die Leute können kein Geld ausgeben, das sie nicht haben. Das betrifft jene, die leider Gottes arm sind. Wenn diese ASTAT-Studie stimmt, dann sind Familien mit mehreren Kindern von der Armut stark betroffen. Für diejenigen wäre eine solche Maßnahme sehr, sehr hilfreich. Wie gesagt, jeder wird nach seinem Gewissen so oder anders stimmen. Ich bin davon überzeugt, dass die Freiheitlichen mit dieser Art von Politik auf dem richtigen Weg sind, weil das familienpolitische Treffsicherheit ist.

THEINER (Landesrat für Gesundheits- und Sozialwesen und Familie – SVP): Kollege Leitner hat das richtige Stichwort geliefert. Sozialpolitik ist untrennbar verbunden mit der Wirtschaftspolitik. Kollege Egger, Sie können sicher sein, dass ich aus dem Sozialbereich komme und mich auch auf Sozialpolitik verstehe. Obwohl wir in einzelnen Punkten unterschiedlicher Meinung sind, sollte man nicht soweit gehen, sich hier gegenseitig den Respekt abzusprechen. Wenn man unterschiedlicher Auffassung über einzelne Maßnahmen ist, sollte man jemanden nicht die guten Absichten absprechen, so, als ob man nicht fürs Soziale wäre. Ich kann mir nicht vorstellen, dass hier jemand sitzt und sagt, dass er gegen die Familienpolitik ist. Alle sind dafür, nur haben wir unterschiedliche Zugänge. Das ist auch gut so und in einer Demokratie sollte das auch Platz haben.

Ganz kurz, was im Zusammenhang mit der Strukturpolitik und den Kindertagesstätten gesagt wurde. Kollege Leitner hat ausgeführt, dass es für die Entwicklung des ländlichen Raumes ein Geschäft, ein Gasthaus und einen Kindergarten geben muss. Es braucht aber auch die Betreuung von Kleinkindern, in welcher Form auch immer. Wir haben in Südtirol im Sozialplan 15 Prozent bis zum Jahr 2015 vorgesehen. Sie wissen, dass Deutschland ein Ziel von 30 Prozent vorgegeben hat. Davon sind wir noch weit entfernt. In Deutschland regiert jetzt nicht eine kommunistisch-sozialistische Regierung, sondern dort regiert die CDU mit der FDP. Meines Wissens sind das keine Linksparteien.

Die Harmonisierung, was beispielsweise die Kleinkinderbetreuung anbelangt, wurde von meinem Ressort mit Ende des letzten Jahres angekündigt. Wir haben dem Rat der Gemeinden bereits Vorschläge unterbreitet. Dort hat es eine neue Führung gegeben, welche sich eine bestimmte Bedenkzeit herausgenommen hat. Wir sind seit dem Frühjahr dieses Jahres in intensiven Verhandlungen. Ich bin überzeugt, dass wir diese Verhandlungen im Laufe der nächsten Wochen auch mit einem positiven Ergebnis abschließen können.

EEVE. Übermorgen startet die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung, ein sehr, sehr wichtiger Schritt. Das ist nicht nur Ankündigungspolitik, sondern es handelt sich um einen großen Aufwand, welcher zu einer Harmonisierung und auch wesentlich zu einer Transparenz sowie zu mehr Gerechtigkeit beitragen soll, weil auch das Vermögen erfasst wird. Wenn ich Kollegen Egger richtig verstanden habe, ist das auch in seinem Sinn. Dies gilt natürlich auch für die Ausländer. Alle müssen ihr Vermögen angeben.

Heute Vormittag hat Kollege Egger gesagt, dass Ihrerseits die Bereitschaft gegeben wäre, über Einkommensgrenzen zu diskutieren. Von diesem Ansatz sollten wir ausgehen. Ich wiederhole nochmals, dass es völlig ungerecht wäre, wenn beispielsweise Landtagsabgeordnete ein Kindergeld beziehen würden. Das hätte mit sozialer Gerechtigkeit gar nichts mehr zu tun. Wenn wir keine Einkommensgrenzen setzen würden, dann wäre das der Fall. Wir haben gesagt, dass wir über die Einkommensgrenzen diskutieren werden. Jetzt dürfen wir aber keinesfalls den Fehler machen und sagen, dass die Guten für die Verdoppelung des Kindergeldes und die Bösen dagegen sind, und hinterfragen, wer seine Versprechen eingehalten hat und wer nicht. Ich betone nochmals, dass es hier darum geht, alles auf den Tisch zu bringen und dann ein Gesamtkonzept zu erstellen. Wir sollten also keine Einzelmaßnahmen vorziehen und sagen: Jetzt haben wir dieses und jenes gemacht, da und dort ein Zuckerle verteilt. Das ist genau das, was Sie uns oft vorwerfen. Wir möchten in diesem Zusammenhang gemeinsam mit Ihnen ein Gesamtkonzept erstellen. Im Herbst dieses Jahres werden wir dieses Konzept dann vorlegen.

PRESIDENTE: Dichiarazioni di voto? Nessuna. Prego iniziare l'appello per la votazione segreta.

(Votazione a scrutinio segreto – geheime Abstimmung)

Comunico l'esito della votazione: 32 schede consegnate, 13 sì, 17 no e 2 schede bianche. Il disegno di legge n. 31/09 è respinto.

Trattiamo adesso congiuntamente, d'accordo con i presentatori, due mozioni.

Punto 15) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 205/10 dell'1.3.2010, presentata dai consiglieri Dello Sbarba e Heiss, riguardante no alla terza corsia sull'A22 fino a Bolzano."** e

Punto 16) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 210/10 del 2.3.2010, presentata dai consiglieri Urzi e Vezali, riguardante A22 terza corsia dinamica."**

Punkt 15 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 205/10 vom 1.3.2010, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba und Heiss, betreffend Nein zur dritten Autobahnspur auf der A22 bis Bozen."** und

Punkt 16 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 210/10 vom 2.3.2010, eingebracht von den Abgeordneten Urzi und Vezzali, betreffend A22 Dynamische dritte Spur."**

Mozione n. 205/10:

No alla terza corsia sull'A22 fino a Bolzano

A scadenza regolare rispunta l'idea di trasformare la corsia d'emergenza dell'A22 in terza corsia "dinamica", da utilizzarsi per "fluidificare" il traffico. L'ultima proposta è di portare questa terza corsia fino a Bolzano, ma non mancano rappresentanti di forti gruppi di interesse che si dicono favorevoli a tre corsie fino al Brennero.

Ciò è in contrasto con quanto previsto dalle dichiarazioni e dalle delibere adottate finora da questo Consiglio.

Potenziare la capacità recettiva di traffico dell'A22, tra l'altro, darebbe nuovo spazio per le pressioni in direzione della realizzazione di una nuova autostrada attraverso la val d'Astico, progetto finora bocciato proprio con l'argomento che l'Autobrennero non sarebbe assolutamente stata in grado di assorbire il nuovo traffico scaricato sull'A22 da questa nuova arteria. Considerando anche che il Parlamento italiano si rifiuta finora di ratificare il protocollo dei trasporti della Convenzione delle Alpi, è chiaro che esiste il forte rischio che una nuova valanga di traffico si abbatta sul nostro territorio, con conseguenze gravi sulla salute della popolazione.

La realizzazione di una terza corsia autostradale avrebbe dunque innegabilmente i seguenti effetti:

- finirebbe per attirare più traffico,*
- comporterebbe un ulteriore aggravio per la popolazione già messa a dura prova,*
- aumenterebbe la pressione per la realizzazione di una vera e propria terza corsia fino al Brennero,*
- aumenterebbe la pressione per la realizzazione di una nuova autostrada attraverso la val d'Astico,*
- sarebbe in contraddizione con l'annunciato obiettivo del trasferimento del traffico su rotaia.*

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

- 1. si dichiara assolutamente contrario a una terza corsia autostradale;*
- 2. incarica il presidente della Provincia di comunicare tale decisione agli organi della società autostradale, difendendola con determinazione.*

Nein zur dritten Autobahnspur auf der A22 bis Bozen

Regelmäßig wird der Vorschlag aus der Schublade geholt, den Pannestreifen der A22 in eine dritte, "dynamische" Spur zu verwandeln, um den Verkehr flüssiger zu machen. Der jüngste Vorschlag fasst eine Verlängerung dieser dritten Spur bis nach Bozen ins Auge, aber es gibt auch Vertreter starker Interessengruppen, die für den Ausbau der dritten Spur bis zum Brenner eintreten.

Dies steht im Widerspruch zu den bisherigen Erklärungen und Beschlüssen des Landtags.

Der Ausbau der Verkehrskapazität der A22 würde unter anderem den Druck für den Bau einer neuen Autobahn durch das Val d'Astico wieder steigern. Dieses Projekt wurde bisher gerade mit dem Argument abgelehnt, dass die Brennerautobahn unter keinen Umständen in der Lage wäre, den zusätzlichen Verkehr, der über diese neue Verkehrsader auf die A22 gelangen würde, zu bewältigen. In Anbetracht der Tatsache, dass sich das italienische Parlament bisher geweigert hat, das Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention zu ratifizieren, besteht die akute Gefahr einer neuen Verkehrslawine, die unser Land überrollt, mit schwerwiegenden Auswirkungen auf die Gesundheit der hier lebenden Bevölkerung.

Die Errichtung einer dritten Autobahnspur würde somit unweigerlich

- mehr Verkehr anziehen,*
- eine zusätzliche Belastung für die bereits jetzt übermäßig geplagte Bevölkerung mit sich bringen,*
- den Druck für den Bau einer tatsächlichen dritten Fahrspur bis zum Brenner erhöhen,*
- den Druck für den Bau einer neuen Autobahn durch das Val d'Astico erhöhen,*
- dem angekündigten Ziel der Verkehrsverlagerung auf die Schiene widersprechen.*

DER SÜDTIROLER LANDTAG

1. *spricht sich daher entschieden gegen eine dritte Autobahnspur aus und*
2. *beauftragt den Landeshauptmann, diesen Beschluss den Gremien der Autobahngesellschaft zur Kenntnis zu bringen und dort mit Nachdruck zu verteidigen.*

Mozione n. 210/10:

A22 Terza corsia dinamica

Le prese di posizione da parte di ampia parte del mondo economico locale favorevoli ad un potenziamento delle infrastrutture, nell'ambito della nostra provincia, per favorire il libero sviluppo delle attività economiche e la liberazione delle energie positive che il tessuto imprenditoriale locale può esprimere, ma che abbisogna delle condizioni sufficienti per una connettività adeguata della nostra provincia con il resto del territorio nazionale e l'Europa centrale (garantibile attraverso adeguate reti autostradali e collegamenti aerei e ferroviari), tali prese di posizione pongono le istituzioni locali di fronte all'assunzione delle proprie responsabilità politiche ed amministrative.

Una delle sfide più immediate è quella dell'adeguamento dell'Autostrada del Brennero ai mutati flussi di traffico che in certe situazioni di punta rende difficilmente accessibile il territorio altoatesino.

Una risposta possibile è data dalla realizzazione, come condizione minima, della terza corsia dinamica, ossia della possibilità di utilizzare in date condizioni eccezionali di traffico, anche la corsia di emergenza adeguatamente allargata secondo le tassative disposizioni normative in essere.

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

impegna

la Giunta provinciale

a sostenere nella sua qualità di socio presso l'Autobrennero l'esigenza di realizzazione nel tratto sud dell'A22, da Bolzano verso il Trentino, della terza corsia dinamica.

A22 Dynamische dritte Spur

Ein großer Teil des örtlichen Wirtschaftslebens hat sich für den Ausbau der Infrastruktur in Südtirol ausgesprochen, um die freie Entwicklung der Wirtschaftstätigkeit zu fördern und dabei die positive Energie des lokalen Unternehmertums freizusetzen. Dazu sei jedoch eine angemessene Anbindung unseres Landes an das übrige Staatsgebiet und Mitteleuropa erforderlich, die durch entsprechende Autobahnnetze und Flug- und Eisenbahnverbindungen sichergestellt werden kann. Solche Haltungen fordern die lokalen Institutionen auf, ihre politische und administrative Verantwortung wahrzunehmen.

Eine der dringlichsten Herausforderungen liegt darin, die Brennerautobahn an die veränderten Verkehrsströme anzupassen, die dazu führen, dass zu bestimmten Stoßzeiten die Erreichbarkeit Südtirols erschwert ist.

Eine mögliche Antwort liegt in der Errichtung, als Mindestvoraussetzung, der dritten, dynamischen Fahrspur, wodurch sich die Möglichkeit ergibt, unter bestimmten, außergewöhnlichen Verkehrssituationen, auch den nach den strengen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend erweiterten Pannestreifen zu nutzen.

Aus den obgenannten Gründen

verpflichtet

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung,

in ihrer Eigenschaft als Aktionär der Brenner Autobahngesellschaft auf das Erfordernis hinzuweisen, im südlichen Abschnitt der A22, von Bozen in Richtung Trentino, eine dritte, dynamische Fahrspur zu errichten.

Vorsitz der Vizepräsidentin | Presidenza della vicepresidente: DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

PRÄSIDENTIN: Abgeordneter Dello Sbarba, Sie haben das Wort zur Erläuterung, bitte.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Le mozioni risalgono ad un anno e mezzo fa, sono pressoché contemporanee, la nostra è del 25 febbraio 2010 e quella dei colleghi Urzi e Vezzali è del 18 febbraio, dicono due cose esattamente opposte, loro sì alla terza corsia, seppur dinamica, noi no alla terza corsia. La contemporaneità di queste due mozioni così opposte ma sullo stesso argomento ha un fondamento comune, che in quel periodo si scatenò un'offensiva mediatica molto forte, che aveva nel nuovo presidente della Camera di commercio, dott. Michl Ebner, nonché proprietario del gruppo Athesia che edita una parte importante della stampa di lingua tedesca, che poi è diventata l'offensiva della famosa raggiungibilità sull'esigenza assoluta di aumentare la capacità ricettiva dell'autostrada del Brennero almeno fino a Bolzano con una terza corsia. Allora ci furono interviste anche sui giornali, ricordo, anche di alcuni dirigenti della società A22 che si dichiaravano disposti a realizzare questo progetto e si discusse anche della fattibilità, dei viadotti, se questo era possibile fino al Brennero, se non era possibile, ecc. È passato più di un anno dalla presentazione di queste mozioni. Quello che noi pensiamo è rimasto lo stesso, noi non vogliamo l'aumento della capacità ricettiva dell'autostrada del Brennero, perché potenziare le strade porta più traffico, più ingorghi e non meno ingorghi. Ricordiamo anche nella mozione che la proposta di potenziare l'autostrada del Brennero è stata più volte fatta da ambienti veneti e anche trentini favorevoli all'autostrada della Val di Fiemme, che però come condizione indispensabile pongono il fatto di avere l'Autobrennero poi in grado di assorbire il maggior traffico. Noi non crediamo che questa sia la strada. La strada è quella invece di prendere delle misure, come la borsa dei transiti alpini che noi abbiamo approvato tutti insieme sia a livello regionale sia nell'Euregio, come l'aumento dei pedaggi per il traffico pesante che pian piano si fa strada in tutto l'arco alpino, come l'armonizzazione dei pedaggi su tutto l'arco alpino ecc., in modo tale che innanzitutto si riduca quel terzo di traffico che è un traffico deviato, perché i nostri pedaggi sono i più bassi dell'arco alpino, si elimini quel 10-15% di traffico che viaggia a vuoto, perché i pedaggi non sono così cari e così via. La borsa dei transiti alpini è il riassunto di tutte queste misure per arrivare alla riduzione del traffico.

Ci chiediamo poi a cosa serve il potenziamento dell'autostrada quando tra gennaio e maggio 2011, secondo i dati della stessa autostrada, il traffico totale è diminuito dell'1,8% e in particolare è diminuito il traffico di auto private del 3% circa, questo perché progressivamente con l'aumento del prezzo della benzina i traffici complessivi si ridurranno, questo non c'è dubbio, e tutto lo sforzo della Provincia di offrire per esempio ai pendolari che intasano moltissimo la tratta Bolzano-Trento, dove c'è un traffico più alto rispetto a Bolzano nord, alternative di trasporto pubblico. Questo è il quadro rispetto al quale mi chiedo, e forse il dibattito qui ci può servire a capire che cosa sta succedendo tra Bolzano ed Egna, perché io ero rimasto al fatto che la decisione sia della Provincia di Trento che della Provincia di Bolzano che della Regione che della A22 era che la cosiddetta terza corsia dinamica arrivava fino ad Egna, cioè arrivava fino a coprire l'ingresso verso la val di Fassa. Adesso passo sull'autostrada e vedo che ci sono lavori di riduzione dell'aiuola spartitraffico al minimo, cioè tutti quei lavori uguali a quelli che sono stati fatti da Egna verso sud per creare la terza corsia dinamica.

Chiedo alla Giunta provinciale che cosa sta succedendo, quali sono le decisioni che sono state prese, perché noi eravamo rimasti anche a livello regionale al discorso che la terza corsia dinamica si fermava ad Egna. Crediamo che l'argomento che la terza corsia dinamica sia molto limitata nel suo utilizzo sia un argomento da considerare, ma che comunque il potenziamento dell'autostrada porta comunque ad una maggiore pressione perché venga utilizzato nelle sue massime capacità. Crediamo sia un potenziamento inutile e dannoso e dunque siamo contrari.

URZI (Futuro e Libertà – Zukunft und Freiheit – Dagny y libertà): È vero quello che dice il collega Dello Sbarba, che le due mozioni nascono nei giorni di un ampio dibattito sull'argomento. Non che questo dibattito si sia esaurito, perché l'attualità è rimasta invariata, magari senza grande clamore sulla stampa, ed è anche vero che le due mozioni hanno prospettive e approcci diversi del problema. Qui si scontrano due filosofie più che due politiche. Una filosofia che è legata ad una visione che è quella tipica del movimento politico dei Verdi, che non è ambientalista ma è tesa a ridurre gli spazi della circolazione, gli spazi della mobilità, a creare sostanzialmente un freno ad un progresso inevitabile della nostra società ed una visione più pragmatica che prende atto delle emergenze e delle esigenze della società e tenta di dargli delle risposte in termini di adattamento del territorio, dell'ambiente stesso della società rispetto alle mutate esigenze che sono derivazione del progresso, e non costringe invece la società a ridurre i propri bisogni in rapporto a potenziali rischi o evoluzioni giudicate negativamente. La nostra mozione, posso parlare al plurale perché è stata sottoscritta dal sottoscritto e dal collega Vezzali, ha un obiettivo molto chiaro, quello di ribadire, se ce ne fosse l'esigenza, e devo dire che ce n'è l'esigenza considerato il dibattito che si è aperto, il bisogno di affermare una politica, un indirizzo, dare una indicazione chiara di sviluppo delle politiche in termini di grande viabilità di circolazione. E l'indirizzo che noi riassumiamo in rapporto alla que-

stione Autobrennero è indicare delle condizioni minime. La minima condizione è che si possa realizzare la terza corsia dinamica, e precisiamo nel testo della mozione la possibilità di utilizzare in date condizioni eccezionali di traffico, che sono un dato ineludibile e che si ripresenteranno a breve data la stagione estiva alle porte, utilizzare anche la corsia d'emergenza adeguatamente allargata secondo le tassative disposizioni normative in essere. Ciò non esclude, ma non è oggetto di questo documento, le misure massime e fra queste faccio rientrare con convinzione anche la realizzazione della terza corsia fissa. Oggi parliamo della dinamicità della terza corsia, lo dico anche per tranquillizzare la collega Thaler e altri colleghi.

Sono convinto che questo tipo di sviluppo sia inevitabile in una società al progresso della stessa, allo sviluppo delle politiche, anche in termini di comunicazione. Ciò non ci preclude un investimento, in termini di energie e non solo, in soluzioni alternative che sono indubbiamente quelle che mirano ad un trasferimento il più ampio possibile delle merci dall'asfalto alla rotaia. Qui ci ricollegiamo ad un tema molto spinoso per quanto riguarda il nostro territorio, alla realizzazione del tunnel del Brennero, e apriremo un altro fronte. Ma l'adattamento delle arterie di circolazione stradali principali, soprattutto quelle che assorbono la maggior consistenza di traffico alle mutate esigenze, è un dato assoluto. Non vorremmo tornare alla solita battuta, che però rappresenta benissimo in termini figurati la situazione, del tornare al carretto e al cavallo per cercare di sopperire alle esigenze della società contemporanea. È una battuta, non l'abbiano a male i colleghi dei Verdi, che rappresenta in maniera forte sicuramente un concetto. Due filosofie diverse sono espresse dai documenti.

Auspico che ci possa essere un'adesione al documento che ribadisce l'esigenza di una terza corsia dinamica - so, collega Pichler Rolle, che voi avete il piacere di dire "già fatto" - però aperta al flusso, cosa che oggi ancora non è, perché non è mai stata attivata lungo l'Autobrennero. Quindi noi ribadiamo l'esigenza di attivarla, questa opportunità, e quindi di completare anche questo progetto complessivo.

Auspico che ci sia l'ampia adesione rispetto ad una politica che mi sembra di cogliere essere anche ampiamente condivisa all'interno del Consiglio.

SEPPi (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Stiamo discutendo due mozioni che hanno per oggetto la stessa cosa ma con delle proposte esattamente contrapposte. Ebbene, ne porrò una terza, tanto per ravvivare la serata, facendo presente che chiederò il voto segreto, perché qualcuno non pensi che i lavori finiscano alle 17.30!

Sono d'accordo non solo su ciò che chiedono i colleghi Urzi e Vezzali, e di cui condivido la mozione, ma chiedo addirittura che la terza corsia dinamica non ci fosse solo da Bolzano verso sud ma fosse anche verso nord fino al Brennero, perché non si può pensare, lasciamo stare i cavalli e i cammelli, preso atto dei musulmani che ci sono, di essere sempre contrario a tutto, quando in effetti le cose sono esattamente contrarie a quanto esposto dai colleghi Verdi. È un punto di vista il loro, ognuno è libero di dire le proprie idee, ma ciò che loro scrivono per evitarlo è proprio tutto ciò che io vorrei si verificasse. Finirebbe per attirare più traffico? Bene. Che venga il traffico. Si fermano, mangiano, bevono, vanno al mercatino di Natale, contribuiscono alle risorse economiche della nostra provincia, compresa la val Gardena e la val Badia dove abita il nostro assessore Mussner. "Comporterebbe un ulteriore aggravio per la popolazione già messa a dura prova"? Ma da cosa? Dal mercatino di Natale sicuramente, ma non dalla terza corsia dell'autostrada. Io sono convinto che sia messa a dura prova da quelle enormi colonne dalle quali non ci si riesce a muovere quando c'è traffico e da quelli innesti sulle corsie di entrata e uscita dall'autostrada quando siamo nei momenti di punta. Quindi la dura prova c'è, ma è esattamente il contrario.

"Aumenterebbe la pressione per la realizzazione di una vera e propria corsia fino al Brennero". Magari aumentasse le pressioni per una vera e propria terza corsia fino al Brennero! "Aumenterebbe la pressione per la realizzazione di una nuova autostrada attraverso la Valdastico". Benissimo. Diamo lavoro anche in Valdastico, creiamo le condizioni affinché il traffico venga distribuito anche in quella direzione. I Verdi dicono che sarebbe in contraddizione con l'annunciato obiettivo del trasferimento del traffico su rotaia. Non è vero. Il traffico su rotaia è un'alternativa, ma voi mi dovete dire come volete trasformare il traffico su rotaia quando siete contrari alla TAV e al tunnel del Brennero. C'è da mettersi d'accordo! Io posso capire che al mondo ci possono essere persone che non hanno le stesse idee, ma non posso capire l'incoerenza, perché se vogliamo trasformare il traffico su rotaia, e siamo i primi a volerlo, ritengo che sia necessario fare il tunnel del Brennero e la Tav. Voi non volete trasportare il traffico su rotaia, voi volete bloccare il traffico! Lo volete bloccare sulla TAV, lo volete bloccare sul tunnel, lo volete bloccare sull'autostrada. Allora forse non è uno sproposito quello detto dal collega Urzi quando parlava di cavalli! Stiamo cauti, perché nessuno ama il traffico e l'inquinamento, ma le questioni economiche che ci riguardano tutti da vicino ci impongono una certa scelta di vita e di sistema, verso il quale magari non siamo d'accordo, ma quando diciamo questo, dobbiamo dare delle alternative, collega Dello Sbarba. E non possiamo essere contro

ogni alternativa! Il tunnel del Brennero no, l'autostrada no, la TAV no! A un certo punto mangeremo i carciofi dell'Alto Adige, ammesso che si riescano a coltivare.

ARTIOLI (Lega Nord): Vorrei ribadire che sappiamo tutti che facciamo sempre le cose a metà, compresa questa corsia dinamica. Abbiamo speso milioni di euro per togliere la siepe spartitraffico, era meglio fare la terza corsia, perché non è che se non investiamo il traffico si riduce.

Sono contraria al fatto di aumentare ancora i costi dell'autostrada, perché le merci noi le paghiamo. È inutile che chiediamo di pagare meno la merce e poi paghiamo ancora di più il trasporto. Sappiamo che tutte le aziende di trasporto sono "alla canna del gas", perché la benzina costa ormai come l'oro. Non è possibile che i Verdi siano d'accordo nel lasciare un'autostrada completamente intasata nei mesi di agosto e tutti i periodi di vacanza e persino sia qualcosa di positivo per l'ambiente, perché comunque le macchine ci sono sull'autostrada, e stanno lì in colonna per tutta la Bassa Atesina, e noi respiriamo i loro gas di scarico. È meglio che passino e via, e non che stiano per ore intasati nel traffico. Qual è il concetto del futuro? Sulla rotaia non abbiamo investito, perché vediamo tutti come vanno male i nostri treni da Bolzano a Roma! Non riusciamo ancora trasportare le merci su rotaia. Sappiamo benissimo che da anni i trasportatori hanno i loro container che alla fine non vanno sulla rotaia. Il trasporto su rotaia non funziona in Italia, è inutile che ci nascondiamo dietro un dito. Non abbiamo investito ancora su rotaia, perciò i camion passano ugualmente. Adesso abbiamo speso milioni per togliere la siepe, potevamo fare un atto di coraggio! Io sono contentissima già così, per fortuna abbiamo la terza corsia dinamica - almeno quello piuttosto che stare fermi in colonna per ore - ma si poteva fare la terza corsia. Per fare la tratta che hanno aperto da Mestre-Venezia per Trieste, dove io passavo delle estati intere in colonna, bisognava partire alle 4 di mattina per riuscire a passare sul tratto di Mestre, a Venezia c'era colonna tutto l'anno, adesso c'è il passante e non c'è più nessuna colonna. Ci sono tre corsie, ma non è che ci siano milioni di camion in più, milioni di macchine in più. È una cosa positiva!

THALER ZELGER (SVP): Frau Präsidentin! Das ist ein Thema, welches die Gemüter immer wieder in die eine und auch in die andere Richtung bewegt. Ich denke, es gibt überall das rechte Maß. Wir können auch mit dem rechten Maß an Ausbau Lösungen für die Probleme finden. Wir brauchen jetzt nicht eine dritte Autobahnspur zu bauen, weil die Brennerautobahn im Schnitt an drei Tagen in zwei Jahren komplett blockiert ist. Das wäre dasselbe, wie wenn ein Hotelier anstatt 40 Zimmer 60 bauen würde, weil er vielleicht an zwei Wochenenden im Jahr alle Zimmer vermieten könnte. Das ist nicht notwendig! Wir müssen in diesem Zusammenhang einfach abwägen, ob es eine dritte Autobahnspur braucht, die eine weitere Breite haben müsste und eine zusätzliche Notspur vorsehen würde - das wäre mit riesengroßen Kosten, mit Grundenteignungen, mit viel Wertverminderung für den verbleibenden Grund usw. verbunden -, oder ob es eine andere Lösung gäbe. Ich kann durchaus nachvollziehen und finde es vernünftig, dass die Notspur jetzt verbreitert wurde. Der Mittelstreifen, Kollegin Artioli, wurde nicht aus Spaß, sondern aus Sicherheitsgründen weggenommen. Warum? Weil es des Öfteren tödliche Unfälle gerade bei der Pflege dieses grünen Mittelstreifens gegeben hat. Nachdem dieser nicht unbedingt notwendig ist, war es durchaus sinnvoll, diesen Mittelstreifen wegzunehmen und dort eine ordentliche Abtrennung zu machen. So hat man pro Seite 80 cm gewonnen und konnte auch die Notspur auf eine Breite bringen, damit ein Auto auch anhalten kann. Jeder von uns, der einmal eine Panne hatte und auf der bestehenden Notspur stehen bleiben musste, hat gemerkt, dass er an den meisten Orten auf der Fahrerseite gar nicht aussteigen kann. Ich denke, dass das einfach gefährlich ist. Damit ist diese Situation verbessert worden. Es kann durchaus auch Sinn machen, dass an jenen Tagen, an denen die Autobahn stark befahren ist, die Notspur als befahrbare Spur herzunehmen. Wie gesagt, eine totale Blockade der Autobahn gibt es circa dreimal in zwei Jahren, aber, laut Auskunft der Autobahnbehörde, an acht bis zehn Tagen im Jahr den Bedarf, den Verkehr zu verflüssigen, indem man mit beschränkter Geschwindigkeit auch die Notspur befahren kann. Das könnte meiner Meinung nach eine gute Maßnahme sein. Ich bin auch der Meinung, dass es besser ist, den Verkehr so zum Rollen zu bringen, anstatt eine dritte Autobahnspur zu bauen. Wir müssen nicht immer hergehen und gleich alles ausbauen. Nein, ich denke, dass die Verwendung dieser Notspur eine gute Lösung des Problems sein könnte. Südlich von Trient wird zur Zeit ausprobiert, ob etwas Derartiges funktionieren kann. Es braucht dafür Leittafeln, die den Autofahrern signalisieren, dass sie die Notspur befahren dürfen, denn dann gibt es keine Notspur mehr. Im Notfall müsste die andere Autobahnseite blockiert werden. Es ist also nicht so einfach, aber ich bin der Meinung, dass man der Verwendung dieser adaptierten Notspur, die dann zur Verflüssigung des Verkehrs beitragen würde, wenn es notwendig ist, durchaus zustimmen kann. Wir wehren uns gegen den Bau einer dritten Autobahnspur. Wir sehen zweispurige Autobahnen im Norden und im Süden, wo auch viel Verkehr ist. Natürlich gibt es da auch Staus, aber wir haben auf der Brennerautobahn

bei Gott nicht so viele Staus, dass es eine dritte Autobahnspur brauchen würde. Wir wehren uns vor allem im Unterland dagegen. Warum? Weil dieses Gebiet bereits heute sehr stark von Abgasen und vom Verkehr beeinträchtigt ist. Wir wissen alle, dass wir den Verkehr nicht wegreden können. Er ist nun mal da. Wir können ihn auch nicht umleiten. Sobald es die neue Brennerbahn gibt, wird sie Situation vielleicht nicht viel, aber hoffentlich ein bisschen besser sein. Es wäre auch nicht sinnvoll, das Unterland jetzt soviel besser zu erschließen als den Rest des Landes. Wir müssen wissen, dass im Unterland bald alle Dörfer umfahren werden können. Das heißt, dass wir dort bereits eine durchgehende Straße haben, auf der man relativ schnell weiterkommt und weiterfahren kann. Denken wir an die Weinstraße, die Autobahn, welche zur Zeit jeweils zwei Spuren hat und dann vielleicht bei Bedarf noch über eine dritte Spur verfügt, und an die SS12. Dann haben wir bereits vier Verkehrsachsen, die durch dieses Gebiet führen. Ich denke, dass diese für unseren Bedarf vollkommen ausreichen. Gegen alles Weitere werden wir uns einfach wehren, weil es keinen Sinn macht, ein Gebiet dermaßen übermäßig zu erschließen. Das könnte auch zu einem weiteren Druck auf die Gewerbegebiete führen, was dann wiederum dazu führt, dass anderswo Arbeitsplätze abgezogen werden, also in Tälern und Ortschaften, wo es die Arbeitsplätze braucht, hin in ein Gebiet im Unterland, wo es keine freie Arbeitskapazität mehr gibt. Es würde also nur zu zusätzlichem Druck und zu zusätzlichen Problemen führen. Wir müssen das Gesamte sehen, was es alles mit sich zieht, und eine sinnvolle Maßnahme zur Verflüssigung des Verkehrs setzen. Dem kann man durchaus zustimmen. Aber alles, was darüber hinausgeht, ist für mich nicht zu verantworten und auch nicht notwendig.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Frau Präsidentin! Ich habe der Kollegin Rosa Thaler sehr gerne und auch sehr lange zugehört, denn sie hat ihre Redezeit um etwa drei Minuten überschritten. Es ist in nicht in ihrer Verantwortung, sondern in jener der Präsidentschaft, wenn die Frau Thaler sozusagen nicht nur auf der dritten, sondern auf der vierten Fahrspur unserer Redezeit daherkommt. Ich bitte schon, Frau Präsidentin, die gleichen Maßstäbe für Mehrheits- und Minderheitsparteien anzuwenden, so sympathisch uns auch die Kollegin Thaler ist. Leider - Kollege Seppi, ist nicht hier - ist es kein Risiko, dass die Brennerroute hier auf größeren Kamelen oder auch auf Elefanten befahren wird. Das ist nicht ein Grünes Anliegen, sondern es ist vielmehr - im Gegenteil - so, dass die Brennerachse die am stärksten befahrene Achse des Alpenraums ist. Das muss man sich immer wieder vor Augen halten: Die Brennerachse ist sozusagen die Kompensationsachse für alle anderen Routen, die weit weniger stark befahren sind, beispielsweise etwa in der Schweiz und im Osten. Wir bekommen wahrlich unser Fett ab und brauchen keine Angst davor zu haben, dass wir in die Steinzeit zurückfallen, weil die Achse zu wenig ausgelastet ist. Aber es ist wirklich so, wie Kollege Dello Sbarba gesagt hat, dass ein gewisser Sättigungsgrad eingetreten ist. Die Prognosen, die für die Brennerautobahn für 2010 und 2011 galten, sind nicht nur aufgrund der Wirtschaftskrise relativ redimensioniert worden. Der Verkehr ist stagnierend bis rückläufig und deswegen muss man sehr vorsichtig sein, wie man das Ganze hier händelt. Die Strecke zwischen Trient und Bozen ist sicher eine der am stärksten befahrenen und auch eine der meistbelasteten auf der Brennerautobahn. Wir reden vom Unterland, einem sehr belasteten Bezirk, wie die Kollegin Thaler ausgeführt hat. Es ist vor allem im Hinblick auf die Luftqualität so, dass diese wirklich verheerend ist, wie alle Messstationen anzeigen. Das muss man sich immer wieder vor Augen führen. Der Bau der dynamischen Spur wird jetzt vom Süden her in Richtung Bozen vorangetrieben. Wir haben die Sorge, Herr Landeshauptmann, dass diese dynamische Spur sich mit der Zeit zu einer dritten Spur ausweiten könnte, denn es ist nicht nur so, wie die Kollegin Thaler sagt, dass es an zwei bis drei Tagen im Jahr so sein könnte, dass diese Spur ausgenützt wird. Es ist auch nicht nur so, dass sie eine Woche ausgenützt werden kann, sondern es gibt im Rahmen der Brennerautobahn die konkreten Überlegungen, diese dynamische Spur auch länger offenzuhalten und sie damit quasi zu verfestigen. Der Autobahndirektor bzw. der technische Direktor Costa hat bereits im Februar 2010 angeführt, dass es eine Überlastung der Autobahn für etwa 40 bis 50 Stunden im Jahr gibt. Das ist - wie Kollegin Thaler gesagt hat - der Fall, aber aus Gründen des Verkehrsmanagements könnten wir - so hat Costa gesagt - auf 60 bis 70 Tage im Jahr kommen. Das sind dann schon die Größenordnungen, die angepeilt werden und die den graduellen Übergang von der dynamischen zur dritten Autobahnspur ermöglichen würden. Aus diesen Gründen warnen wir davor, diese Entwicklung in dieser Form voranzutreiben, denn die Belastung gesundheitlicher Natur ist effektiv da. Die Überlastung der Brennerachse liegt auf der Hand. Die Benutzung der Brennerautobahn ist nicht etwa überteuert, Frau Kollegin Artioli, sondern - im Gegenteil - sie ist extrem günstig, von der Maut her und von dem fehlenden Nachtfahrverbot. Aus diesem Grund ist unser Beschlussantrag wirklich ein Warnsignal in einer Zeit, in der offenbar wieder freie Fahrt gelten soll.

PÖDER (BürgerUnion): Wir haben uns im Regionalrat bereits mehrmals gegen eine dritte Autobahnspur ausgesprochen. Auch als Landtag haben wir immer wieder dazu gesagt, dass die gesetzlichen Vorgaben hinsichtlich der Notspur, auch hinsichtlich der Dynamik einer Notspur eingehalten werden müssen und eine dritte Autobahnspur grundsätzlich abgelehnt wird. Das soll auch weiterhin so bleiben. Es geht hier nicht darum, der Transportlobby noch bessere Durchfahrtswege durch Südtirol zu garantieren, sondern es geht darum, dass die Lebensqualität - das muss vorrangig sein - der Bevölkerung gesichert bleibt, soweit dies bei diesem Verkehrsaufkommen überhaupt noch möglich ist. Das Verkehrsaufkommen ist derzeit zwar rückläufig, aber für die nächsten 10 bis 15 Jahre wird eine Steigerung prognostiziert, obwohl kein Bevölkerungswachstum und auch kein Wirtschaftswachstum in dem Ausmaß erfolgen wird, wie man einen Anstieg des Transitverkehrsaufkommens prognostiziert. Es ist etwas eigentümlich, wie gesagt, dass das Verkehrsaufkommen derzeit zwar rückläufig ist, es in Zukunft aber wiederum Steigerungsraten geben soll, obwohl weder das Wirtschaftswachstum noch das Bevölkerungswachstum so ausfallen werden. Insgesamt gesehen ist es schon so, dass - wie hier mehrmals angemerkt wurde - die Notspur natürlich eine bestimmte Voraussetzung erfüllen muss. Da gibt es einerseits auch von der Straßenverkehrsordnung her bestimmte gesetzliche Regelungen. Es ist sicherlich nicht angebracht, davon abzugehen. Aus Sicherheitsgründen kann davon abgegangen werden. Andererseits sollte nicht durch die Hintertür eine dritte Autobahnspur geschaffen werden. Auch das haben sowohl der Landtag als auch der Regionalrat wiederholt ausgeschlossen. Daran sollte sich meiner Meinung nach auch nichts ändern, denn im Konflikt zwischen den Erfordernissen der Transportlobby bzw. der Verkehrslobby und den Erfordernissen der Bevölkerung muss die Lebensqualität vorrangig sein.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Frau Präsidentin! Auch ich bin zu diesem Zeitpunkt ein bisschen verwundert über diese Anträge. Gibt es einen konkreten Anlass? Ich verstehe die Sorge der Grünen, die dahintersteckt, nicht. Dass die Notspur ausgebaut wird, sieht jeder, der auf der Autobahn fährt. Ich möchte auch das wiederholen, was Kollege Pöder gesagt hat. Wir haben - ich weiß nicht wie viele - Beschlüsse sowohl im Landtag als auch im Regionalrat gegen den Ausbau der dritten Autobahnspur gefasst. Irgendwann - möchte ich meinen - wird das eine stumpfe Waffe. Die Frage ist, ob diese Notspur, die jetzt ausgebaut wird, als sogenannte dynamische Spur verwendet werden kann. Ich habe mich dazu schon einmal geäußert. Ich bin nach wie vor der Meinung, dass es zu Stoßzeiten, also, wenn auf zwei Spuren Stillstand herrscht, Sinn macht, auf der Notspur zu fahren. Das darf natürlich nicht die tägliche Praxis sein. Man wird sich natürlich fragen, wie man das garantieren kann, dass die Notspur nur an diesen Tagen für den Verkehr offen ist. Es ist sonderbar, wie wir in der Verkehrspolitik argumentieren. Ich kann mich noch gut daran erinnern, als vor zwei oder drei Jahren auch im Zuge der Wirtschaftskrise der Verkehr über den Brenner abgenommen hat. Nach der Südtiroler Logik hätte es ein Hurra geben müssen: "Gott sei dank, weniger Verkehr!" Die Reaktion war ganz eine andere. Die Wirtschaft: "Katastrophe, weniger Verkehr über den Brenner, weniger Einnahmen bei der Autobahn!" Da sieht man, von welcher Sparte aus man es betrachtet. Für viele ist der Verkehr auch ein Geschäft, für andere ist er eine Belastung. Dass er notwendig ist, wissen wir auch. Ich sehe derzeit nicht diesen großen Zuwachs, den man hier an die Wand malt. Den sehe ich vor allem nicht als einer, der fast täglich auf der Autobahn fährt, wenn auch meistens nur auf der Strecke zwischen Brixen und Bozen. Ich kann mich schon an Zeiten erinnern, wo mehr Verkehr war. Ich will damit nicht sagen, dass wenig Verkehr herrscht. Verkehr ist sicher viel da. Aber wenn man ihn regulieren will, fragt man sich schon, warum nicht die Maut auf ein Niveau angehoben wird, welches einem internationalen Vergleich standhält. Das ist eine Frage, die man sich stellen muss, ohne deshalb jetzt als wirtschaftsschädigend auftreten zu wollen, ganz im Gegenteil! Aber ich denke, es ist angemessen, wenn man über die Kostenwahrheit nachdenkt.

Die Sorge, dass eine dritte Autobahnspur von Bozen Richtung Brenner gebaut werden könnte, sehe ich nicht, denn dann müsste man die Autobahn neu bauen. Diese Gefahr ist nicht erkennbar, weil die Struktur nicht die Voraussetzungen dahingehend erfüllt, dass eine dritte Spur gebaut werden konnte. Das würde die derzeitige Autobahn statisch nicht aushalten. Ich weiß nicht, ob es Bestrebungen dahingehend gibt, denn wenn dem so sein sollte, müsste man wirklich massive Neubauten errichten.

Nachdem das Land Aktionär bei der Brennerautobahn ist, wäre es schon interessant zu wissen, welche konkreten Pläne es gibt und ob es neue Pläne gibt. Wenn wir darüber immer wieder und immer neu diskutieren, obwohl sich die Ausgangslage nicht geändert hat, frage ich mich nach der Sinnhaftigkeit solcher Diskussionen.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Weil es schon viele angesprochen haben, dass wir im Regionalrat und im Landtag diesbezüglich bereits einige Beschlüsse gefasst haben, ergibt sich die Frage, was aus diesen Beschlüssen geworden ist. Das würde mich interessieren.

ABGEORDNETER: *(unterbricht)*

KLOTZFehler! Textmarke nicht definiert. **(SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Natürlich nicht, aber die Gefahr besteht! Wir wissen alle, dass der Druck in diese Richtung sehr zunimmt. In den letzten Nachrichten hat es geheißen, dass - wenn diese dynamische Spur zugelassen wird - diese bis Neumarkt vorgesehen werden sollte. Insofern unterstützen wir natürlich den ersten Beschlussantrag der Grünen. Wir sind auch der Meinung, dass, wenn man diese dynamische Spur bis Bozen zulässt, sie eines Tages sicher auch noch weiter nach Norden zugelassen wird. Dann bleibt es nicht mehr eine Notspur, sondern wird eine richtige dynamische Spur. Sie würde also nicht nur ein- bis zweimal im Jahr als normale Spur genützt, sondern wäre dann wirklich eine dynamische Spur, wie schon der Begriff sagt, und würde die dritte Autobahnspur werden. Die Dynamik hängt sicher nicht von uns ab, sondern das werden dann ganz andere entscheiden, wenn es soweit kommen sollte. Deswegen unterstützen wir den Beschlussantrag der Grünen.

EGGER (Die Freiheitlichen): Frau Vizepräsidentin! Größere und breitere Straßen bringen nichts anderes als mehr Verkehr. Das ist so klar wie das Amen in der Kirche. Der Verkehr mag dann zwar relativ flüssiger von statten gehen, aber es ist immer mehr Verkehr. Nachdem ich Anrainer der Autobahn bin und die Problematik auch selbst verfolge, bin ich natürlich strikt gegen jede Art von mehr Verkehr und somit auch gegen jede Art von Notspurverbreiterung, dynamischer Spur und Salami-Taktik - wie immer man das auch bezeichnen will -, südlich oder nördlich von Bozen, wo auch immer. Wenn immer wieder vom Präsidenten der Handelskammer, der offensichtlich im Namen der Wirtschaft spricht, betont und unterstrichen wird, es bräuchte diese dritte Spur, weil die Wirtschaft danach verlangt, dann möchte ich auch einmal eine Studie des WIFO, sprich des Wirtschaftsforschungsinstituts der Handelskammer, also eines Institutes aus seinem eigenen Haus, herausziehen. In der Pressemitteilung vom 8. September 2009 - sie ist also noch nicht alt - des WIFO, also nicht der Freiheitlichen, der Grünen oder von wem auch immer, heißt es: *"6 Prozent der Unternehmer in Südtirol sind unzufrieden mit der Erreichbarkeit, 94 Prozent der Wirtschaftstreibenden sind zufrieden oder sehr zufrieden mit den in Südtirol vorhandenen Verkehrsstrukturen."* Eine schlechte Erreichbarkeit ist somit für die Wirtschaft überhaupt kein Thema. Ich schließe mich der Wortmeldung des Kollegen Leitner an. Die Maut ist zu erhöhen und andere Maßnahmen sind zu setzen. Vor allem sind auch große LKW-Parkplätze nicht in den Tälern, sondern in den Ebenen zu errichten. Danke!

PICHLER ROLLE (SVP): Einzelne Vorredner haben es bereits erwähnt. Beide Anträge scheinen irgendwie überholt oder nicht aktuell zu sein. Wir haben uns bereits mehrfach ausgesprochen und festgelegt. Wenn sich der Landtag selbst ernst nimmt, dann kann man nicht immer wieder den gleichen Beschluss fassen. Ansonsten würde es in der Tat so aussehen, als würden wir uns selbst nicht ganz ernst nehmen. Die Position ist klar. Wir sind gegen die dritte Autobahnspur. Das ist - mit Differenzierungen - abgestimmt worden. So wie die dritte Spur jetzt umgesetzt wird, ist sie auch vernünftig, richtig und zielführend. Es ist schon alles gesagt worden, die Geschichte mit dem Pannestreifen und viele andere Dinge mehr.

Noch einige Anmerkungen generell zur Verkehrspolitik. Die Verlagerung des Verkehrs von der Straße auf die Schiene ist weiterhin erfolgreich. Der Güterverkehr ist zunehmend von Jahr für Jahr im Steigen und wird auch in den ersten Monaten des laufenden Jahres wachsen. Wir haben derzeit bereits an die 80 und mehr Güterzüge, die täglich über den Brenner rollen. In diesem Zusammenhang gibt es auch gesundes Konkurrenzverhältnis zwischen mehreren Betreibern. Ich verweise - der Landeshauptmann ist nicht hier - auf die Problematik, die im nächsten Jahr mit der Sperre, die wegen der Arbeiten auf Österreichischer Seite angekündigt wurde, entstehen wird. Da gibt es doch eine Vorgangsweise, die bedenklich stimmt, vor allem was die Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene anbelangt. Was hingegen den Straßenverkehr anbelangt, ist es so, dass der private Verkehr auf der Brennerautobahn bereits die Marke, die vor der Wirtschaftskrise war, im vergangenen Jahr 2010 überschritten hat. Diese Tendenz ist im laufenden Jahr gleichbleibend, während in punkto Schwerverkehr der Einbruch nach der Wirtschaftskrise nicht einmal zur Hälfte weggemacht worden ist. Das mag auch im Zusammenhang damit stehen, dass die Wirtschaft sich zum einen vielleicht noch nicht so erholt hat und zum anderen auch einiges von dem auf die Schiene verladen wurde oder vielleicht über andere Routen - ich weiß es nicht - über den Brenner rollt. Aber auf alle Fälle sehe ich keine Notwendigkeit, dem einen noch dem anderen Antrag zuzustimmen. Der Landtag hat sich zum einen klar gegen die dritte Autobahnspur positioniert. Zum anderen wollen wir auch nicht, dass diese dritte Spur so benützt wird, wie andere es hier ausgedrückt haben, dass man deren Benützung also noch forcieren

sollte. Wir haben uns ganz klar festgelegt. Wenn man sich einmal festgelegt hat und davon überzeugt ist, dass dies die richtige Lösung ist, sollte man auch dabei bleiben.

DURNWALDER (Landeshauptmann – SVP): Sehr verehrte Frau Präsidentin, verehrte Damen und Herren! Ich habe mit Aufmerksamkeit die Einwände von Seiten der Kollegen gehört. Ich verstehe die Welt nicht mehr, denn jetzt haben wir x-mal über das Gleiche geredet. Jedes Mal haben wir das Gleiche beschlossen. Zur Zeit ist weder eine dritte Spur geplant noch im Anmarsch. Deswegen verstehe ich nicht, weshalb wir heute noch einmal das Gleiche beschließen sollten. Ich hätte Verständnis, wenn die Kollegen Urzì und Vezzali heute vorschlagen würden, dass die dritte Autobahnspur errichtet werden soll. Das wäre etwas Neues! Dass die Kollegen Dello Sbarba und Heiss wiederum denselben Beschlussantrag vorlegen, soll wahrscheinlich bezwecken, dass sie die Anzahl der Einwände bzw. die Anzahl ihrer Beschlussanträge statistisch erhöhen möchten. Wir werden hoffentlich noch einmal das Gleiche beschließen. Die Landesregierung hat x-mal gesagt, dass wir dafür sind, dass die sogenannte Notspur den neuen Richtlinien angepasst wird, dass sie so gemacht wird, dass man einen Reifen ordentlich wechseln kann und das jemand ohne Gefahr aussteigen kann, wenn er aus welchem Grund auch immer anhalten muss. Diese Adaptierung ist sehr wohl richtig. Wir sind aber gegen die dritte Autobahnspur, weil dadurch der Notstreifen verloren ginge. Das wäre ein Nonsens. Im Unterschied zu einer Schnellstraße braucht es auf der Autobahn eine entsprechende Notspur, die dann nicht mehr vorhanden wäre. Natürlich soll die Notspur verwendet werden können, wenn es einen Unfall gibt, damit man vorbeifahren kann. Wenn etwas Unvorgesehenes passiert, sollte man - wie es auf der ganzen Welt der Fall - Sondermaßnahmen ergreifen können, und zwar im Interesse der Umwelt und im Interesse der Sicherheit. Die Notspur sollte also keine normale Spur in dem Sinn werden, dass man im Falle von viel Verkehr einfach eine dritte Fahrspur daraus macht. Das haben wir schon x-mal beschlossen. Deswegen ist es nicht ehrlich, wenn Sie in Ihrem Beschlussantrag die Landesregierung nochmals beauftragen, dies zu beschließen, weil sie wahrscheinlich schon zehnmal damit beauftragt wurde. Mir ist es egal, ob wir es noch einmal beschließen. Vielleicht schadet es nicht, aber es ist nicht die normale Praxis, dass wir hier soviel Zeit verlieren und Beschlüsse mehrmals fassen. Morgen könnte dann jeder hergehen und einen Beschlussantrag einbringen, der das Gleiche beinhaltet.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Molto è stato già detto, però una risposta alla domanda che ho posto non l'ho avuta. L'ultima decisione ufficiale che io conosco è che la terza corsia dinamica, qualsiasi sia la valutazione - per noi è un po' un "cavallo di Troia" - si doveva fermare a Egna, mentre io vedo che procede verso Bolzano sud. A me non risulta che sia stata presa una decisione ufficiale su questo argomento. Qui no di sicuro, io ho controllato, in questo Consiglio provinciale non c'è traccia di un'autorizzazione di arrivare con la terza corsia dinamica fino a Bolzano sud. Pare che siano avanzati dei soldi e che si sia avanzati con le ruspe. Non mi risulta, probabilmente sbaglio, probabilmente qualcuno è più informato. Vorrei una risposta su questo, perché la risposta non l'ho avuta. Si parte dalla campagna che ha fatto il presidente della Camera di commercio a partire da un anno e mezzo fa su questo argomento, ma l'occasione attuale è questa. Ci sono dei lavori che a me non risulta siano frutto di una decisione ufficiale e comunque certamente non di una decisione passata né in questo Consiglio provinciale né in Consiglio regionale.

A me preoccupa che su una questione così importante e delicata si realizzino fatti compiuti da società come quella della A22 che è controllata a stragrande maggioranza da enti locali, Regione, Province e Comuni, senza che ne siano consapevoli e attori della decisione i parlamenti di queste istituzioni. Questo è il punto, tutto il resto è già stato detto. Penso che votare queste due mozioni - naturalmente noi voteremo contro quella del collega Urzì e certamente lui voterà contro la nostra, ma è bene anche così, la democrazia è questa, ci sono due ipotesi diverse su uno stesso problema e si vota di conseguenza - credo che non sia inutile, anzi forse la contrapposizione di queste due mozioni può chiarire molto bene le posizioni che ci sono tra noi, perché credo che questo gioco su "dinamica", terza corsia no o sì, sia un gioco linguistico che consente di stendere nebbia sull'autostrada, e la nebbia è sempre pericolosa!

URZÌ (Futuro e Libertà – Zukunft und Freiheit – Dagnì y libertà): Ma guardi, è proprio per sopperire a questa lacuna che effettivamente c'è stata, collega Dello Sbarba, non c'è stata una deliberazione del Consiglio provinciale che ha impegnato questa assemblea nel rivendicare la volontà di garantire l'accessibilità alla terza corsia dinamica sino a Bolzano, ma per questo abbiamo presentato la mozione! Eravamo consapevoli che mancava un atto, un'espressione di volontà politica che fosse del Consiglio e non della semplice maggioranza, ossia all'interno della Giunta, tanto per essere chiari. Noi abbiamo ritenuto fosse un passaggio di chiarezza e di lealtà nei

confronti di tutti. Per quello ho concluso il mio intervento precedente ricordando come c'è una maggioranza presente e palpabile all'interno di questa assemblea a favore della terza corsia dinamica, preciso collega Thaler, l'ho detto prima. Si rassicuri, noi parliamo di terza corsia dinamica come ipotesi minima ora in discussione.

Noi chiediamo un voto per appello nominale sull'accessibilità della terza corsia dinamica sino a Bolzano, perché ha ragione il collega Dello Sbarba, i lavori sono avviati ma non c'è un impegno di ordine politico. Io chiedo che questo impegno venga assunto da questa assemblea nella massima trasparenza.

Ringrazio il presidente Durnwalder che ha detto una cosa molto chiara, cioè che comprende i colleghi Urzi e Vezzali che hanno presentato qualcosa di nuovo, ed è vero che è nuovo, ha ragione. Grazie, presidente Durnwalder! Non comprende invece i colleghi Dello Sbarba e Heiss che continuano a chiedere che non si faccia nulla, che non si faccia la terza corsia, ecc. Siccome questo è qualcosa di nuovo, credo che nella massima trasparenza all'interno di questa assemblea, in coerenza con quanto già anche nel passato deciso fino a Egna, si possa votare, perché la parte impegnativa della mozione dice: *"a sostenere nella sua qualità di socio presso l'Autobrennero l'esigenza di realizzazione nel tratto sud dell'A22, da Bolzano verso il Trentino, della terza corsia dinamica."* Quindi c'è un'affermazione nuova. Sarei lieto che questo Consiglio approvasse questo tipo di impegno come un'assunzione verso una politica di un certo tipo che è quella peraltro che il presidente della Giunta provinciale ha affermato di condividere sostanzialmente. Credo che abbia una parte di ragione anche il collega Dello Sbarba quando afferma che è opportuno un passaggio politico in Consiglio provinciale, che è opportuno che il Consiglio provinciale consultato possa legittimamente votare a favore o contro. Se richiesto, sono disponibile a far votare solo la parte impegnativa e non anche la parte delle premesse che è del tutto relativa, ma un voto in Consiglio in questo senso sarebbe di copertura politica e di volontà rispetto ad una politica che è stata chiaramente indicata, che a ragion veduta deve essere seguita e che noi condividiamo: la terza corsia dinamica!

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Chiediamo la votazione per appello nominale per la mozione che abbiamo presentato.

PRÄSIDENTIN: In Ordnung. Wir stimmen über den Abänderungsantrag Nr. 205/10 ab. Es ist die Nummer 12 gezogen:

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Ja.

LAIMER (SVP): (Abwesend)

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ja.

MAIR (Die Freiheitlichen): Ja.

MINNITI (Il Popolo della Libertà): (Assente)

MUNTER (SVP): Enthalten.

MUSSNER (SVP): Enthalten.

NOGGLER (SVP): Enthalten.

PARDELLER (SVP): Enthalten.

PICHLER ROLLEFehler! Textmarke nicht definiert. **(SVP):** Enthalten.

PÖDER (BürgerUnion): (Abwesend)

SCHULER (SVP): (Abwesend)

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): No.

STIRNER BRANTSCH (SVP): Enthalten.

STOCKER M. (SVP): Enthalten.

STOCKER S. (Die Freiheitlichen): (Abwesend)

THALER ZELGER (SVP): Enthalten.

THEINER (SVP): Enthalten.

TINKHAUSER (Die Freiheitlichen): Ja.

TOMMASINI (Partito Democratico/Demokratische Partei): Astenuto.

UNTERBERGER (SVP): Enthalten.

URZÌ (Futuro e Libertà – Zukunft und Freiheit – Dagnì y libertè): No.

VEZZALI (IL Popolo della Libertà – Berlusconi per l'Alto Adige): No.

WIDMANN (SVP): (Abwesend)

ARTIOLI (Lega Nord): No.

BAUMGARTNER (SVP): Enthalten.

BERGER (SVP): (Abwesend)

BIZZO (Partito Democratico/Demokratische Partei): Astenuto.

DELLO SBARBAFehler! Textmarke nicht definiert. **(Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda):** Sì.

DURNWALDER (SVP): Enthalten.

EGGER (Die Freiheitlichen): Ja.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Ja.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Enthalten.

KASSLATTER MUR (SVP): Enthalten.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Ja.

PRÄSIDENTIN: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: mit 8 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 16 Stimmenthaltungen ist Beschlussantrag Nr. 205/10 genehmigt.

Wir stimmen nun, wie vom Abgeordneten Urzì und zwei weiteren Abgeordneten beantragt, namentlich über Beschlussantrag Nr. 210/10 ab. Es ist die Nummer 31 gezogen:

TOMMASINI (Partito Democratico/Demokratische Partei): No.

UNTERBERGER (SVP): Nein.

URZÌ (Futuro e Libertà – Zukunft und Freiheit – Dagnì y libertè): Sì.

VEZZALI (IL Popolo della Libertà – Berlusconi per l'Alto Adige): Sì.

WIDMANN (SVP): (Abwesend)

ARTIOLI (Lega Nord): Sì.

BAUMGARTNER (SVP): Nein.

BERGER (SVP): (Abwesend)

BIZZO (Partito Democratico/Demokratische Partei): No.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Sì.

DURNWALDER (SVP): Nein.

EGGER (Die Freiheitlichen): Nein.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Nein.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Nein.

KASSLATTER MUR (SVP): Nein.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Nein.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Nein.

LAIMER (SVP): (Abwesend)

LEITNER (Die Freiheitlichen): Nein.

MAIR (Die Freiheitlichen): Nein.

MINNITI (Il Popolo della Libertà): (Assente)

MUNTER (SVP): Nein.

MUSSNER (SVP): Nein.

NOGGLER (SVP): Nein.

PARDELLER (SVP): Nein.

PICHLER ROLLE (SVP): Nein.

PÖDER (BürgerUnion): (Abwesend)

SCHULER (SVP): (Abwesend)

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Sì.

STIRNER BRANTSCH (SVP): Nein.

STOCKER M. (SVP): Nein.

STOCKER S. (Die Freiheitlichen): (Abwesend)

THALER ZELGER (SVP): Nein.

THEINER (SVP): Nein.

TINKHAUSER (Die Freiheitlichen): Nein.

PRÄSIDENTIN: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: mit 5 Ja-Stimmen und 23 Nein-Stimmen ist der Beschlussantrag Nr. 210/10 abgelehnt.

Abgeordneter Dello Sbarba, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten, bitte.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Nella mozione quando è stato chiamato il mio nome ho detto sì, naturalmente il mio era un voto contrario, "no". So che non si può più rettificare dal punto di vista del risultato il voto, ma vorrei mettere a verbale che il mio voto, come era chiaro da tutto il dibattito, era contrario alla mozione del collega Urzi.

PRÄSIDENTIN: Gut. Das geben wir zum Protokoll.

Punkt 17 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 219/10 vom 5.5.2010, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser, betreffend Agentur der Einnahmen - Landesdirektion nur noch Befehlsempfänger von Rom und Trient?**"

Punto 17) dell'ordine del giorno: "**Mozione n. 219/10 del 5.5.2010, presentata dai consiglieri Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser, riguardante l'Agenzia delle Entrate: la direzione provinciale si limita a ricevere ordini da Roma e Trento?**"

Die angekündigte Neuordnung der Agentur der Einnahmen droht zu einem herben Rückschlag für die Landesdirektion in Bozen und für die Südtiroler Autonomie insgesamt zu werden. Der Landesdirektor von Bozen wird gewissermaßen entmachtet und darf nur noch die in Trient verfügbten Maßnahmen mit unterzeichnen bzw. diese durch sein Amt analysieren und evaluieren lassen.

Es ist bekannt, dass bei der Agentur der Einnahmen in Südtirol viele Stellen unbesetzt sind. Derzeit sollen von den rund 360 vorgesehenen Stellen nur knapp mehr als 200 besetzt sein. Diese Personalknappheit dient nun als Vorwand, um wichtige Koordinierungsfunktionen aller Südtiroler Ämter nach Trient zu verlegen. Damit würden in Südtirol Amtsleiterstellen abgeschafft und das Personal aus Südtirol insgesamt benachteiligt. Folgenden Ämtern und den entsprechenden Amtsleiterstellen droht das Aus:

- *Amt für die Koordination der Abgaben*
- *Amt für Beratung und verbindliche Auskünfte*
- *Amt für interne Kontrollen und Sicherheit*
- *Personalamt*

Die Verwaltung des Südtiroler Personals von Trient aus ist autonomiepolitisch nicht zu rechtfertigen. Es nützt wenig, dass der Landesdirektor von Bozen die Personalmaßnahmen gegenzeichnen darf und es ist geradezu zynisch, wenn die Agentur der Einnahmen die beiden Landesdirektoren bereits in ein und derselben Person namhaft gemacht hat. Es muss endlich Schluss damit sein, dass Landesdirektoren von außen bestellt werden und ihre Karriere zu Lasten unseres Landes machen.

Der Umstand, dass künftig Wettbewerbe, Abkommandierungen usw. von Trient aus bestimmt und gesteuert werden, droht auch das für Südtirol zuständige Einvernehmungskomitee beim Regierungskommissariat auszuhöhlen und grundsätzliche Autonomiebestimmungen zu verwässern. Niemand wird annehmen, dass Proporz und Zweisprachigkeit, zwei Grundpfeiler der Südtiroler Autonomie, von Trient aus entsprechend garantiert werden können.

Dies vorausgeschickt,

verpflichtet
DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung,

- die Maßnahme Prot. Nr. 66622 vom 27. April 2010 des Generaldirektors Attilio Befera in jenen Punkten anzufechten, wo Autonomiebestimmungen verletzt werden;
- dafür Sorge zu tragen, dass die Agentur der Einnahmen in Südtirol nicht zu einer Außenstelle von Trient degradiert wird;
- sich dafür einzusetzen, dass das Personal auf jeden Fall von der Landesdirektion in Südtirol verwaltet wird;
- die Agentur für Einnahmen anzuhalten, dass Landesdirektoren nicht von außen bestellt werden;
- bei der Agentur für Einnahmen auf die Ausschreibung von Wettbewerben zur Bestellung der offenen Stellen zu drängen;
- gerade im Hinblick auf die angestrebte Steuerhoheit alle Kompetenzen im Lande selbst zu verwalten.

L'annunciato riordino dell'Agenzia delle Entrate rischia di avere ripercussioni pesanti sulla direzione provinciale di Bolzano e sull'autonomia altoatesina nel suo insieme. Il direttore provinciale di Bolzano viene per così dire esautorato e può solo ancora controfirmare i provvedimenti assunti a Trento ovvero farli analizzare e valutare dal suo ufficio.

Come noto, in Alto Adige nell'Agenzia delle Entrate molti posti sono scoperti. Attualmente, di circa 360 posti in pianta organica, quelli coperti sono solo poco più di 200. La mancanza di personale diventa ora il pretesto per trasferire a Trento importanti funzioni di coordinamento di tutti gli uffici dell'Alto Adige. Di conseguenza in Alto Adige dovrebbero essere soppresse delle dirigenze e tutto il personale in Alto Adige ne risentirebbe. I seguenti uffici rischiano la chiusura e i relativi incarichi di direttore non verrebbero più assegnati:

- Ufficio Gestione Tributi
- Ufficio Consulenza
- Ufficio Audit e Sicurezza
- Ufficio Personale

Una gestione da Trento del personale altoatesino è contraria ai principi dell'autonomia. Non serve a molto che il direttore provinciale di Bolzano possa controfirmare provvedimenti riguardo al personale ed è addirittura cinico da parte dell'Agenzia delle Entrate l'aver già nominato i due direttori provinciali in una stessa persona. Bisogna finalmente smetterla di nominare da fuori i direttori provinciali e far fare loro carriera a scapito della nostra provincia.

Il fatto che in futuro i concorsi, i comandi ecc. siano decisi a Trento e da lì gestiti rischia di svuotare di senso il Comitato d'intesa, competente per l'Alto Adige, istituito presso il Commissariato del Governo. Inoltre fondamentali norme sull'autonomia ne risulterebbero annacquate. Nessuno crederà sul serio che la proporzionalità e il bilinguismo, due pilastri dell'autonomia dell'Alto Adige, siano garantiti adeguatamente da Trento.

Ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
impegna

la Giunta provinciale

- a contestare il provvedimento prot. n. 66622 del 27 aprile 2010 del direttore generale Attilio Befera nei punti che violano le norme sull'autonomia;
- a fare in modo che l'Agenzia delle Entrate in Alto Adige non diventi una sede distaccata di Trento;
- ad adoperarsi affinché il personale venga in ogni caso gestito dalla direzione provinciale in Alto Adige;
- a intervenire presso l'Agenzia delle Entrate affinché i direttori provinciali non vengano nominati da fuori;

- *a fare pressione sull'Agencia delle Entrate affinché vengano banditi i concorsi per coprire i posti liberi;*
- *a espletare tutte le competenze in provincia, proprio in vista dell'auspicata autonomia impositiva.*

Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: Mauro Minniti

PRESIDENTE: La parola al consigliere Leitner per l'illustrazione.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Herr Präsident! Ich möchte vorausschicken, dass dieser Beschlussantrag im Mai 2010 eingereicht worden ist. Das bedeutet, dass sich in der Zwischenzeit einige Dinge geändert haben. Der erste Punkt des beschließenden Teiles ist obsolet. Ich möchte bei der Landesregierung nachfragen, was sich in der Zwischenzeit konkret getan hat bzw. welche Punkte des beschließenden Teiles aufrechterhalten werden müssen, damit wir unsere volle Autonomie ausüben können. Der Versuch war ganz klar da, die Agentur für Einnahmen in Bozen zu entmachten und alles an die Agentur für Einnahmen in Trient zu überantworten. Der Direktor von Bozen hätte nur noch mitunterschreiben und evt. bestimmte Dinge evaluieren müssen. Es geht hier vor allem um die Einhaltung von Proporz und Zweisprachigkeit, aber beispielsweise auch darum - gerade im Hinblick auf die angestrebte Steuerhoheit möchte ich gerne daran erinnern -, was der Vorsitzende des Südtiroler Wirtschaftsringes gestern gesagt hat: "Südtirol braucht die volle Finanzhoheit." Somit kommt auch aus Kreisen der Wirtschaft dieser Ruf. Wenn wir da hinarbeiten, dann ist die Zusammenarbeit mit der Agentur für Einnahmen wichtig. Ich möchte fragen, was sich in der Zwischenzeit konkret getan hat. Ich würde dann nur noch über jene Punkte des beschließenden Teiles abstimmen lassen, welche wichtig sind, um unsere Autonomie in diesem Bereich umsetzen zu können. Bei dieser Gelegenheit auch ein Verweis auf das Personal. Bei den staatlichen Verwaltungen haben wir große Probleme im Zusammenhang mit der Transparenz. Ich möchte hier nicht grundsätzlich gegen das Einvernehmungskomitee reden. Martha Stocker - weiß ich - bemüht sich. Auch in dieser Angelegenheit hatten wir beide Kontakt mit Bediensteten der Agentur für Einnahmen. Unlängst sind auf eine Anfrage meinerseits die Daten veröffentlicht worden, welche besagen, wie viele Proporzstellen wir noch haben. Von den ursprünglich 7.500 sind 3.500 Stellen übrig geblieben. Das heißt, dass der Proporz sehr stark zurückgestutzt worden ist. Zudem ist er nicht erfüllt, in einigen Bereichen sehr wohl, beim Staat sicherlich nicht. Auch da sind die Südtiroler im Nachteil, nicht nur, weil hier die Amtssprache größtenteils Italienisch ist. Die Umsetzung einer tatsächlichen Zweisprachigkeit ist in diesem Bereich sehr, sehr schwer zu erreichen. Umso mehr müssten wir diejenigen Beamten helfen, die auch für die Zweisprachigkeit sorgen. Auf alle Fälle müssen Proporz und Zweisprachigkeit eingehalten werden. Es geht auch um den Dienst am Bürger, der das Recht haben muss, sich in diesem Bereich - der Steuerbereich ist ein sehr sensibler Bereich - gut ausdrücken zu können und verstanden zu werden. Der Bürger sollte die Verfahren verstehen, die gegebenenfalls gegen ihn eröffnet werden. Ich bin jetzt gespannt auf die Auskunft, was sich in der Zwischenzeit konkret getan hat und welche Punkte des Beschlussantrages aufrechterhalten werden müssen, damit die Autonomiebestimmungen tatsächlich umgesetzt werden.

STOCKER M. (SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Wir haben uns mit der Agentur für Einnahmen als Einvernehmungskomitee sehr intensiv beschäftigt. Wir haben kaum öfter Sitzungen im Einvernehmungskomitee abgehalten als im Zusammenhang mit der Agentur für Einnahmen. Wir hatten dabei auch das Glück - weil es eine Reihe von Problemen gegeben hat -, dass wir die höchste Vertretung Roms bei unseren Sitzungen des Einvernehmungskomitee hatten, nämlich Generaldirektor Befera. In diesem Zusammenhang hat es immer wieder neue Überlegungen gegeben, wie man der Personalknappheit, die in Südtirol gegeben ist, beikommen könnte. Die Schwierigkeit, Stellenausschreibungen zu machen, ist bekannt. Jede Stellenausschreibung muss hart errungen werden. Bevor wir eine Stellenausschreibung machen können, müssen die Gelder dafür bereitgestellt werden. Ein Zweites ist in diesem Zusammenhang natürlich auch zu sagen. Wir haben die Amtsstellenausschreibungen für die Laufbahn A gemacht, aber für die neusprachigen Posten haben sich leider zu wenige BewerberInnen gemeldet. Das müssen wir ganz offen sagen. Deswegen haben wir alles daran gesetzt - es war eine Ausnahme, das muss ich zugeben -, dass mehr B-Stellen ausgeschrieben worden sind. Bei den B-Stellen haben sich tatsächlich weitaus mehr Bewerber gemeldet, als danach Stellen zu besetzen waren. Wir haben inzwischen auch eine Reihe von B-Stellen besetzen können. Wir sind jetzt im Moment dabei, darauf zu drängen, dass auch die restlichen Stellen besetzt werden. Sie müssen mich entschuldigen, dass ich jetzt nicht hundertprozentig sicher bin, was die Zahlen anbelangt. Ich wusste nicht, dass ich in Bezug auf diesen Beschlussantrag Stellung beziehen soll.

Es dürften ungefähr noch 15 weitere Stellen sein, die in nächster Zeit besetzt werden. Wir benötigen die Genehmigung, dass diese B-Stellen dann mit den Geeigneten des letzten Wettbewerbes besetzt werden können. So kommen wir ungefähr - alles zusammengenommen - auf weitere 35 Posten, die neu besetzt werden und zu diesen etwa 200 dazukommen. Trotzdem müssen wir feststellen, dass die Vollbesetzung immer noch nicht gegeben ist. Sie hat teilweise mit dem zu tun, was ich zum Schluss sagte, nämlich, dass es oft auch Wettbewerbe gegeben hat, die leider leer ausgegangen sind. Jedenfalls hat man deshalb - ich mache die Schleife zurück zum Ausgangspunkt - verschiedene Überlegungen angestellt. Irgendwann kam es dazu, dass wir mit einem Dekret konfrontiert waren, laut dem der Agentur für Einnahmen in Bozen eine Reihe von Zuständigkeiten abgezogen und de facto nach Trient überantwortet worden wären. Das war dann der Moment, wo wir sehr intensive, manchmal auch - ich muss meine Redezeit etwas überziehen - Vieraugengespräche gebraucht haben, damit diese Dekrete rückgängig gemacht werden konnten. Das heißt, ich kann jetzt - um es kurz zu machen - bestätigen, dass die Maßnahmen, mit denen die Kompetenzen nach Trient verlegt wurden, zurückgenommen sind. Das gilt für alle Bestimmungen, die damit zu tun hatten, dass wir sozusagen zu einer Außenstelle von Trient degradiert worden wären oder dass irgendeine Funktion der Landesdirektion von Bozen abgezogen worden wäre.

Was die Bestellung von außen im Zusammenhang mit den Landesdirektionen anbelangt, dürften unsere Angestellten bald die Voraussetzungen haben, als Landesdirektoren bestätigt zu werden.

Der letzte Punkt ist meines Erachtens noch aufrecht. Den werden wir alle politisch anstreben. Was die Stellenausschreibungen betrifft, habe ich dazu vorhin im Zusammenhang mit den B- und A-Stellen ausreichend Stellung bezogen. Danke vielmals und Entschuldigung für die Überziehung der Redezeit!

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Ich habe noch eine andere Frage. Wir sind vor einem Jahr oder auch länger alle irgendwie mit dieser Frage befasst worden. Es hat E-Mail-Alarm-Botschaften gegeben. Auch wir hatten ein Treffen mit einem leitenden Angestellten dieser Agentur. Insofern ist uns die Thematik schon noch im Gedächtnis geblieben. Damals vor einem Jahr oder vor eineinhalb Jahren gab es die Sorge, dass die Leute die Voraussetzungen erwerben mussten. Sie mussten dann eine bestimmte Zeit Außendienst absolvieren. Ich kann mich an den Namen nicht mehr erinnern, er hat aber auch nichts zur Sache. Es war eine Beamtin, die eine Stelle in Südtalien angeboten bekommen hat, um diese Voraussetzungen zu erwerben, um dann in Südtirol die Direktion bzw. die höchste Funktion zu übernehmen. Es hat geheißen, dass die Stelle dann so attraktiv für diese leitende Angestellte geworden sei, dass sie möglicherweise nicht mehr zurückkommen werde. Was ist Sache? Ist man in der Lage, diese leitende Funktion mit jemandem zu besetzen, der die Voraussetzungen hat, und vor allen Dingen gewährleistet, dass das Recht auf Gebrauch der Muttersprache garantiert wird? Darum geht es ja immer wieder. Die Leute können nicht den Nachweis erbringen, dass sie außerhalb der Provinz gewisse Zeiten an Dienst in entsprechender hoher Funktion geleistet haben. Diejenigen, die diese Voraussetzungen hätten, kommen nicht mehr zurück, weil die Posten in der Zwischenzeit so attraktiv geworden sind. Sie werden uns sagen, was los ist. Gibt es da inzwischen Klarheit, gibt es eine Entscheidung? Wenn Ja, seit wann? Wenn Nein, was wird dann in nächster Zeit geschehen, um nicht wieder Provisorien beizubehalten, sondern den Posten wirklich garantiert mit jemanden zu besetzen, der alle Voraussetzungen hat?

BIZZO (Assessore al bilancio e finanze, al lavoro, allo sviluppo cooperativo, all'innovazione e all'informatica – Partito Democratico/Demokratische Partei): Per quanto riguarda il punto sollevato dalla collega Klotz, ovviamente non posso entrare nella testa delle persone, però due cose sono molto chiare: la dirigente che attualmente sta prestando servizio fuori provincia lo sta facendo per maturare i requisiti per poter poi avere quella dirigenza di alto livello, e credo che da tutte le informazioni che abbiamo, dall'incontro che abbiamo avuto anche nel comitato paritetico ecc., le intenzioni di questa dirigente di ritornare in Alto Adige ci siano. Ovviamente deve attendere di maturare non solamente i requisiti per ricoprire l'incarico ma anche i requisiti per portarsi dietro tutto ciò che consegue a livello pensionistico, di carriera quindi. Peraltro è una dirigente apprezzatissima a livello nazionale. So che vorrebbero fare il possibile per tenercela dove è adesso, ma lei credo che abbia già espresso l'intenzione di tornare. È soltanto questione di tempo.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): *(unterbricht)*

BIZZO (Assessore al bilancio e finanze, al lavoro, allo sviluppo cooperativo, all'innovazione e all'informatica – Partito Democratico/Demokratische Partei): Abbiamo prorogato quello che c'era prima di un anno, ma non mi ricordo il nome.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Ich beantrage die Abstimmung des beschließenden Teiles mit Ausnahme des ersten Punktes, weil die Maßnahme Prot. Nr. 66622 vom 27. April 2010 des Generaldirektors Attilio Befera tatsächlich am 8. September 2010 mit Dekret Nr. 125085 zurückgenommen worden ist. Im entsprechenden Dekret - es gibt es nur auf Italienisch - heißt es : *"Il direttore dell'Agenzia delle entrate in base alle attribuzioni conferitegli dalle norme riportate in seguito al presente atto, dispone revoca della disposizione di revisione dell'assetto organizzativo delle direzioni provinciali di Trento e Bolzano. 1.1 Sono revocate le disposizioni di cui ai punti da 4 a 6 dell'atto ..."*. Ich habe das hier zitierte Dekret vorliegen. Es geht um die organisatorischen Dinge, was die Büros von Bozen und Trient anbelangt. Die entsprechende Maßnahme ist - wie gesagt - per Dekret zurückgezogen worden. Die restlichen Punkte des beschließenden Teils des Beschlussantrages möchte ich hingegen aufrechterhalten, auch um dem Personal Rückendeckung zu geben, dass sie auch in Zukunft die Sicherheit haben, dass wir hinter ihnen stehen. Die Agentur für Einnahmen von Bozen sollte nicht von jener in Trient vereinahmt werden, die Landesdirektoren sollten nicht von außen bestellt werden können und es sollten die Wettbewerbe ausgeschrieben werden. All das sind Dinge, die mit Nachdruck verlangt werden können. Wie gesagt, auf den ersten Punkt verzichte ich, weil er obsolet ist. Er wurde mit einer Maßnahme vom 8. September 2010 des Direktors Attilio Befera zurückgenommen. Deshalb hätte es keinen Sinn, die von mir zitierte Maßnahme anzufechten, wenn es sie gar nicht mehr gibt. Den restlichen Teil des Beschlussantrages möchte ich aufrechterhalten, weil wir mit Nachdruck verlangen sollen, dass auch bei der Agentur für Einnahmen die Autonomiebestimmungen eingehalten werden. Das Personal sollte auf den politischen Rückhalt zählen können. Wir möchten das Signal setzen, dass uns die Agentur für Einnahmen nicht gleichgültig ist. Gerade der letzte Punkt ist aktuell und sehr, sehr wichtig im Hinblick auf die Erreichung von mehr Zuständigkeiten im Steuerbereich, neue Kompetenzen, Finanzhoheit. Diese Punkte sind natürlich nur mit dem entsprechenden Personal möglich. Wir müssen alles Interesse haben, gutes Personal zu haben, welches die Autonomiebestimmungen vertritt und vor allen Dingen auch versteht. Deshalb ersuche ich, die anderen Punkte des beschließenden Teils zu genehmigen.

PRESIDENTE: Come richiesto dal consigliere Leitner, metto in votazione la mozione senza il primo punto della parte impegnativa: respinta con 6 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni.

Ha chiesto la parola il consigliere Urzi sull'ordine dei lavori, prego.

URZI (Futuro e Libertà – Zukunft und Freiheit – Dagnì y libertà): Chiedo una sospensione dei lavori per circa 20 minuti per una riunione con alcuni colleghi della minoranza politica.

PRESIDENTE: Accolgo la richiesta.

Prima di chiudere l'odierna seduta Vi comunico che in ordine al processo verbale della seduta precedente, messo a disposizione all'inizio dell'odierna seduta, non sono state presentate durante la seduta richieste di rettifica, per cui lo stesso, ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno, si intende approvato.

La seduta è tolta.

Ore 18.37 Uhr

**Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:
Sono intervenuti i seguenti consiglieri/le seguenti consigliere:**

ARTIOLI (1, 55)
BIZZO (66)
DELLO SBARBA (7, 53, 59, 63)
DURNWALDER (4, 59)
EGGER (20, 29, 30, 45, 58)
HEISS (38, 56)
HOCHGRUBER KUENZER (32, 34)
KLOTZ (4, 9, 14, 41, 57, 66)
KNOLL (2, 37, 47)
LEITNER (18, 20, 21, 34, 48, 57, 65, 67)
MAIR (1, 19, 20)
MUSSNER (6)
PICHLER ROLLE (39, 58)
PÖDER (3, 13, 15, 32, 36, 42, 57)
PRESIDENTE (19, 20, 21)
SCHULER (37)
SEPPI (3, 9, 11, 54)
STOCKER M. (19, 65)
THALER ZELGER (3, 43, 55)
THEINER (10, 15, 44, 50)
UNTERBERGER (14, 18, 20, 21)
URZÌ (53, 59, 67)
VIZEPRÄSIDENTIN (29, 32)